
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 驼鹿的习性、栖息地和轶事，(habits,) 000001

2. 驼鹿的习性、栖息地和轶事，(habits,) 000002

3. 驼鹿的习性、栖息地和轶事，(habits,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

驼鹿的习性、栖息地和轶事，(Habits,)
第1/3页

['hæbɪts]
Habits
习惯

习惯

[hɔ:nt]
Haunts
闹鬼的地方

闹鬼的地方

[ænd; ənd]
and
和

和

['ænɪkdoʊts]
Anecdotes
轶事

轶事

[ɒv; əv]
of
的

的

[ðə; ði] [muːs]
The Moose
这 驼鹿

驼鹿

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] [laɪf]
Illustrations from Life
插图 从 生活

生活插图

[baɪ] [bɜːt] [dʒəunz]
By Burt Jones
经过 伯特 琼斯

作者：伯特·琼斯

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɔːtsmən]
Founder of the National Sportsman
创始人 的 这 国家的 运动员

国家体育家的创始人

[tuː; tə]
To
到

到

[iː] . [ə; eɪ] . [diː] .
E . A . D .
E . 一个 . D .

EAD

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] .
This volume is respectfully dedicated .
这 体积 是 尊敬 投入的 .

谨以此书献给所有相关人士。

['kɔpi,raitid] , - ,
Copyrighted , 1901 ,
版权所有 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑːlz] ['ælbət] [dʒəunz] .
Charles Albert Jones .
查尔斯 阿尔伯特 琼斯 .

查尔斯·阿尔伯特·琼斯。

[pres] [ɒv; əv]
Press of
按 的

出版社

['ælfrɪd] [mʌdʒ] & [sʌn] ,
Alfred Mudge & Son ,
阿尔弗雷德 穆奇 & 儿子 ,

阿尔弗雷德·穆奇父子公司

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[jʌŋ] [bʊl] [muːs] [nɪə(r)] ['rʌsəl] [pɒnd] .
YOUNG BULL MOOSE NEAR RUSSELL POND .
年轻的 公牛 驼鹿 靠近 罗素 池塘 .

罗素池塘附近有一头幼年雄性驼鹿。

([west] [brɑːntʃ] ['wɔːtəz] .)
(West Branch Waters .)
(西方 分支 沃特斯 .)

（西支水域。）

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
NOTE TO THE READER .
笔记 到 这 读者 .

致读者。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wel] - [nəʊn] ['spɔːtsmən] [maɪ][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks]
I wish to extend to the following well - known sportsmen my sincere thanks
我 希望 到 延长 到 这 下列的 出色地 - 已知 运动员 我的 真诚 谢谢
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] :
for their kindness in contributing to the illustrated section of this volume :
为了 他们的 仁慈 在 贡献 到 这 插图 部分 的 这 体积 :

我谨向以下几位知名运动员致以诚挚的谢意，感谢他们为本书插图部分提供的慷慨帮助：

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [iː] . ['hærɪs(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pres] [klʌb] ; ['dɑːktər; draɪv] . [əʊ] . [eɪtʃ] .
Mr . G . E . Harrison , of the New York Press Club ; Dr . O . H .
先生 . G . E . 哈里森 , 的 这 新的 约克 按 俱乐部 ; 博士 . 哦 . H .
['stiːvnz] ,
Stevens ,
史蒂文斯 ,

纽约新闻俱乐部的GE Harrison先生；OH Stevens博士，

['mɑːrl,bɜːroʊ] , [mæs] . ; ['mesəz] . ['hæri] [el] . [ænd; ənd] ['luːɪs] [əʊ] . ['tɪltən] , ['njuːtən] , [mæs] . ;
Marlboro , Mass . ; Messrs . Harry L . and Louis O . Tilton , Newton , Mass . ;
万宝路 , 大量的 . ; 先生们 . 哈里 L . 和 路易斯 哦 . 蒂尔顿 , 牛顿 , 大量的 . ;
['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [em] . ['hoʊtn̩] ,
Mr . George M . Houghton ,
先生 . 乔治 M . 霍顿 ,

马萨诸塞州马尔伯勒；哈里·L·蒂尔顿先生和路易斯·O·蒂尔顿先生，马萨诸塞州牛顿；乔治·M·霍顿先生，

['bæŋgɔː] , [meɪn] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][iː] . ['bɑːni] , ['keɪnən] , [en] . [eɪtʃ] . , [huː]
Bangor , Maine ; and Mr . John E . Barney , Canaan , N . H . , who
班戈 , 缅因州 ; 和 先生 . 约翰 E . 巴尼 , 迦南 , N . H . , WHO

缅因州班戈市；以及新罕布什尔州迦南市的约翰·E·巴尼先生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] ['feɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz] - , - , - , [ænd; ənd] - ,
secured the photographs facing pages 55 , 61 , 83 , and 127 ,
安全 这 照片 面向 页面 - , - , - , 和 - ,

妥善保管了第 55、61、83 和 127 页的照片。

[ðə; ði][wʌn] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] - [dɪ'zɜːvɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] , [æz; əz] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
the one opposite page 55 deserving special mention , as , in my estimation ,
这 一 对面的 页 - 值得 特别的 提到 , 作为 , 在 我的 估算 ,

我觉得第 55 页对面的那张图尤其值得一提，因为……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [kaʊ] [muːs] [ænd; ənd] [kɑːvz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
it is the finest photograph of live cow moose and calves in existence .
它 是 这 最好的 照片 的 居住 奶牛 驼鹿 和 小牛 在 存在 .

这是现存最精美的母驼鹿和小驼鹿的活体照片。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['kɔpi,raitid] ,
The entire collection is copyrighted ,
这 全部的 收藏 是 版权所有 ,

整个系列均受版权保护。

[ænd; ənd] ['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv]
and any infringement on the same will be prosecuted to the full extent of
和 任何 侵权 在 这 相同的 将要 是 被起诉 到 这 满的 程度 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

任何违反上述规定的行为都将受到法律的严厉制裁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] . "
" This is the forest primeval . "
" 这 是 这 森林 原始 . "

这是原始森林。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [həʊm] .
" It is my home .
" 它 是 我的 家 .

这是我的家。

" [səʊ] [spəʊk] [ðə; ði] [muːs] .
" So spoke the moose .
" 所以 辐 这 驼鹿 .

"麋鹿如是说。"

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice it is to say ,
足够了 它 是 到 说 ,

总之，

[ðæt] [ə; eɪ] [praɪz] ['trəʊfi] ['əʊvə(r)] [wʌnz] ['faɪəpleɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [baɪ]
that a prize trophy over one's fireplace is an object to be admired by
那 一个 奖 杯 超过 一个人的 壁炉 是 一个 目的 到 是 钦佩 经过
[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
one and all .
一 和 全部 .

摆放在壁炉上方的奖杯是值得所有人欣赏的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːst] ['hʌntɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd] [wel] [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
It brings you back to a last hunting trip , and well do you remember ,
它 带来 你 后退 到 一个 最后的 打猎 旅行 , 和 出色地 做 你 记住 ,

它让你想起上次的狩猎之旅，你还记得吗？

[æz; əz] [juː; jʊ] [geɪz] [ˌðeər'ɒn] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [led] [juː; jʊ] [ɪn] [laɪf] ,
as you gaze thereon , what a chase it had led you in life ,
作为 你 目光 其上 , 什么 一个 追赶 它 有 引领 你 在 生活 ,

当你凝视着它时，你会想起它在你人生中引领你走过的漫长追逐之路。

[θruː] [bɒg] [ænd; ənd] ['ɔːldə(r)] [swɒmp] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
through bog and alder swamp , until at last an opportunity presented itself
通过 沼泽 和 桤木 沼泽 , 直到 在 最后的 一个 机会 呈现 本身
[weə'baɪ] [ðə; ði]
whereby the
由此 这

穿过沼泽和桤木沼泽，直到最后出现了一个机会，于是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['dedli] ['mɪsaɪl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] [sendz] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
deadly missile from your rifle sends him to his death .
致命 导弹 从 你的 步枪 发送 他 到 他的 死亡 .

你步枪射出的致命导弹将他送上了死路。

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] [rɪŋz] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['braɪə(r)][paɪp] [fləʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
As the blue rings of smoke from your brier pipe float up and away ,
作为 这 蓝色的 戒指 的 抽烟 从 你的 荆棘 管道 漂浮 向上 和 离开 ,

当你的石楠木烟斗中升起的蓝色烟雾缓缓飘散时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] [weər'ɪn] [hiː; hi] [rəum] .
you are carried in thought to the North Woods wherein he roamed .
你 是 携带 在 想法 到 这 北 伍兹 其中 他 漫游 .

思绪飘向了他曾经漫游的北方森林。

[ðeə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ə; eɪ] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] .
There he lived , a monarch of all he surveyed .
那里 他 居住地 , 一个 君主 的 全部 他 调查 .

他住在那里，统治着他所管辖的一切。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] , [nəʊz] [nəʊ] [baʊndz] ,
The excitement of the chase , while it is on , knows no bounds ,
这 激动 的 这 追赶 , 尽管 它 是 在 , 知道 不 界限 ,

追逐过程中的刺激感是无穷无尽的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [səb'saɪdz] ,
but at the death it subsides ,
但 在 这 死亡 它 消退 ,

但临终时症状就会消失。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz]
and you return to civilization to recall the event only when the time arrives
和 你 返回 到 文明 到 记起 这 事件 仅有的 什么时候 这 时间 到达
[ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .
that another pilgrimage to the happy hunting grounds is in order .
那 其他 朝圣 到 这 快乐的 打猎 理由 是 在 命令 .

只有当再次前往那片快乐的狩猎场朝圣的时候，你才会回到文明世界，回忆起那段经历。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [juː; jʊ][faɪnd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə] .
On the other hand , you find him as a subject for your camera .
在 这 其他 手 , 你 寻找 他 作为 一个 主题 为了 你的 相机 .

另一方面，你会发现他成为了你相机的拍摄对象。

[æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [tuː] .
An excellent one , too .
一个 出色的 一 , 也 .

也非常好。

['eksaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][də'meɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz]
Exiled in his domain for a few weeks and a wealth of enjoyment is
放逐 在 他的 领域 为了 一个 很少 周 和 一个 财富 的 享受 是
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

被流放到他的领地几周，你将享受到无穷的乐趣。

[æz; əz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz] ,
as , during the long winter evenings ,
作为 , 期间 这 长的 冬天 晚上 ,

就像在漫长的冬夜里,

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ju:; jʊ] [meɪ] ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)]['ælbəm][ænd; ənd] [si:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][laɪf] .
you may open your album and see him before you as he was in life .
你 可能 打开 你的 专辑 和 看 他 前 你 作为 他 曾是 在 生活 .

你打开相册，就能看到他生前的样子。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [paɪp] [wɪl] [fləʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
The smoke from the same pipe will float up and away ,
这 抽烟 从 这 相同的 管道 将要 漂浮 向上 和 离开 ,

从同一烟斗里冒出的烟会向上飘散。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ri:əlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑ:staɪm][ju:; jʊ][hæv; həv]
and you can for a moment realize what a happy pastime you have
和 你 能 为了 一个 片刻 意识到 什么 一个 快乐的 消遣 你 有
[ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [deɪm] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:s] .
enjoyed while a guest of Dame Nature in the Haunts of the Moose .
享受 尽管 一个 客人 的 贵妇人 自然 在 这 闹鬼的地方 的 这 驼鹿 .

那一刻，你或许会意识到，在麋鹿出没的荒野中，作为大自然的客人，你享受到了多么快乐的时光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] .
TO HIS LORDSHIP .
到 他的 领主 .

致阁下。

" [di:p] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ɒft] [aɪv] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [rəʊm] ,
" Deep in the silent forest , where oft I've chanced to roam ,
" 深的 在 这 沉默的 森林 , 在哪里 经常 我已经 偶然 到 漫游 ,

“在寂静的森林深处，我常常偶然漫步其中，

[ðə; ði] ['mɒnək] [mu:s] [in'hæbit] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [həʊm] ;
The monarch moose inhabits , it is his woodland home ;
这 君主 驼鹿 居住地 , 它 是 他的 林地 家 ;

这里是帝王驼鹿的栖息地，是它的林地家园；

[baɪ]['saɪlənt] [leɪk] [æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] , [baɪ]['ləʊgən] , [kɑ:m][æt; ət] [naɪt] ,
By silent lake at morning , by logan , calm at night ,
经过 沉默的 湖 在 早晨 , 经过 洛根 , 冷静的 在 夜晚 ,

清晨在寂静的湖边，夜晚在宁静的洛根湖畔，

[mə'dʒestɪk][stændz][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , [stændz] ['məʊʃnləs] [ɪn] [saɪt] .
Majestic stands his lordship , stands motionless in sight .
雄伟 站立 他的 领主 , 站立 静止不动 在 视线 .

威严的领主屹立不倒，一动不动地出现在众人眼前。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd][tu:; tə][hɪm][ɪz]['mju:zɪk] , [ðə; ði][tɔ:l] [paɪnz][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ,
The north wind to him is music , the tall pines are his friends ,
这 北 风 到 他 是 音乐 , 这 高的 松树 是 他的 朋友们 ,

对他来说，北风是音乐，高大的松树是他的朋友。

[ðə; ði] ['rɪvəz] ['mædli] ['rʌʃɪŋ] , ['or] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bendz] ,
The rivers madly rushing , o'er the rocks and round the bends ,
这 河流 疯狂地 匆忙 , 超过 这 岩石 和 圆形的 这 弯曲 ,

河流疯狂奔腾，越过岩石，绕过弯道，

[si:m] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋ] , [si:m] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'bʌv]
Seems to him a heavenly blessing , seems to him the work above
似乎 到 他 一个 天上 祝福 , 似乎 到 他 这 工作 多于

在他看来，这似乎是上天的恩赐，这似乎是天上的工作。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋs] [hiː; hi] [dʌθ] [lʌv] .
Of a kind and thoughtful Father , and His beings He doth love .
的 一个 种类 和 周到 父亲 , 和 他的 生物 他 确实 爱 .

一位慈爱体贴的父亲，他深爱着他的子民。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

[bʊl] [muːs] [ɪn] [blæk] [pɒnd] .
BULL MOOSE IN BLACK POND .
公牛 驼鹿 在 黑色的 池塘 .

黑池中的雄性驼鹿。

([west] [brɑːntʃ] ['wɔːtəz] .)
(West Branch Waters .)
(西方 分支 沃特斯 .)

（西支水域。）

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['hæbɪts] [ænd; ənd] [hɔːnt] .
Habits and Haunts .
习惯 和 闹鬼的地方 .

习惯与常去之处。

['sekʃənz] [weə(r)] [faʊnd] .
Sections Where Found .
部分 在哪里 成立 .

章节出处。

[stɪl] ['hʌntɪŋ] .
Still Hunting .
仍然 打猎 .

静候狩猎。

['kɔːlɪŋ] .
Calling .
呼叫 .

来电。

['pɒsəb(ə)l] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .
Possible Extermination .
可能的 灭绝 .

可能被彻底消灭。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][vɑːst] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]
Throughout the vast depths of the northern forests , bordered by the virgin
自始至终 这 广阔的 深度 的 这 北方 森林 , 带边框 经过 这 处女
[grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trækləs] ['wɪldənəs] ,
growth of a trackless wilderness ,
生长 的 一个 无轨 荒野 ,

在广袤无垠的北方森林深处，与人迹罕至的原始荒野接壤，

['ɒf(ə)n] [wɪð] [æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] - [kraʊnd] [hɪlz] , [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [muːs] .
often with an imperial fringe of timber - crowned hills , lives the moose .
经常 和 一个 帝国 边缘 的 木材 - 加冕 丘陵 , 生活 这 驼鹿 .

麋鹿常常生活在森林覆盖的山丘环绕的壮丽地带。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] [praɪzd] ,
He is the largest , as well as the most highly prized ,
他 是 这 最大 , 作为 出色地 作为 这 最多 高度 珍贵的 ,

他是体型最大、也是最受珍视的。

[lɪv; laɪv] [geɪm] ['ænɪm(ə)l][ek'stænt][tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .
live game animal extant to - day on the American continent .
居住 游戏 动物 现存 到 - 天 在 这 美国人 大陆 .

现今美洲大陆上存在的活体猎物。

['fɔːməli] , [ðɪs] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'bʌndənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['kʌntri]
Formerly , this species was very abundant throughout the region of country
以前 , 这 物种 曾是 非常 丰富 自始至终 这 地区 的 国家
[ɪk'stendɪŋ]
extending
扩展

此前，该物种在整个国家范围内都非常常见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['nɔːðən] [meɪn] ['westwəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn]
from the wilds of Northern Maine westward through the wilderness bordering on
从 这 荒野 的 北方 缅因州 向西 通过 这 荒野 毗邻 在
[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ;
the Great Lakes and far beyond ;
这 伟大的 湖泊 和 远的 超过 ;

从缅因州北部荒野向西穿过五大湖周边荒野，直至更远的地方；

[bʌt; bət] [greɪt] ['hævək][hæz; həz] [biːn] [rɔːt] , [ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,
but great havoc has been wrought , especially during the past twenty - five years ,
但 伟大的 混乱 有 到过 锻 , 尤其 期间 这 过去的 二十 - 五 年 ,

但尤其在过去二十五年里，造成了巨大的破坏。

[ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [geɪm] .
in the supply of this variety of game .
在 这 供应 的 这 种类 的 游戏 .

供应这类游戏。

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Comparatively few are killed annually in the United States ,
比较 很少 是 被杀 每年 在 这 团结的 各州 ,

在美国，每年被杀的人数相对较少。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['məʊstli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['nɔːðən] [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv]
and those mostly within the limits of Northern Maine and the States of
和 那些 大多 之内 这 限制 的 北方 缅因州 和 这 各州 的
[ðə; ði][fɑː(r)] [ˌnɔːθ'west] ,
the far Northwest ,
这 远的 西北 ,

而这些地区大多位于缅因州北部和西北远郊各州境内。

[weə(r)] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['hʌntəz] [ænd; ənd][self] - [staɪld]
where the pernicious activity of the professional hunters and self - styled
在哪里 这 有害 活动 的 这 专业的 猎人 和 自己 - 风格
['spɔːtsmən] ,
sportsmen ,
运动员 ,

职业猎人和自封的运动爱好者的有害活动，

[huː] [kɪl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [biːsts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prɛvələns] [ɒv; əv] [diːp] [snəʊz] , [wɪl] , [ɪf] [nɒt] [tʃekt]
who kill the large beasts during the prevalance of deep snows , will , if not checked
WHO 杀 这 大的 野兽 期间 这 患病率 的 深的 雪 , 将要 , 如果 不是 已检查
,
,
,

在大雪肆虐期间猎杀大型野兽的人，如果不加以制止，将会……

[brɪŋ] [ðə; ði] [muːs] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [geɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
bring the moose into the list of extinct species of American game before the
带来 这 驼鹿 进入 这 列表 的 灭绝 物种 的 美国人 游戏 前 这
[kləʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['dekeɪd] .
close of another decade .
关闭 的 其他 十年 .

再过十年，让驼鹿进入美国已灭绝野生动物物种名单。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l][ɪz][səʊ] [pə'sɪstəntli] ['hʌntɪd] ,
No animal is so persistently hunted ,
不 动物 是 所以 持续地 猎杀 ,

没有哪种动物像猫一样被持续猎杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd] [wen] [kɪld] , [nʌn] [kən'sɪdəd] [səʊ][grænd][ə; eɪ] ['trəʊfi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
and when killed , none considered so grand a trophy as his lordship .
和 什么时候 被杀 , 没有任何 经过考虑的 所以 盛大 一个 杯 作为 他的 领主 .

即使被杀，也没有人认为他的领主是比这更伟大的战利品。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'hæbit] [ðeɪ]
Owing to the comparatively small section of this country that he inhabits they
欠款 到 这 比较 小的 部分 的 这 国家 那 他 居住地 他们
[ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
are few in number ,
是 很少 在 数字 ,

由于他居住的地区相对较小，所以他们人数不多。

[ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['wɪldənəs] ['ʃeltərɪŋ] [baɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [muːs] [ðæn; ðən] ['eni]
the Maine and Canadian wildernesses sheltering by far more moose than any
这 缅因州 和 加拿大 荒野 庇护所 经过 远的 更多的 驼鹿 比 任何
['ʌðə(r)]['sekʃ(ə)n] .
other section .
其他 部分 .

缅因州和加拿大荒野栖息的驼鹿数量远远超过其他任何地区。

[wɒt] [fjuː] ['spesəmən] [faʊnd] [ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] [ə'læskə] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːld] ['hitər] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][saɪz] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [spred] [ɒv; əv] ['æntləz] ,
What few specimens found in far - off Alaska are world beaters in regard to size of body and spread of antlers ,
什么 很少 标本 成立 在 远的 - 离开 阿拉斯加州 是 世界 击球手 在 看待 到 尺寸 的 身体 和 传播 的 鹿角 ,

在遥远的阿拉斯加发现的少数标本，就体型和鹿角展开程度而言，都是世界级的。

[wʌn] ['hævɪŋ] [biːn] [ʃɒt] [ɪn] [ðæt] ['terətri] [huːz] [hɔːnz] ['meʒəd] ['əʊvə(r)] [eɪt] [fiːt] [frɒm; frəm][tɪp] [tuː; tə][tɪp] .
one having been shot in that territory whose horns measured over eight feet from tip to tip .
一 拥有 到过 射击 在 那 领土 谁 角 测量 超过 八 脚 从 提示 到 提示 .

该地区曾有一头被射杀的牛角，其尖端到尖端的长度超过八英尺。

[ðə; ði] [best] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɔːdə(r)] ,
The best breeding and feeding grounds are along the Canadian border ,
这 最好的 选育 和 喂养 理由 是 沿着 这 加拿大 边界 ,

加拿大边境沿线是最佳的繁殖和觅食地。

[waɪl] ['feɪvərɪt] [ləu'kælitiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [leɪks] , [pɒndz] ,
while favorite localities for the sportsmen are in the vicinity of lakes , ponds ,
尽管 最喜欢的 地方 为了 这 运动员 是 在 这 附近 的 湖泊 , 池塘 ,

而运动爱好者最喜欢的地点则是在湖泊、池塘附近，

[ænd; ənd] [ded] ['wɔːtəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] ['sekʃənz] .
and dead waters throughout the aforementioned sections .
和 死的 水 自始至终 这 上述 部分 .

上述各区域均有死水。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [muːs] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
In appearance the moose is large and
在 外貌 这 驼鹿 是 大的 和

驼鹿外形体型较大，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['ɔːkwəd] ; [ɪts][hjuːdʒ] [hed] [ænd; ənd] [brɔːd] [nəʊz] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪts] [ʃɔːt] , [θɪk] [nek] ,
awkward ; its huge head and broad nose , combined with its short , thick neck ,
尴尬的 ; 它是 巨大的 头 和 广阔 鼻子 , 合并 和 它是 短的 , 厚的 脖子 ,

笨拙；它巨大的脑袋和宽阔的鼻子，加上短而粗的脖子，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [grəʊ'tesk] [ə'pɪərəns] .
giving it a rather grotesque appearance .
给予 它 一个 相当 怪诞 外貌 .

使它看起来相当怪诞。

[ɪn]['kʌlə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [braʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['beli] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪɪʃ] .
In color , he is brown , while his legs and belly are grayish .
在 颜色 , 他 是 棕色的 , 尽管 他的 腿 和 腹部 是 灰蒙蒙的 .

它的毛色是棕色的，腿和肚子是灰色的。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ɪz]['ɔːlməʊst] [blæk] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)]['raɪzɪz] ['ʌpwəd] ,
His mane is almost black , and at any approaching danger rises upward ,
他的 鬃毛 是 几乎 黑色的 , 和 在 任何 接近 危险 上升 向上 ,

他的鬃毛几乎是黑色的，每当危险来临，鬃毛就会高高扬起。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
making him a most formidable foe to look upon .
制作 他 一个 最多 强大 敌人 到 看 之上 .

这使他成为一个极其可怕的敌人。

[ðə; ði] [muːs] ['trævlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɒt] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [spiːd] .
The moose travels over the ground in a swinging trot , exhibiting remarkable speed .
这 驼鹿 旅行 超过 这 地面 在 一个 摇摆 小跑 , 展出 卓越 速度 .

驼鹿以摇摆的小跑方式在地面上行进，展现出惊人的速度。

[ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [ɪz] [ə'dɒptɪd] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] .
This style of locomotion is adopted only when the animal is suddenly started .
这 风格 的 运动 是 已采用 仅有的 什么时候 这 动物 是 突然 开始 .

这种运动方式仅在动物突然启动时才会采用。

[ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [dɪ'tektɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ɪz] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
If the presence of man is detected , while the hunter is yet some distance away ,
如果 这 在场 的 男人 是 检测到 , 尽管 这 猎人 是 然而 一些 距离 离开 ,

如果探测到人的存在，而猎人当时还处于一段距离之外，

[ðə; ði] [muːs] [muːvz] [ɒf] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ,
the moose moves off with considerable caution ,
这 驼鹿 移动 离开 和 大量 警告 ,

驼鹿小心翼翼地走开了。

['ɒf(ə)n] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] [kæn; kən] [pə'sjuː] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .
often selecting a course which the follower can pursue only with the greatest difficulty .
经常 选择 一个 课程 哪个 这 追随者 能 追求 仅有的 和 这 最 困难 .

通常选择追随者只能以最大的困难才能完成的路线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[kaʊ] [muːs] [ɒn] [blæk] [pɒnd] .
COW MOOSE ON BLACK POND .
奶牛 驼鹿 在 黑色的 池塘 .

黑池塘上的母驼鹿。

([west] [brɑːntʃ] ['wɔːtəz] .)
(West Branch Waters .)
(西方 分支 沃特斯 .)

（西支水域。）

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [h'ɑːdɪəst] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [kæn; kən]
The endurance of the animal is such that only the hardiest of hunters can
这 耐力 的 这 动物 是 这样的 那 仅有的 这 最坚韧 的 猎人 能
[həʊp] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [tʃeɪs] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] .
hope to overtake him in a stern chase when he has once become alarmed .
希望 到 超过 他 在 一个 船尾 追赶 什么时候 他 有 一次 变得 惊慌 .

这种动物的耐力非常强，一旦它受到惊吓，只有最顽强的猎人才能在激烈的追逐中追上它。

[ðə; ði] [brɔːd] , ['pælmeɪt] ['æntləz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ,
The broad , palmate antlers are a distinguishing feature ,
这 广阔 , 棕榈酸酯 鹿角 是 一个 区别 特征 ,

宽阔的掌状鹿角是其显著特征。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði]['hʌntə(r)] [huː] [kæn; kən] [bəʊst] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [æz; əz]
and happy is the hunter who can boast the possession of a head as
和 快乐的 是 这 猎人 WHO 能 夸 这 拥有 的 一个 头 作为
[ə; eɪ] ['trəʊfi] ['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kɪld] [baɪ][hɪm'self] .
a trophy taken from an animal killed by himself .
一个 杯 已采取 从 一个 动物 被杀 经过 他自己 .

猎人若能自豪地拥有自己猎杀的动物的头颅作为战利品，那该是多么幸福啊。

[waɪl] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['greɪtə(r)][mə'dʒɒrəti][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent]
While few are successful in this respect the greater majority must be content
尽管 很少 是 成功的 在 这 尊重 这 更大的 多数 必须 是 内容
[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
with perhaps a view of his lordship at a distance .
和 也许 一个 看法 的 他的 领主 在 一个 距离 .

虽然很少有人能做到这一点，但绝大多数人或许只能满足于远远地瞻仰一下这位大人。

[stɪl] ['hʌntɪŋ] , [ɔː(r)] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði] [muːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪldz] ,
Still hunting , or stalking the moose in his native wilds ,
仍然 打猎 , 或者 跟踪 这 驼鹿 在 他的 本国的 荒野 ,

仍然在野外狩猎，或者在它的原生地跟踪驼鹿，

[ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [spɔːt] [sək'sesfəli] ['fɒləʊd] [baɪ] [nʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [skɪld] ['wʊdzmən]
is a branch of sport successfully followed by none except the skilled woodsmen
是 一个 分支 的 运动 成功地 随后 经过 没有任何 除了 这 熟练 樵夫
[ænd; ənd] ['hɑːdi] ['hʌntə(r)] .
and hardy hunter .
和 耐寒的 猎人 .

这项运动只有技艺精湛的伐木工和意志坚定的猎人才能成功参与。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt]
The fatigue and countless obstacles to be met with are such that
这 疲劳 和 无数 障碍 到 是 遇见 和 是 这样的 那
[kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['æmətə(r)] ['spɔːtsmən] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
comparatively few amateur sportsmen attempt it .
比较 很少 业余 运动员 试图 它 .

由于疲劳和无数的障碍，很少有业余运动员尝试这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd]
More frequently the animal is driven to the water by the guides and
更多的 频繁地 这 动物 是 驱动 到 这 水 经过 这 指南 和
['wʊdzmən] ,
woodsmen ,
樵夫 ,

更多时候，动物是由向导和伐木工人驱赶到水边的。

[ɔ:(r)] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ləu'kælitiz] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] .
or attracted to such localities by calling .
或者 吸引 到 这样的 地方 经过 呼叫 .

或者被吸引到这些地方来打电话。

[ɪn] ['nɔ:ðən] [meɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['prɒvɪnsɪz] ,
In Northern Maine and in the Canadian Provinces ,
在 北方 缅因州 和 在 这 加拿大 省份 ,

在缅因州北部和加拿大各省，

[ðə; ði] [mu:s] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['hʌntɪd] ['djʊərɪŋ] ['ɜ:li] ['wɪntə(r)] [baɪ] [pə'sju:ɪŋ] [hɪm] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃu:z] .
the moose is often hunted during early winter by pursuing him on snow - shoes .
这 驼鹿 是 经常 猎杀 期间 早期的 冬天 经过 追求 他 在 雪 - 鞋 .

在初冬时节，人们常常穿着雪鞋追捕驼鹿。

['dʒækɪŋ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'fektɪvli] ['fɒləʊd] [ɪn] [mɪd] - ['sʌmə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
Jacking is often effectively followed in mid - summer , along the lakes and rivers .
千斤顶 是 经常 有效地 随后 在 中 - 夏天 , 沿着 这 湖泊 和 河流 .

在盛夏时节，人们经常会在湖泊和河流沿岸有效地进行顶升作业。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ˌʌn'spɔ:tsmənlaɪk] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [pə'zes] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [skɪl]
This method is considered unsportsmanlike by those who possess the requisite skill
这 方法 是 经过考虑的 不道德行为 经过 那些 WHO 具有 这 必需品 技能
[ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [stɪl] ['hʌntɪŋ] .
and endurance to adopt the style of still hunting .
和 耐力 到 采纳 这 风格 的 仍然 打猎 .

对于那些具备静候狩猎所需技能和耐力的人来说，这种方法被认为是不道德的。

[ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [hi:; hi] [ik'si:d] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:s] ,
In size and weight he exceeds that of the horse ,
在 尺寸 和 重量 他 超过 那 的 这 马 ,

他的体型和体重都超过了马。

['spesəmən] ['hævɪŋ] [bi:n] [ʃɒt] [ðæt] [wei] ['əʊvə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [stʊd]
specimens having been shot that weighed over twelve hundred pounds and stood
标本 拥有 到过 射击 那 称重 超过 十二 百 磅 和 站立
['sev(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑ:f] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
seven and one - half feet to the shoulder .
七 和 一 - 一半 脚 到 这 肩膀 .

被射杀的标本重达一千二百磅，肩高七英尺半。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[kaʊ] [mu:s] [ɪn] ['hærɪŋtən] [leɪk] .
COW MOOSE IN HARRINGTON LAKE .
奶牛 驼鹿 在 哈灵顿 湖 .

哈灵顿湖里的雌性驼鹿。

([west] [brɑ:ntʃ] ['wɔ:təz] .)
(West Branch Waters .)
(西方 分支 沃特斯 .)

（西支水域。）

[f'əʊtəgɹ,æfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [striːmz] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɪli] [ruːts] ,
In the summer he is to be seen feeding in and near the streams on the lily roots ,
在 这 夏天 他 是 到 是 已见 喂养 在 和 靠近 这 溪流 在 这 百合 根 ,

夏天的时候，人们经常可以看到他在溪流边或溪流附近吃睡莲的根部食物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɒnd] .
of which he is exceedingly fond .
的 哪个 他 是 非常 喜爱 .

他对此非常喜爱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈiːzəli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəˈnuː] [æz; əz][hiː; hi] [stændz] ,
This is the time of year that he is easily approached from a canoe as he stands ,
这 是 这 时间 的 年 那 他 是 容易地 接近 从 一个 独木舟 作为 他 站立 ,

每年的这个时候，人们很容易从独木舟上靠近他，因为他当时正站在那里。

[wɪð] [hed] [səbˈmɜːdʒd] , [ˈiːtɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪnti] [ˈmɔːs(ə)l] .
with head submerged , eating that dainty morsel .
和 头 湮 , 吃 那 纤巧 小块 .

头埋在水里，津津有味地吃着那美味佳肴。

[ðə; ði] [blæk] [flaɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
The black flies , at this season ,
这 黑色的 苍蝇 , 在 这 季节 ,

这个季节的黑蝇

[ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
are also to a great extent responsible for his taking to the water ,
是 还 到 一个 伟大的 程度 负责任的 为了 他的 采取 到 这 水 ,

他们也在很大程度上促成了他下水学习。

[æz; əz][ˈeni][ɒv; əv][maɪ] [ˈridər] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɪnsekts][ɒn][ðem; ðəm] [æt; ət][wʌn][taɪm][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [fiːl] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][rɪd] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pest] .
as any of my readers who have had a few of these insects on them at one time usually feel disposed to follow his example in their endeavor to rid themselves of this pest .
作为 任何 的 我的 读者 WHO 有 有 一个 很少 的 这些 昆虫 在 他们 在 一 时间 通常 感觉 处置 到 跟随 他的 例子 在 他们的 努力 到 摆脱 他们自己 的 这 害虫 .

我的读者中，凡是曾经被这种昆虫困扰过的，通常都会倾向于效仿他的做法，努力摆脱这种害虫。

[æz; əz][ˈwɪntə(r)] [əˈprəʊtʃɪz] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] ,
As winter approaches he leaves the lakes and streams ,
作为 冬天 方法 他 树叶 这 湖泊 和 溪流 ,

随着冬季临近，他离开了湖泊和溪流。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [ˈrʌnweɪ] [baɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [træk] ,
forming a yard or runway by passing to and fro , beating a track ,
成型 一个 院子 或者 跑道 经过 通过 到 和 弗 , 殴打 一个 追踪 ,

通过来回穿梭形成场地或跑道，拍打出一条轨道

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [pækt] [daʊn] [hɑːd] .
and keeping the snow packed down hard .
和 保持 这 雪 包装 向下 难的 .

并保持积雪坚实。

[ðiːz] ['rʌnweiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [fiːd] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd]
These runways are always located where there is good feed to be had
这些 跑道 是 总是 位于 在哪里 那里 是 好的 喂养 到 是 有
[frɒm; frəm] [jʌŋ] ['hɑːdwʊd] [triːz] ,
from young hardwood trees ,
从 年轻的 硬木 树木 ,

这些跑道总是建在有充足的幼龄硬木树可供采食的地方。

[sʌtʃ]
such
这样的

这样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[æz; əz] [ðə; ði] ['muːswʊd] ([ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [æʃ]) , ['ɔːlsəʊ] ['pɒplə(r)] , [bɜːtʃ] , [ænd; ənd] [mɔsɪs]
as the moosewood (a species of ash) , also poplar , birch , and mosses
作为 这 驼鹿木 (一个 物种 的 灰) , 还 白杨 , 桦木 , 和 苔藓
[nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .
near at hand .
靠近 在 手 .

附近还有驼鹿木（一种白蜡树），以及杨树、桦树和苔藓。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [ɒv; əv]
He does not feed from the ground , and , owing to the great height of
他 做 不是 喂养 从 这 地面 , 和 , 欠款 到 这 伟大的 高度 的
[hɪz; ɪz] ['fɔːleg] ,
his forelegs ,
他的 前腿 ,

他不吃地上的草，而且由于他的前腿很高，

[hiː; hi] [kæn; kən] [riːtʃ] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten] [fiːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
he can reach from eight to ten feet to secure his food .
他 能 抵达 从 八 到 十 脚 到 安全的 他的 食物 .

他可以够到八到十英尺远的地方去吃东西。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [twɪgz] ['tendə(r)] ,
Nor are all these twigs tender ,
也不 是 全部 这些 树枝 投标 ,

并非所有这些树枝都很嫩，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [meɪks] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['baɪtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [θruː] [ɪf]
for his lordship makes short work of biting off a sapling an inch through if
为了 他的 领主 制作 短的 工作 的 咬 离开 一个 树苗 一个 英寸 通过 如果
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
it is to his liking .
它 是 到 他的 喜欢 .

如果符合他的心意，这位大人可以轻而易举地咬断一寸长的树苗。

[muːs] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪn] [meɪ] .
Moose bring forth their young in May .
驼鹿 带来 前进 他们的 年轻的 在 可能 .

驼鹿在五月产崽。

[tuː] [kɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
Two calves are born , as a rule , though sometimes not more than one .
二 小牛 是 出生 , 作为 一个 规则 , 尽管 有时 不是 更多的 比 一 .

通常会产下两头小牛，但有时也可能只有一头。

[ðə; ði][kɑːf] [steɪz] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [tuː] .
The calf stays with the mother at least a year , and often two .
这 小牛 停留 和 这 母亲 在 至少 一个 年 , 和 经常 二 .

小牛至少会和母亲待在一起一年，通常是两年。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [muːs] [ɪz][ə; eɪ]['tɪmɪd]['ænɪm(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [breɪv] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] .
While the cow moose is a timid animal , she is brave in defending her young .
尽管 这 奶牛 驼鹿 是 一个 胆小 动物 , 她 是 勇敢的 在 防守 她 年轻的 .

虽然雌性驼鹿性格胆小，但在保护幼崽时却非常勇敢。

[ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] ['ɪndiən] [gaɪd] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [pɔɪnt] .
A story told by a trustworthy Indian guide illustrates this point .
一个 故事 讲述 经过 一个 值得信赖的 印度 指导 图示 这 观点 .

一位值得信赖的印度导游讲述的故事可以说明这一点。

[waɪl] ['pæd(ə)lɪŋ][ɒn] - [leɪk] ,
While paddling on Chesuncook Lake ,
尽管 划桨 在 - 湖 ,

在切森库克湖上划船时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

一天，

[ðə; ði] [gaɪd] [sɔː] [ə; eɪ] [kaʊ] [muːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːf] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['entə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the guide saw a cow moose and a calf come down the bank and enter the water .
这 指导 锯 一个 奶牛 驼鹿 和 一个 小牛 来 向下 这 银行 和 进入 这 水 .

向导看到一头母驼鹿带着一头小驼鹿从河岸边走下来，进入水中。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
He watched them until they had waded some distance from shore ,
他 观看 他们 直到 他们 有 涉水 一些 距离 从 支撑 ,

他一直看着他们，直到他们涉水离开岸边一段距离。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
when his attention was arrested by another animal coming out of the woods near them .
什么时候 他的 注意力 曾是 被捕 经过 其他 动物 未来 出去 的 这 树林 靠近 他们 .

这时，他的注意力被附近树林里走出来的另一只动物吸引了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [beə(r)] .
It was a black bear .
它 曾是 一个 黑色的 熊 .

那是一头黑熊。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] .
The bear was not seen by the cow .
这 熊 曾是 不是 已见 经过 这 奶牛 .

母牛没有看到熊。

[hiː; hi] [slɪpt] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['weid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][kɑːf] .
He slipped easily into the water and waded towards the cow and calf .
他 滑倒了 容易地 进入 这 水 和 涉水 向 这 奶牛 和 小牛 .

他轻松地滑入水中，涉水向母牛和小牛走去。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][gɒt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [depθ] , [hɪz; ɪz][legz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
Presently he got beyond his depth , his legs being much shorter than even a
目前 他 得到 超过 他的 深度 , 他的 腿 存在 很多 较短 比 甚至 一个
[kɑːf] ['muːsɪz] ,
calf moose's ,
小牛 驼鹿的 ,

目前他已经力不从心了，他的腿甚至比小驼鹿的腿还要短得多。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][tuː; tə][swɪm] .
and therefore had to swim .
和 所以 有 到 游泳 .

因此，他只能游泳。

[hiː; hi][swæm][də'rektli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]
He swam directly for the calf , and was rapidly nearing it when the
他 游泳 直接地 为了 这 小牛 , 和 曾是 快速 临近 它 什么时候 这
[kaʊ] [sɔː] [hɪm] .
cow saw him .
奶牛 锯 他 .

他径直游向小牛，很快就靠近了，这时母牛看到了他。

[ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [biːst] [tɜːnd] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɪknəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][beə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi]
The ungainly beast turned with remarkable quickness towards the bear , whom she
这 笨拙的 兽 转向 和 卓越 速度 向 这 熊 , 谁 她
[ə'tækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [fiːt] .
attacked with her fore feet .
遭到攻击 和 她 前 脚 .

这只笨拙的野兽以惊人的速度转身冲向熊，用前蹄攻击它。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ʃɑːp] [dʒæbz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [huːf]
Three or four sharp jabs with her pointed hoofs
三 或者 四 锋利的 刺拳 和 她 尖 蹄子

她用尖蹄猛击三四下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]
was enough to insure the protection of her offspring , with whom she
曾是 足够的 到 保证 这 保护 的 她 后代 , 和 谁 她
[suːn] [left] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
soon left the water .
很快 左边 这 水 .

足以确保她的后代的安全，她很快就带着它们离开了水边。

[ðə; ði][beə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːr] [diː]['kɒmbæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] ['pæd(ə)ld][ʌp][tuː; tə][hɪm]
The bear appeared to be hors de combat , and the guide paddled up to him
这 熊 出现 到 是 马 德 战斗 ， 和 这 指导 划桨 向上 到 他
,
,
,

那头熊似乎已经丧失了战斗力，向导划着船靠近它。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .
to find that his back had been broken by the powerful blows of the cow .
到 寻找 那 他的 后退 有 到过 破碎的 经过 这 强大的 打击 的 这 奶牛 .

他发现自己的背部被母牛的重击打断了。

[ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði][beə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][pelt] .
The Indian dispatched the bear with his knife and saved the pelt .
这 印度 已派出 这 熊 和 他的 刀 和 已保存 这 毛皮 .

印第安人用刀杀死了熊，并取下了熊皮。

[ɪn][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ðə; ði] [bʊl] [muːs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv]['eni] [ˌæntləd] ['ænɪm(ə)l]
In size and strength the bull moose is probably the equal of any antlered animal
在 尺寸 和 力量 这 公牛 驼鹿 是 大概 这 平等的 的 任何 有角的 动物
[ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
that ever lived ,
那 曾经 居住地 ,

就体型和力量而言，雄性驼鹿可能与历史上任何一种长角动物都毫不逊色。

[wʌn] ['hævɪŋ] [biːn] [ʃɒt] [ɪn] [meɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] .
one having been shot in Maine with a spread of over six feet .
一 拥有 到过 射击 在 缅因州 和 一个 传播 的 超过 六 脚 .

其中一人是在缅因州被射杀的，子弹射程超过六英尺。

[hiː; hi] [ʃedz] [ðiːz] ['splendɪd] ['æntləz] ['evri] ['wɪntə(r)] , ['dʒen(ə)rəli][ɪn]['dʒænjuəri] .
He sheds these splendid antlers every winter , generally in January .
他 棚屋 这些 灿烂 鹿角 每一个 冬天 ， 一般来说 在 一月 .

他每年冬天都会脱落这些漂亮的鹿角，通常是在一月份。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['wʊdzmən] ,
They are found sometimes by woodsmen ,
他们 是 成立 有时 经过 樵夫 ,

樵夫有时会发现它们。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] [nɔːd] [ænd; ənd]['iːt(ə)n][ʌp][baɪ][smɔːl] ['ænɪmlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
but usually are gnawed and eaten up by small animals as soon as
但 通常 是 被啃咬 和 吃 向上 经过 小的 动物 作为 很快 作为
[drɒpt] ,
dropped ,
掉落 ,

但通常一掉下来就会被小动物啃食掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɔːlti]['fleɪvə(r)][ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]['pælətəb(ə)l][tuː; tə] ['skwɪrəlz] , ['seɪbl] ,
as they have a salty flavor that makes them palatable to squirrels , sable ,
作为 他们 有 一个 咸 味道 那 制作 他们 可口的 到 松鼠 ， 黑貂 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

因为它们有咸味，所以松鼠、黑貂等动物都喜欢吃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
Owing to the color of his coat ,
欠款 到 这 颜色 的 他的 外套 ,

由于他的毛色，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [muːs] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] " [blæk] [grəʊθ] , " [ðæt][ɪz] ,
it is hard to detect a moose sometimes in " black growth , " that is ,
它 是 难的 到 探测 一个 驼鹿 有时 在 " 黑色的 生长 , " 那 是 ,

有时在"黑色植被"中很难发现驼鹿，也就是说，

[spruːs] [ɔː(r)] ['hemlɒk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɪz] ['braʊnɪʃ] [blæk] ,
spruce or hemlock , for his upper part is brownish black ,
云杉 或者 铁杉 , 为了 他的 上 部分 是 棕褐色 黑色的 ,

他的上半身呈棕黑色，像云杉或铁杉一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [təʊn] [ɒf] ['ɪntuː] [greɪ] [ɔː(r)] ['jeləʊɪʃ] [waɪt] .
and his legs tone off into gray or yellowish white .
和 他的 腿 语气 离开 进入 灰色的 或者 淡黄色 白色的 .

他的双腿颜色逐渐变成灰色或黄白色。

[ðə; ði] ['ʃæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪs'tiːmd] [baɪ] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
The shanks are esteemed by residents of the woods country for making
这 小腿 是 尊敬的 经过 居民 的 这 树林 国家 为了 制作
[buːts] [ɔː(r)] " ['ʃuːˌpæks] ,
boots or " shoepacks ,
靴子 或者 " 鞋包 ,

森林地区的居民非常珍视这些树枝，因为它们可以用来制作靴子或"鞋包"。

" [ðə; ði][heə(r)] ['biːɪŋ] [left] [ɒn][ænd; ənd] [tɜːnd] ['aʊtwəd] .
" the hair being left on and turned outward .
" 这 头发 存在 左边 在 和 转向 向外 .

头发保留下来并向外翻卷。

[sʌtʃ] [fʊt] ['kʌvərɪŋ] [lɑːsts] [ɪn'defɪnətli] [ænd; ənd] [ʃedz] ['wɔːtə(r)] ['pɜːfɪktli] .
Such foot covering lasts indefinitely and sheds water perfectly .
这样的 脚 覆盖 持续时间 无限期 和 棚屋 水 完美 .

这种鞋套经久耐用，而且防水性能极佳。

[ðə; ði] [huːf] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæn; ðən][ɪn]
The hoof is peculiarly flexible , and divided farther , for example , than in
这 蹄 是 奇特地 灵活的 , 和 分割 更远 , 为了 例子 , 比 在
[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] .
the case of the ox .
这 案件 的 这 牛 .

这种动物的蹄子特别灵活，而且蹄子的分叉比牛的蹄子要大。

[ðɪs] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['iːzəli] [ɒn] ['slɪpəri] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [bɒgz] , [baɪ]
This enables him to walk easily on slippery surfaces , and through bogs , by
这 启用 他 到 走 容易地 在 滑 表面 , 和 通过 沼泽 , 经过
['spredɪŋ] [ðə; ði] [huːf] .
spreading the hoofs .
传播 这 蹄子 .

这使他能够通过张开蹄子轻松地在湿滑的地面和沼泽中行走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [swɒmp] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bɪ'kʌm]
It is said that he can pass through a swamp where a man would become
它 是 说 那 他 能 经过 通过 一个 沼泽 在哪里 一个 男人 会 变得
['faundə] ,
foundered ,
沉没 ,

据说他能穿过普通人会陷进去的沼泽。

[waɪl] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [mɒs] - [ɡrəʊn] ['bəʊldəz] ,
while the speed with which he passes over moss - grown boulders ,
尽管 这 速度 和 哪个 他 通过 超过 苔藓 - 生长 巨石 ,

他飞快地越过长满青苔的巨石，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɔː(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [bləʊn] - [daʊn] [triːz] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
or masses of blown - down trees , is remarkable .
或者 群众 的 吹 - 向下 树木 , 是 卓越 .

或者说，成片的倒伏树木，令人叹为观止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['trækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɡeɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
It is most discouraging , after tracking your game for hours at a time ,
它 是 最多 令人沮丧 , 后 追踪 你的 游戏 为了 小时 在 一个 时间 ,

最令人沮丧的是，在连续几个小时追踪比赛结果之后，

[tuː; tə]['faɪnəli][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['setɪŋ] [ɪn] .
to finally have to give it up on account of darkness setting in .
到 最后 有 到 给 它 向上 在 帐户 的 黑暗 环境 在 .

最终，由于夜幕降临，不得不放弃。

['laɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] , [juː; jʊ] [rɪ'treɪs] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
Lighting your pipe , you retrace your steps to camp and await the coming
灯光 你的 管道 , 你 回溯 你的 步骤 到 营 和 等待 这 未来
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
of the morrow ,
的 这 明天 ,

你点燃烟斗，原路返回营地，等待明日的到来。

[wen] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ɪz] [ɡɒn] ['əʊvə(r)] .
when the routine of the previous day is gone over .
什么时候 这 常规 的 这 以前的 天 是 已消失 超过 .

当前一天的例行工作都回顾完毕后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwaɪət] , ['keəf(ə)l][mæn] [huː] [sək'siːdz] [ɪn] ['trækɪŋ] ,
It is the quiet , careful man who succeeds in tracking ,
它 是 这 安静的 , 小心 男人 WHO 成功 在 追踪 ,

追踪工作往往是由安静谨慎的人完成的。

[æz; əz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪɡ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [kəʊt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [triː]
as the breaking of a twig or the brushing of one's coat against a tree
作为 这 打破 的 一个 枝条 或者 这 刷牙 的 一个人的 外套 反对 一个 树
[wɪl] [dʒʌmp][jɔː(r); jə(r)] [ɡeɪm] ,
will jump your game ,
将要 跳 你的 游戏 ,

就像树枝折断或外套蹭到树干都会干扰你的游戏一样，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi] ['trævlz] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɒpɪŋ] .
and in his fright he travels many miles before stopping .
和 在 他的 惊吓 他 旅行 许多 英里 前 停止 .

他惊恐万分，走了很远的路才停下来。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [kiːn] - ['sentɪd] ['ænɪm(ə)l] ,
He is an exceptionally keen - scented animal ,
他 是 一个 非常 敏锐的 - 香味 动物 ,

它是一种嗅觉异常灵敏的动物。

[ænd; ənd] [mɑːk] [juː; jʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ]
and mark you well as to the general direction of the wind before leaving
和 标记 你 出色地 作为 到 这 一般的 方向 的 这 风 前 离开
[kæmp] ,
camp ,
营 ，

离开营地前，务必仔细辨别风向。

[æz; əz][tuː; tə] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l] .
as to work along with it is fatal .
作为 到 工作 沿着 和 它 是 致命的 .

与它合作是致命的。

[maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm][hiː; hi] [smelz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]
Miles before you have seen him he smells you and immediately increases
迈尔斯 前 你 有 已见 他 他 气味 你 和 立即地 增加
[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi][fəʊ] .
the distance from his would - be foe .
这 距离 从 他的 会 - 是 敌人 .

在你看到他之前数英里，他就已经闻到了你的气味，并立即拉开了与潜在敌人的距离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[twɪn] [muːs] [kɑːvz] , [θriː] [deɪz] [əʊld] .
TWIN MOOSE CALVES , THREE DAYS OLD .
双 驼鹿 小牛 ， 三 天 老的 .

两只驼鹿幼崽，出生三天。

(['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['rɪvə(r)] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] .)
(Taken at the Headwaters of the Liverpool River , Nova Scotia .)
(已采取 在 这 源头 的 这 利物浦 河 ， 新星 斯科舍省 .)

（摄于新斯科舍省利物浦河源头。）

[f'əʊtəgˌɹæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wen] [ðə; ði] ['rʌtɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,
When the rutting season is at its height , along about the first of October ,
什么时候 这 发情期 季节 是 在 它是 高度 ， 沿着 关于 这 第一的 的 十月 ，

大约在十月初，也就是交配季节的高峰期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɔːm] , [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [muːs] - ['hʌntɪŋ] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
and the days warm , another method of moose - hunting is brought into play ,
和 这 天 温暖的 ， 其他 方法 的 驼鹿 - 打猎 是 带来 进入 玩 ，

随着天气转暖，另一种猎杀驼鹿的方法也开始发挥作用。

— [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [hɔːn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz]
— that of imitating the call of the cow with a birch horn about eighteen inches
— 那 的 模仿 这 称呼 的 这 奶牛 和 一个 桦木 喇叭 关于 十八 英寸
[ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
in length .
在 长度 .

——用一根约十八英寸长的桦木号角模仿母牛的叫声。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ekspɜːt] [muːs] - ['kɔːlə] [ɪn] [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['prɒvɪnsɪz] ,
There are many expert moose - callers in Maine and the Canadian Provinces ,
那里 是 许多 专家 驼鹿 - 来电者 在 缅因州 和 这 加拿大 省份 ,

缅因州和加拿大各省有很多专业的驼鹿叫声诱捕者。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
though they have by no means a monopoly of this accomplishment .
尽管 他们 有 经过 不 方法 一个 垄断 的 这 成就 .

虽然他们并非这一成就的唯一取得者。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [lɒŋ] ['præktɪs] .
The sound is most peculiar , and can only be acquired by long practice .
这 声音 是 最多 奇特 , 和 能 仅有的 是 获得 经过 长的 实践 .

这种声音非常独特，只能通过长期的练习才能获得。

[ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt] ['kɔːlə] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] ['lesnz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , —
The most expert callers are those who have taken lessons from nature , —
这 最多 专家 来电者 是 那些 WHO 有 已采取 课程 从 自然 , —

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

最专业的电话客服人员是那些从大自然中汲取经验的人——也就是说，

[hæv; həv] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [muːs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] .
have been close to a female moose when she was calling the male .
有 到过 关闭 到 一个 女性 驼鹿 什么时候 她 曾是 呼叫 这 男性 .

我曾靠近过一头正在呼唤雄性驼鹿的雌性驼鹿。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ɪn]
At least one in
在 至少 一 在

至少有一名

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [gaɪdz] [kæn; kən][kɔːl] [muːs] .
three of the Maine guides can call moose .
三 的 这 缅因州 指南 能 称呼 驼鹿 .

缅因州有三位向导会呼唤驼鹿。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɜːtʃ] [hɔːn] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [leɪk] [ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] ,
With his birch horn , and seated beside some lake on a quiet evening ,
和 他的 桦木 喇叭 , 和 坐着 旁 一些 湖 在 一个 安静的 晚上 ,

在一个宁静的傍晚，他坐在湖边，吹奏着桦木号角。

[hiː; hi] [sendz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['ʃæləʊ] ['ləʊgən][ðə; ði] [wɪəd] " [wuː] -
he sends back into the forest or across some shallow logan the weird " woo -
他 发送 后退 进入 这 森林 或者 穿过 一些 浅的 洛根 这 诡异的 " 哇 -

[ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] ,
oo - oo ,
oo - oo ,

他把奇怪的“呜呜呜”声送回森林里，或者穿过一些浅浅的木头。

[wuː] - [wuː] - [ˌu'ɜːr] " [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [muːs] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] .
woo - woo - oo " of the cow moose calling the bull .
哇 - 哇 - oo " 的 这 奶牛 驼鹿 呼叫 这 公牛 .

母驼鹿呼唤公驼鹿时发出的“呜呜呜”声。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [bʊl] [wɪˈðɪn] [ˈhɪərɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈspɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [grʌnt] .
If there be a bull within hearing he will respond with a deep grunt .
如果 那里 是 一个 公牛 之内 听力 他 将要 回应 和 一个 深的 咕哝 .

如果附近有公牛，他会发出低沉的咕噜声作为回应。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [teə(r); tɪə] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] ,
He will then tear along through the woods in the direction of the call ,
他 将要 然后 撕 沿着 通过 这 树林 在 这 方向 的 这 称呼 ,

然后他会朝着呼唤的方向，飞快地穿过树林。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [splæʃ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)] [weə(r)] [hiː; hi]
and perhaps splash out with a great noise into the shallow water where he
和 也许 溅 出去 和 一个 伟大的 噪音 进入 这 浅的 水 在哪里 他
[ikˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [meit] [ˈɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæmərəs] [ədˈvɑːnsɪz] .
expects to find a mate answering his amorous advances .
预期 到 寻找 一个 伴侣 回答 他的 多情 进展 .

他或许会发出巨大的声响，溅入浅水中，希望在那里找到回应他求爱的伴侣。

[ˈɔːdnrəli] [ðə; ði] [muːs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈænɪm(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]
Ordinarily the moose is a silent animal , being very careful not to make a noise
按说 这 驼鹿 是 一个 沉默的 动物 , 存在 非常 小心 不是 到 制作 一个 噪音
.
.
.

通常情况下，驼鹿是一种安静的动物，非常小心地不发出任何声音。

[əʊld] [gaɪdz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [spred] [ɒv; əv] [hɔːnz] [hiː; hi] [wɪl] [pɑːs]
Old guides have said that in spite of his great spread of horns he will pass
老的 指南 有 说 那 在 尽管如此 的 他的 伟大的 传播 的 角 他 将要 经过
[ˈkwaɪətli] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk]
quietly through a thick
悄悄 通过 一个 厚的

老向导们说，尽管他长着巨大的角，他也能安静地穿过一片茂密的树林。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[grəʊθ] .
growth .
生长 .

生长。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪf] [siːn] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɔː(r)] [striːm] ,
Generally , if seen in summer at the edge of a lake or stream ,
一般来说 , 如果 已见 在 夏天 在 这 边缘 的 一个 湖 或者 溪流 ,

一般来说，如果在夏季于湖泊或溪流边缘看到，

[hiː; hi] [slɪps] [ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
he slips noiselessly into the woods ,
他 滑倒 无声 进入 这 树林 ,

他悄无声息地溜进了树林。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈrʌtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [bɪˈgɪnz] [hiː; hi][kɑːsts][hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]
but when the rutting season begins he casts his discretion to the winds
但 什么时候 这 发情期 季节 开始 他 演员 他的 审慎 到 这 风
[ænd; ənd] [riˈspɒndz] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ˈnɔɪzi] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
and responds to the call of the cow with noisy disregard of consequences .
和 回应 到 这 称呼 的 这 奶牛 和 嘈杂 漠视 的 结果 .

但当发情期开始时，他便将自己的判断抛诸脑后，对母牛的叫声大声回应，全然不顾后果。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['kwɒrəlsəm] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
He is also quarrelsome at such times ,
他 是 还 爱争吵的 在 这样的 时代 ,

他这种时候也容易与人争吵。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə'nʌðə(r)] [bʊl] ['hæpən] [tuː; tə] ['trespəs] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sidə] [hɪz; ɪz] ['terətri]
and should another bull happen to trespass on what he considers his territory
和 应该 其他 公牛 发生 到 侵入 在 什么 他 考虑 他的 领土
[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
there may be trouble .
那里 可能 是 麻烦 .

如果另一头公牛碰巧闯入它认为是自己领地的地方，那可能会有麻烦。

[ðə; ði] ['rʌtɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
The rutting season is generally over by the first week in October ,
这 发情期 季节 是 一般来说 超过 经过 这 第一的 星期 在 十月 ,

交配季节通常在十月的第一周结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊlz] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [kɔːlz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ən'les] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
and the bulls will not answer the calls after that , unless the weather should
和 这 公牛 将要 不是 回答 这 呼叫 后 那 , 除非 这 天气 应该
[həʊld] ['veri] [wɔːm] .
hold very warm .
抓住 非常 温暖的 .

此后，除非天气持续温暖，否则公牛将不会回应呼唤。

[məʊst] [gaɪdz] [kleɪm] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['rʌtɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [bʊlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] ,
Most guides claim that during the rutting season the bulls have a wide range ,
最多 指南 宣称 那 期间 这 发情期 季节 这 公牛 有 一个 宽的 范围 ,

大多数向导都声称，在发情期，公牛的活动范围很广。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn] ['neɪbəhʊd] .
but that the cows remain in one neighborhood .
但 那 这 牛 保持 在 一 邻里 .

但这些牛仍然待在同一个区域。

[waɪl] [jɑːd] [muːs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mə'θɒdɪkl]
While yarded moose are very methodical
尽管 院子 驼鹿 是 非常 有条不紊

圈养的驼鹿行动非常有条不紊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts] : [ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði]
in their habits : they have , however , a single eye to one object , the
在 他们的 习惯 : 他们 有 , 然而 , 一个 单身的 眼睛 到 一 目的 , 这
[dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'truːdə(r)] ,
detection of any intruder ,
检测 的 任何 入侵者 ,

它们的习性是：然而，它们总是专注于一个目标，那就是发现任何入侵者。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
therefore it is only by a knowledge of their habits that they can be
所以 它 是 仅有的 经过 一个 知识 的 他们的 习惯 那 他们 能 是
[ɛpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ðə; ði]['hʌntə(r)] .
approached by the hunter .
接近 经过 这 猎人 .

因此，只有了解它们的习性，猎人才能接近它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [smel] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd]
It is their keen sense of hearing and smell that are to be guarded
它 是 他们的 敏锐的 感觉 的 听力 和 闻 那 是 到 是 守卫
[ə'genst] ,
against ,
反对 ,

需要提防的是它们敏锐的听觉和嗅觉。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən]
for as a rule , when the animal can see the hunter , he can
为了 作为 一个 规则 , 什么时候 这 动物 能 看 这 猎人 , 他 能
['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [muːs] ,
also see the moose ,
还 看 这 驼鹿 ,

通常情况下，当动物能看到猎人时，猎人也能看到麋鹿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] [bɪ'kʌmz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɑːksmənʃɪp] .
and his capture becomes simply a question of marksmanship .
和 他的 捕获 变成 简单地 一个 问题 的 枪法 .

他的落网就变成了枪法的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ju'niːk] [spɔːt] [ænd; ənd][hæz; həz] [fjuː] [sək'sesf(ə)l] [ə'spaiərənt] .
It is certainly a unique sport and has few successful aspirants .
它 是 当然 一个 独特的 运动 和 有 很少 成功的 有志者 .

这的确是一项独特的运动，成功的竞争者寥寥无几。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
Of the two ,
的 这 二 ,

两者之中，

[stɪl] ['hʌntɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
still hunting is usually the more successful and the greater number of
仍然 打猎 是 通常 这 更多的 成功的 和 这 更大的 数字 的
[muːs] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
moose are secured in that way .
驼鹿 是 安全 在 那 方式 .

通常来说，静候狩猎更为成功，通过这种方式捕获的驼鹿数量也更多。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] ,
In the late fall ,
在 这 晚的 落下 ,

深秋时节，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [snəʊ] ['dʌblz] [wʌnz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] [æz; əz] ['evri] [step]
the coming of the first snow doubles one's chances of success as every step
这 未来 的 这 第一的 雪 双打 一个人的 机会 的 成功 作为 每一个 步
[ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ʃəʊn] .
of the animal is shown .
的 这 动物 是 所示 .

初雪的到来使成功的机会翻倍，因为动物的每一步都清晰可见。

[ɪn] ['trækɪŋ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːst] ['pleɪsɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
In tracking he usually goes through the worst places possible for him to
在 追踪 他 通常 去 通过 这 最差 地方 可能的 为了 他 到
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

在追踪过程中，他通常会选择最难找到目标的地方。

[wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə] [wʌnz] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['lesnz] [wʌnz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] .
which adds to one's discomfort and lessens one's chances of a shot .
哪个 添加 到 一个人的 不适 和 减少 一个人的 机会 的 一个 射击 .

这会加剧人的不适感，并降低射击成功的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[bʊl] [muːs] ['swɪmɪŋ] - [leɪk] .
BULL MOOSE SWIMMING MUSQUOCOOK LAKE .
公牛 驼鹿 游泳 - 湖 .

雄性驼鹿在马斯库克湖游泳。

([ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['wɔːtəz] .)
(St . John Waters .)
(英石 . 约翰 沃特斯 .)

（圣约翰·沃特斯。）

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm] ['meθədz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['ʌndəbrʌʃ] [ɔː(r)]
Nature has bestowed upon him methods of passing through underbrush or
自然 有 授予 之上 他 方法 的 通过 通过 草丛 或者
['bləudaun] ['saɪləntli] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [laʊd] .
blowdowns silently where a man in following makes a noise ten times as loud .
倒伏 默默 在哪里 一个 男人 在 下列的 制作 一个 噪音 十 时代 作为 大声 .

大自然赋予了他悄无声息地穿过灌木丛或倒木的方法，而如果有人尾随，发出的噪音却是它的十倍。

[ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] ['nɔɪzi] .
The very silence of the forest is noisy .
这 非常 沉默 的 这 森林 是 嘈杂 .

森林的寂静本身就是一种喧嚣。

[ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['greɪtɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
The wind whistling through the tree - tops , the bushes grating against one another ,
这 风 吹口哨 通过 这 树 - 最高额 , 这 灌木丛 格栅 反对 一 其他 ,
[bəuθ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [meɪk] [nɔɪz] .
both contribute to make noise .
两个都 贡献 到 制作 噪音 .

风吹过树梢的呼啸声，灌木丛相互摩擦的沙沙声，都产生了噪音。

[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] , [wɪəd] [grʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [muːs] ,
Those of my readers who have heard the low , weird grunt of the bull moose ,
那些 的 我的 读者 WHO 有 听到 这 低的 , 诡异的 咕哝 的 这 公牛 驼鹿 ,

我的读者中，那些听过雄性驼鹿低沉、怪异的咕噜声的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ]
and have listened to the music of the crashing of the underbrush
和 有 听着 到 这 音乐 的 这 崩溃 的 这 草丛
[æz; əz][hiː; hi] ['fɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['melənkəli] [ænd; ənd] [drɔːn] - [aʊt]
as he forces his way through in answer to the melancholy and drawn - out
作为 他 力量 他的 方式 通过 在 回答 到 这 忧郁 和 绘制 - 出去
['beləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ,
bellow of the cow ,
下面 的 这 奶牛 ,

他听着灌木丛被踩碎的声音，那是他奋力穿过灌木丛时发出的声响，仿佛在回应母牛忧郁而悠长的哞叫声。

[wɪl] [ˌʌndə'stænd] [fʊl] [wel] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət][mʌst; məst]
will understand full well when I say that it cannot be described , but must
将要 理解 满的 出色地 什么时候 我 说 那 它 不能 是 描述 , 但 必须
[biː; bi]
be
是

他们会完全理解我的意思，那就是它无法描述，而必须......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
heard to be appreciated ,
听到 到 是 感谢 ,

听说很受欢迎

[ænd; ənd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ˌaɪ 'tiː] [in'teil] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə]['əʊnli]
and is certainly worth all the hardships it entails to be listened to only
和 是 当然 值得 全部 这 艰辛 它 包含 到 是 听着 到 仅有的
[wʌns] .
once .
一次 .

即使要经历种种困难，也绝对值得一听，哪怕只听一遍。

[ai][rɪ'membə(r)] [wel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [gaɪd] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk]
I remember well of a time that my guide called from the edge of a lake
我 记住 出色地 的 一个 时间 那 我的 指导 称为 从 这 边缘 的 一个 湖
[æt; ət] ['sʌnset] ,
at sunset ,
在 日落 ,

我清楚地记得有一次，日落时分，我的向导在湖边给我打电话。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊl] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː]
and received an answer from a large bull on a mountain a mile or two
和 已收到 一个 回答 从 一个 大的 公牛 在 一个 山 一个 英里 或者 二
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

一两英里外山上的一头大公牛回答了我们。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['məʊmənts] [wɔː(r)][ɒn]
where we could hear him coming nearer and nearer as the moments wore on
在哪里 我们 可以 听到 他 未来 更近 和 更近 作为 这 时刻 穿着 在
:
:
:

随着时间推移，我们可以听到他越来越近。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
After a half hour had elapsed he had reached the other side of the
后 一个 一半 小时 有 过去 他 有 达到 这 其他 边 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

半小时后，他到达了湖的另一边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
and was so close that we did not dare to repeat the call for fear
和 曾是 所以 关闭 那 我们 做过 不是 敢 到 重复 这 称呼 为了 害怕
[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] .
he would detect the artificial from the natural .
他 会 探测 这 人造的 从 这 自然的 .

距离太近了，我们不敢再叫他，怕他能分辨出人造的和天然的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)][ˈnɪərə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈkrɒs]
He did not venture nearer , and as it was too dark to see him across
他 做过 不是 风险投资 更近 , 和 作为 它 曾是 也 黑暗的 到 看 他 穿过
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

他没有冒险靠近，而且由于天色太暗，无法看到湖对岸的他。

[wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][kæmp] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
we returned to camp , but that fifteen minutes will live long in my memory .
我们 返回 到 营 , 但 那 十五 分钟 将要 居住 长的 在 我的 记忆 .

我们返回了营地，但那十五分钟将永远铭刻在我的记忆中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[tuː; tə] [hʌnt] [muːs] [səkˈsesfəli] [wʌn][mʌst; məst] " [rʌf] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
To hunt moose successfully one must " rough it , " and sleep without a
到 打猎 驼鹿 成功地 一 必须 " 粗糙的 它 , " 和 睡觉 没有 一个
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

要想成功猎到驼鹿，就必须"艰苦跋涉"，晚上睡觉不能生火。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪz][æt; ət] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] ,
as the best time to hunt is at sunset and daylight ,
作为 这 最好的 时间 到 打猎 是 在 日落 和 日光 ,

最佳狩猎时间是日落和黎明时分。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [kiːn] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [miːnz] [nəʊ] [muːs] .
and with their keen sight and scent a fire means no moose .
和 和 他们的 敏锐的 视线 和 香味 一个 火 方法 不 驼鹿 .

凭借敏锐的视力和嗅觉，一场火灾就意味着没有驼鹿。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] [hɑːf][ə; eɪ][ˈsentʃəri] [əˈɡəʊ] ,
In his visits to the Maine woods half a century ago ,
在 他的 访问 到 这 缅因州 树林 一半 一个 世纪 前 ,

半个世纪前，他曾多次到访缅因州的森林。

['θɔːrəu] [meɪd] ['kəʊpiəs] [nəʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['slɔːtəd]
Thoreau made copious notes about the moose , which was then slaughtered
梭罗 制成 丰富 笔记 关于 这 驼鹿 , 哪个 曾是 然后 屠杀
[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [baɪ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
indiscriminately , by Indians and others ,
不加区分地 , 经过 印度人 和 其他的 ,

梭罗对驼鹿做了大量的笔记，当时驼鹿遭到印第安人和其他人的滥杀无辜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [haɪdz] .
for their hides .
为了 他们的 隐藏 .

为了它们的皮毛。

[ðɪs] ['slɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] ['hʌntɪŋ] , [ʃɒkt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['nætʃ(ə)rəlɪst]
This slaughter , which could not be called hunting , shocked the gentle naturalist
这 屠宰 , 哪个 可以 不是 是 称为 打猎 , 震惊 这 温和的 博物学家
[frɒm; frəm] ['kɒŋkɔːd] ,
from Concord ,
从 和睦 ,

这场根本不能称之为狩猎的屠杀，震惊了这位来自康科德的温和的博物学家。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] [muːs] [wɪl] , [pə'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,
who made the prediction that " the moose will , perhaps , some day become extinct ,
WHO 制成 这 预言 那 " 这 驼鹿 将要 , 也许 , 一些 天 变得 灭绝 ,

曾有人预测"驼鹿或许有一天会灭绝"，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪst] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɒs(ə)l] ['relɪk] .
and exist only as a fossil relic .
和 存在 仅有的 作为 一个 化石 遗迹 .

仅以化石遗迹的形式存在。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] [dʒuː'dɪʃəl] [frendz] , [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ]
" This may be true , but the animal has judicial friends , and so long
" 这 可能 是 真的 , 但 这 动物 有 司法 朋友们 , 和 所以 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [prə'tekt] [hɪm] ,
as they protect him ,
作为 他们 保护 他 ,

"这或许属实，但动物有司法方面的朋友，只要他们保护它，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [muːs] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [frɒm; frəm]
it does not appear as if the moose could become extinct from
它 做 不是 出现 作为 如果 这 驼鹿 可以 变得 灭绝 从

看起来驼鹿似乎不会灭绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['slɔːtə(r)] .
slaughter .
屠宰 .

屠宰。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [muːs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] [ðæn; ðən]
it is claimed that as many if not more moose are to be found now than
它 是 声称 那 作为 许多 如果 不是 更多的 驼鹿 是 到 是 成立 现在 比
['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
fifty years ago .
五十 年 前 .

据称，如今的驼鹿数量即便没有比五十年前更多，也至少和五十年前一样多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[lɑːdʒ] [bʊl] [muːs] [ɒn] [mʌd] [pɒnd] [brʊk] .
LARGE BULL MOOSE ON MUD POND BROOK .
大的 公牛 驼鹿 在 泥 池塘 溪 .

泥塘溪上有一头体型巨大的雄性驼鹿。

([west] [brɑːntʃ] ['wɔːtəz] .)
(West Branch Waters .)
(西方 分支 沃特斯 .)

（西支水域。）

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[taɪm] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
Time exposure .
时间 接触 .

长时间曝光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [muːs] .
The Provincial Moose .
这 省级 驼鹿 .

省驼鹿。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
A Battle for Supremacy .
一个 战斗 为了 霸权 .

争夺霸权之战。

[lʌk] [ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] .
Luck and Ill - luck .
运气 和 患病的 - 运气 .

运气与厄运。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] .
The Judge and the Banker .
这 法官 和 这 银行家 .

法官与银行家。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [muːs] ['riːdʒənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] [dreɪnd] [baɪ]
One of the greatest moose regions in the world is that portion of land drained by
一 的 这 最 驼鹿 地区 在 这 世界 是 那 部分 的 土地 排水 经过
[ðə; ði] ['trɪbjə,teri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,es 'tiː] . [dʒɒn] ,
the tributaries of the St . John ,
这 支流 的 这 英石 . 约翰 ,

世界上最重要的驼鹿栖息地之一，是圣约翰河支流流经的那片土地。

['mɪrə,mɪʃi] , [ænd; ənd] [,rɛstɪ'guːʃ] ['rɪvəz] .
Miramichi , and Restigouche rivers .
米拉米奇 , 和 雷斯蒂古什 河流 .

米拉米奇河和雷斯蒂古什河。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] , [kwɪ'bek] ,
It is true that portions of Nova Scotia , Quebec ,
它 是 真的 那 部分 的 新星 斯科舍省 , 魁北克 ,

新斯科舍省和魁北克省的部分地区确实存在这种情况。

[ænd; ənd] ['læbrədɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rəum] ['əʊvə(r)] [baɪ] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænɪmlz] ,
and Labrador are roamed over by herds of these magnificent animals ,
和 拉布拉多 是 漫游 超过 经过 畜群 的 这些 壮丽 动物 ,

拉布拉多地区是成群结队的这种雄伟动物的栖息地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv]
but the best specimens of the race are found within the compass of
但 这 最好的 标本 的 这 种族 是 成立 之内 这 罗盘 的
['iːstən] [njuː] ['brʌnzwɪk] .
Eastern New Brunswick .
东 新的 布伦瑞克 .

但该种族最优秀的个体都生活在新不伦瑞克省东部地区。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , ['siːdə(r)] [swɒmps] , ['hɑːdwʊd] [rɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
It is a country of hill and dale , cedar swamps , hardwood ridges , and
它 是 一个 国家 的 爬坡道 和 戴尔 , 雪松 沼泽 , 硬木 山脊 , 和
['bærənz] ,
barrens ,
荒地 ,

这是一个丘陵起伏、有雪松沼泽、硬木山脊和荒地的国家。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bluːbəri] , [ðə; ði] ['hækmə,tæk] ,
where the blueberry , the hackmatack ,
在哪里 这 蓝莓 , 这 黑客攻击 ,

蓝莓在哪里，hackmatack，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['stʌntɪd] ['tæmə,ræk] [breɪk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [swiːp] [ɒv; əv] [weɪst]
and here and there stunted tamaracks break the general sweep of waste
和 这里 和 那里 发育不良 落叶松 休息 这 一般的 扫 的 浪费
['kʌntri] .
country .
国家 .

零星的矮小落叶松打破了荒芜之地的整体景象。

[ə'lɒŋ] [ðiːz] ['bærənz] [ðə; ði] [muːs] [lʌvz] [tuː; tə] [rəʊm] .
Along these barrens the moose loves to roam .
沿着 这些 荒地 这 驼鹿 爱 到 漫游 .

驼鹿喜欢在这些荒地上漫游。

[hɪə(r)][hiː; hi][faindz][ðə; ði] [mɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][səʊ][fɒnd] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
Here he finds the moss of which he is so fond , and here ,
这里 他 发现 这 苔藓 的 哪个 他 是 所以 喜爱 , 和 这里 ,

在这里，他找到了他非常喜爱的苔藓，而且，

[tuː] , [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ʃrʌbz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːdz] .
too , he gets the young shoots of various shrubs on which he feeds .
也 , 他 获得 这 年轻的 芽 的 各种各样的 灌木 在 哪个 他 饲料 .

此外，它还会吃各种灌木的嫩芽。

[hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]
He can also keep a weather eye on the approach of danger , and
他 能 还 保持 一个 天气 眼睛 在 这 方法 的 危险 , 和
[æz; əz][hiː; hi] [fiːdz] ,
as he feeds ,
作为 他 饲料 ,

他还能密切关注危险的临近，并在进食时，

[hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
he occasionally throws his massive head in the air ,
他 偶尔 投掷 他的 大量的 头 在 这 空气 ,

他偶尔会把硕大的脑袋高高扬起，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
and takes a sudden and piercing glance around the landscape .
和 需要 一个 突然 和 冲孔 瞥一眼 大约 这 景观 .

他突然环顾四周，目光锐利而锐利。

[ɪf] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [grʌnt] [ɒv; əv] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
If satisfied , he gives a short grunt of evident pleasure and proceeds with his
如果 使满意 , 他 给予 一个 短的 咕哝 的 明显 乐趣 和 收益 和 他的
['fiːdɪŋ] .
feeding .
喂养 .

如果吃饱了，他会发出一声明显愉悦的短促咕哝，然后继续进食。

[ðə; ði] [best] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [leɪt] [ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd]
The best horns are secured in the months of late October , November , and
这 最好的 角 是 安全 在 这 几个月 的 晚的 十月 , 十一月 , 和

最好的牛角是在十月下旬、十一月和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['ɜːli] [dɪ'sembə(r)] .
early December .
早期的 十二月 .

12月初。

[ɪn]['dʒænjuəri][ðə; ði] [hɔːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] [sɒft] , [ænd; ənd] [suːn] [fɔːls] [ɒf] .
In January the horn begins to get soft , and soon falls off .
在 一月 这 喇叭 开始 到 得到 柔软的 , 和 很快 瀑布 离开 .

一月份，角质层开始变软，不久便会脱落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] ['hʌntəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ænɪmlz] [luːz] [ðeə(r)] ['æntləz] [wiːks] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]
It is said by hunters that the largest animals lose their antlers weeks earlier than
它 是 说 经过 猎人 那 这 最大 动物 失去 他们的 鹿角 周 早些时候 比
[ðə; ði] ['jʌŋgə] [bʊlz] .
the younger bulls .
这 年轻 公牛 .

猎人们说，体型最大的动物比年轻的公鹿早几周就失去鹿角。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] - [hɔːn] [ɪz] [waɪt] ;
It is also claimed that the natural color of the moose - horn is white ;
它 是 还 声称 那 这 自然的 颜色 的 这 驼鹿 - 喇叭 是 白色的 ;

也有人声称驼鹿角的天然颜色是白色的；

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkɒmz] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] ,
that this is the color when the velvet comes off , but that contact with the trees ,
那 这 是 这 颜色 什么时候 这 天鹅绒 来 离开 , 但 那 接触 和 这 树木 ,

这就是天鹅绒褪去后的颜色，但与树木接触后，

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɑːk] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːs] [əˈpærəntli] [dɪˈlaɪts] [ɪn]
and rubbing against the bark — something which the moose apparently delights in
和 擦 反对 这 吠 — 某物 哪个 这 驼鹿 显然 美味 在

— [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈprɪti] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ænˈtiːk] [əʊk] .
— causes the horn to take that pretty shade of antique oak .
— 原因 这 喇叭 到 拿 那 漂亮的 阴影 的 古董 橡木 .

麋鹿角摩擦树皮——麋鹿似乎很喜欢这样做——使角呈现出漂亮的古橡木色。

[ðeə(r)] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [hɔːnz] .
There is all the difference in the world in horns .
那里 是 全部 这 不同之处 在 这 世界 在 角 .

角之间的差别可谓天壤之别。

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [pɔɪnts] ; [sʌm; səm][hæv; həv][ˈwaɪdə(r)] [wɛbs] ; [sʌm; səm]
Some have a multitude of points ; some have wider webs ; some
一些 有 一个 民众 的 积分 ; 一些 有 更广泛 网络 ; 一些

[hæv; həv][ˈstaʊtə(r)] [hɔːn] [stemz] ;
have stouter horn stems ;
有 更粗壮 喇叭 茎 ;

有些角有很多尖；有些角膜较宽；有些角柄较粗；

[sʌm; səm][set][mɔː(r)] [ˈgreɪsfəli] [ɒn][ðə; ði] [skʌl] ; [sʌm; səm][laɪ][mɔː(r)] [ˌhɒrɪˈzɒntəli] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z] ;
some set more gracefully on the skull ; some lie more horizontally than others ;
一些 放 更多的 优雅地 在 这 颅骨 ; 一些 说谎 更多的 水平方向 比 其他的 ;

有些骨骼更优雅地贴合在头骨上；有些骨骼比其他骨骼更水平地平躺；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tɜːm] [ə; eɪ] " [tʃɔɪs] [hed] " [ɪz] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː]
so that when the term a " choice head " is used it
所以 那 什么时候 这 学期 一个 " 选择 头 " 是 用过的 它

因此，当使用"精选头部"一词时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[miːnz] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [bʊl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˈæntləz] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] .
means that nature has given the bull all the beauty of antlers in profusion .
方法 那 自然 有 给定 这 公牛 全部 这 美丽 的 鹿角 在 丰富 .

这意味着大自然赋予了公牛繁茂美丽的鹿角。

[wɪð] [fɑː(r)][ˈgreɪtə(r)][əˈdʒɪləti][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðə(r)][ˈænɪm(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,
With far greater agility and cunning than any other animal of its weight ,
和 远的 更大的 敏捷 和 狡猾 比 任何 其他 动物 的 它是 重量 ,

它比同等体重的其他动物更加敏捷狡猾，

[ðə; ði] [muːs] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [əˈpəʊnənt] [wen] [əˈtækt] .
the moose is a formidable opponent when attacked .
这 驼鹿 是 一个 强大 对手 什么时候 遭到攻击 .

驼鹿在受到攻击时是一个可怕的对手。

[sʌm; səm] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['hʌntəz] ['juːzɪŋ][ðə; ði][əʊld][kæp] [gʌn] ,
Some narrow escapes have been made by hunters using the old cap gun ,
一些 狭窄的 逃脱 有 到过 制成 经过 猎人 使用 这 老的 帽 枪 ,

一些猎人使用老式玩具枪时曾侥幸逃脱。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdə(r)][ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [ˌgærən'tiːz] [sɪ'kjʊərəti][ɪz]['gɪv(ə)n] .
but now with the breech - loader the speed that guarantees security is given .
但 现在 和 这 臀 - 装载机 这 速度 那 保证 安全 是 给定 .

但现在有了后膛装填枪，速度就保证了安全。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [tuː] [muːs]
I have seen a great curiosity in the form of the horns of two moose
我 有 已见 一个 伟大的 好奇心 在 这 形式 的 这 角 的 二 驼鹿
[ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ˌɪntə'lɒkt] .
inextricably interlocked .
密不可分地 互锁 .

我曾见过一件非常奇特的景象：两只驼鹿的角紧紧地交缠在一起。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðiːz] [hɔːnz] [tel] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['djuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]
The story these horns tell is that a duel to the death had taken place in a
这 故事 这些 角 告诉 是 那 一个 决斗 到 这 死亡 有 已采取 地方 在 一个
['fɒrɪst] [gleɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
forest glade between a bull moose of eight hundred pounds weight and a
森林 林间空地 之间 一个 公牛 驼鹿 的 八 百 磅 重量 和 一个
['jʌŋgə] [wʌn][ɒv; əv] [pə'hæps] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
younger one of perhaps four hundred pounds .
年轻 一 的 也许 四 百 磅 .

这些角讲述的故事是，在森林空地上，一头重达八百磅的雄性驼鹿和一头可能重达四百磅的年轻驼鹿之间发生了一场生死决斗。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][hæd; həd][æn; ən]['æntlə(r)] [spred] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] ,
The larger had an antler spread of three feet eight inches , the smaller ,
这 更大的 有 一个 鹿角 传播 的 三 脚 八 英寸 , 这 较小的 ,
[ðæt] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] .
that of three feet .
那 的 三 脚 .

较大的那只鹿角展开宽度为 3 英尺 8 英寸，较小的那只鹿角展开宽度为 3 英尺。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] ,
In the shock of the conflict ,
在 这 震惊 的 这 冲突 ,

在冲突的冲击下，

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [hæd; həd] ['fɪtɪd] ['snʌgli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the horns of the younger had fitted snugly into the many branches of the
这 角 的 这 年轻 有 适配 舒适地 进入 这 许多 分支 的 这
['ʌðə(r)][set][ɒv; əv] ['æntləz] ,
other set of antlers ,
其他 放 的 鹿角 ,

幼鹿的鹿角紧紧地嵌进了另一副鹿角的许多分枝里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sɒlɪdli] [ænd; ənd][æz; əz] ['pɜːfɪktli] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)][æz; əz]
and the heads were as solidly and as perfectly fastened together as
和 这 头部 是 作为 稳固地 和 作为 完美 系紧 一起 作为
[ɪf] ['bəʊltɪd] [wɪð] ['aɪən] .
if bolted with iron .
如果 螺栓连接 和 铁 .

头部连接得非常牢固，就像用铁螺栓固定一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[kaʊ] [muːs] , [wɪð] [kɑːvz] , [ˈswɪmɪŋ] [mʌd] [pɒnd] .
COW MOOSE , WITH CALVES , SWIMMING MUD POND .
奶牛 驼鹿 , 和 小牛 , 游泳 泥 池塘 .

母驼鹿带着小驼鹿在泥塘里游泳。

([west] [brɑːntʃ] [ˈwɔːtəz] .)
(West Branch Waters .)
(西方 分支 沃特斯 .)

（西支水域。）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌbən] [ðə; ði] [hɔːnz] [ʃəʊd] .
That the fight had been long and stubborn the horns showed .
那 这 斗争 有 到过 长的 和 固执的 这 角 显示 .

从角上可以看出，这场战斗旷日持久且异常激烈。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [ænd; ənd] [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
Where they had come together they had been rubbed and worn to the
在哪里 他们 有 来 一起 他们 有 到过 摩擦 和 磨损 到 这
[depθ] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] .
depth of half an inch .
深度 的 一半 一个 英寸 .

它们相遇的地方已经摩擦磨损到半英寸深。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [hæd; həd][daɪd] [fɜːst] , [ˈweðə(r)] [frɒm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [nek] ,
The younger had died first , whether from exhaustion , or a broken neck ,
这 年轻 有 死亡 第一的 , 无论 从 疲惫 , 或者 一个 破碎的 脖子 ,
[ɔː(r)][stɑːˈveɪʃ(ə)n] , [ɪz][nɒt] [əˈpærənt] ,
or starvation , is not apparent ,
或者 饥饿 , 是 不是 明显 ,

年纪较小的那个先去世了，死因是精疲力竭、颈部骨折还是饥饿，尚不清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wen] [faʊnd] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]
but the condition of the flesh when found showed that he had lost the
但 这 状况 的 这 肉 什么时候 成立 显示 那 他 有 丢失的 这
[faɪt] ;
fight ;
斗争 ;

但从尸体状况来看，他已经输掉了这场战斗；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪktə(r)][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [səˈvaɪv] .
and the victor did not long survive .
和 这 胜利者 做过 不是 长的 存活 .

而胜利者并没有活多久。

[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [kəmˈpetɪtə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːd] [wɪð] [ðɪs] [weɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)]
Fastened to his dead competitor he could not feed with this weight of four
系紧 到 他的 死的 竞争者 他 可以 不是 喂养 和 这 重量 的 四
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm] ,
hundred pounds attached to him ,
百 磅 随附的 到 他 ,

他被绑在死去的竞争对手身上，身上负重四百磅，根本无法进食。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [səˈkʌm]
and must have succumbed
和 必须 有 屈服了

并且肯定已经屈服了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[tuː; tə][stɑːˈveɪʃ(ə)n] .
to starvation .
到 饥饿 .

饿死。

[ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [keɪs] [ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] : —
A similar case is reported , and is thus described : —
一个 相似的 案件 是 据报道 ， 和 是 因此 描述 : —

据报道，另有一例类似案例，描述如下：—

" [nəʊ][ˈmɔːt(ə)l] [aɪ] [ˈwitnis] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [ænd; ənd][ˈfɪəf(ə)l]
" No mortal eye witnessed what must have been a prolonged and fearful
" 不 凡人 眼睛 目击者 什么 必须 有 到过 一个 延长 和 可怕
[ˈkɒntest] ;
contest ;
竞赛 ;

“没有人亲眼目睹这场必定漫长而可怕的战斗；

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
but when their bodies were found in the lake the story of what had
但 什么时候 他们的 身体 是 成立 在 这 湖 这 故事 的 什么 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [ˌʌndəˈstʊd] .
taken place was easily understood .
已采取 地方 曾是 容易地 理解 .

但当他们的尸体在湖中被发现时，事情的真相就很容易理解了。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)ld]
The ground for some distance from the lake was torn and trampled
这 地面 为了 一些 距离 从 这 湖 曾是 撕裂 和 践踏
[weə(r)] [ðə; ði] [fəˈrəʊʃəs] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
where the ferocious animals had charged upon each other ,
在哪里 这 凶猛 动物 有 带电 之上 每个 其他 ,

从湖边延伸出去一段距离的地面被撕裂、践踏，那是凶猛的动物互相冲撞留下的痕迹。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈæntləz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
and when the bodies were examined the antlers were found to be
和 什么时候 这 身体 是 检查 这 鹿角 是 成立 到 是
[səʊ] [ˈfɜːmli] [ˌɪntəˈlɒkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
so firmly interlocked that it was impossible to separate them .
所以 牢牢 互锁 那 它 曾是 不可能的 到 分离 他们 .

检查尸体时发现，鹿角紧紧地交缠在一起，根本无法分开。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][wʌn] [ɡʊd] [peə(r)][ðə; ði][ˈfaɪndə(r)] [sɔːd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][peə(r)] [əˈweɪ] ,
In order to secure one good pair the finder sawed the other pair away ,
在 命令 到 安全的 一 好的 一对 这 发现者 锯 这 其他 一对 离开 ,

为了得到一副完好的眼镜，拾荒者把另一副眼镜锯掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lɒkt] ['æntləz] [wʊd] [biː; bi]
it not occurring to him at the time that the interlocked antlers would be
它 不是 发生 到 他 在 这 时间 那 这 互锁 鹿角 会 是
[ɒv; əv] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] ['væljuː] [ðæn; ðən] ['meni] [peəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃn] .
of considerably more value than many pairs in the ordinary condition .
的 相当 更多的 价值 比 许多 对 在 这 普通的 状况 .

他当时并没有想到，这对交错的鹿角比许多普通的鹿角更有价值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ]
In this instance it was evident that the stronger had gone to his death
在 这 实例 它 曾是 明显 那 这 更强 有 已消失 到 他的 死亡
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
because of his strength .
因为 的 他的 力量 .

在这种情况下，很明显，强者因为自己的力量而走向了死亡。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
One of the two was much stronger than the other ,
一 的 这 二 曾是 很多 更强 比 这 其他 ,

两人中有一个比另一个强壮得多。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
and under ordinary circumstances this would have secured him the victory .
和 在下面 普通的 情况 这 会 有 安全 他 这 胜利 .

在正常情况下，这足以确保他取得胜利。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] ['feɪt(ə)l] .
As it was , the advantage was fatal .
作为 它 曾是 , 这 优势 曾是 致命的 .

但事实证明，这种优势是致命的。

[ɪn] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [lɒkt] [tə'geðə(r)] ,
In rushing at each other , the antlers of the two locked together ,
在 匆忙 在 每个 其他 , 这 鹿角 的 这 二 已锁定 一起 ,

在相互冲撞的过程中，两只鹿的鹿角纠缠在一起。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [muːs] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)]
and it was then that the larger moose thought he had the smaller
和 它 曾是 然后 那 这 更大的 驼鹿 想法 他 有 这 较小的
[wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
one at his mercy .
一 在 他的 怜悯 .

就在那时，体型较大的驼鹿认为体型较小的驼鹿已经任其宰割了。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
So he had ,
所以 他 有 ,

所以他有。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] [bæk] [wɒz; wəz]
as far as the ability to push him about and force him back was
作为 远的 作为 这 能力 到 推 他 关于 和 力量 他 后退 曾是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

至于能否推搡他、迫使他退缩，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['ænɪm(ə)l] [fɔːst] [ðə; ði][smɔːlə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
but when the larger animal forced the smaller into the lake ,
但 什么时候 这 更大的 动物 强制 这 较小的 进入 这 湖 ，

但是当体型较大的动物将体型较小的动物赶入湖中时，

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['perəl][ænd; ənd] [ʃeəd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [feɪt] .
both were indeed in a common peril and shared a common fate .
两个都 是 的确 在 一个 常见的 危险 和 共享 一个 常见的 命运 .

他们确实身处共同的危险之中，命运也殊途同归。

" [muːs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
" Moose are not secured in a day .
" 驼鹿 是 不是 安全 在 一个 天 .

“麋鹿不是一天就能捕获的。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['spɔːtsmən]
In fact , the greater majority of sportsmen
在 事实 ， 这 更大的 多数 的 运动员

事实上，绝大多数运动员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[rɪ'kwaɪə(r)] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [sək'ses] .
require several trips to the woods to assure them success .
要求 一些 旅行 到 这 树林 到 保证 他们 成功 .

需要多次前往树林才能确保成功。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [haʊ'evə(r)] .
There are exceptions to this rule , however .
那里 是 例外情况 到 这 规则 ， 然而 .

然而，这条规则也有例外。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] -
I recall the case of a sportsman who went into the wilderness for a two -
我 记起 这 案件 的 一个 运动员 WHO 去 进入 这 荒野 为了 一个 二 -
[wiːks] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
weeks stay with his wife ,
周 停留 和 他的 妻子 ，

我记得有个运动员和妻子一起到荒野里待了两周，

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [muːs] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aʊt] .
and brought down a moose the first day out .
和 带来 向下 一个 驼鹿 这 第一的 天 出去 .

第一天外出就猎到了一头驼鹿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had no thought of getting one when he started , but it being his
他 有 不 想法 的 获得 一 什么时候 他 开始 ， 但 它 存在 他的
[waɪfs] ['bɜːθdeɪ] ,
wife's birthday ,
妻子的 生日 ，

他一开始并没有想过要买一个，但那天是他妻子的生日，

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð]
he indulged in a dream and told her that she would be presented with
他 沉溺其中 在 一个 梦 和 讲述 她 那 她 会 是 呈现 和
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [muːs] ['æntləz] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
a pair of moose antlers by him for a birthday present .
一个 一对 的 驼鹿 鹿角 经过 他 为了 一个 生日 展示 .

他沉浸在幻想中，告诉她他会送给她一对驼鹿角作为生日礼物。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [liːdʒ] [lɔːd] [tʊk] [hɪz; ɪz][gʌn] ,
This naturally pleased her ladyship , and her liege lord took his gun ,
这 自然 高兴 她 夫人 ， 和 她 列日 主 采取 他的 枪 ，
[hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [kə'nuː] ,
his guide and canoe ,
他的 指导 和 独木舟 ，

这自然令夫人十分高兴，而她的领主则带上了他的枪、向导和独木舟。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
and started out to try to fulfil his promise .
和 开始 出去 到 尝试 到 实现 他的 承诺 .

于是他开始努力履行自己的承诺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[spaɪk] - [hɔːn] [bʊl] ['swɪmɪŋ] [mʌd] [pɒnd] .
SPIKE - HORN BULL SWIMMING MUD POND .
长钉 - 喇叭 公牛 游泳 泥 池塘 .

尖角公牛在泥潭里游泳。

([west] [brɑːntʃ] ['wɔːtəz] .)
(West Branch Waters .)
(西方 分支 沃特斯 .)

（西支水域。）

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd][ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd]
When the canoe emerged from the stream into the pond the hunter and
什么时候 这 独木舟 出现 从 这 溪流 进入 这 池塘 这 猎人 和
[gaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ,
guide were surprised enough to see ,
指导 是 惊讶 足够的 到 看 ，

当独木舟从溪流中驶入池塘时，猎人和向导惊讶地发现：

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊl] [muːs] .
at the edge , in shallow water , a large bull moose .
在 这 边缘 ， 在 浅的 水 ， 一个 大的 公牛 驼鹿 .

在水边浅水区，有一头体型庞大的雄性驼鹿。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪli] [ruːts] , ['splæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt]
The animal was up to his back feeding on the lily roots , splashing his great
这 动物 曾是 向上 到 他的 后退 喂养 在 这 百合 根 ， 溅起水花 他的 伟大的
[hed] [ə'baʊt] ,
head about ,
头 关于 ，

那只动物仰面埋头啃食百合根，硕大的脑袋在水里扑腾。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ][fɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [rɪ'triːt] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hʌntəz] .
and having no fear , in his lonely retreat , of being interrupted by hunters .
和 拥有 不 害怕 ， 在 他的 孤独 撤退 ， 的 存在 中断 经过 猎人 .

他在僻静的隐居处，丝毫不怕被猎人打扰。

[ðə; ði][wɪnd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [geɪv] [ðə; ði][men][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
The wind , being in the right direction , gave the men an advantage ,
这 风 , 存在 在 这 正确的 方向 , 给予 这 男人 一个 优势 ,

风向合适，这给男人们带来了优势。

[æz; əz][ðə; ði] [muːs] [kʊd; kəd][nɒt] [sent] [ðem; ðəm] .
as the moose could not scent them .
作为 这 驼鹿 可以 不是 香味 他们 .

因为驼鹿闻不到它们的气味。

[ðə; ði] [gaɪd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kɔːʃəsli] ,
The guide approached cautiously ,
这 指导 接近 谨慎地 ,

导游小心翼翼地走近，

['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [prə'peld] [ðə; ði] [lait] [krɑːft]
never taking his paddle from the water as he propelled the light craft
绝不 采取 他的 桨 从 这 水 作为 他 推进 这 光 工艺
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

他划着轻型船只前进，始终没有将桨从水中拿出来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [muːs] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [splæʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'genst]
Suddenly the moose heard something , perhaps the gentle splash of water against
突然 这 驼鹿 听到 某物 , 也许 这 温和的 溅 的 水 反对
[ðə; ði] [kə'nuː] ,
the canoe ,
这 独木舟 ,

突然，驼鹿听到了什么，也许是水轻轻拍打独木舟的声音。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] .
that made him look around .
那 制成 他 看 大约 .

这让他四处张望。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [geɪzd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] ,
For a second he gazed silently at the two men sitting in the little craft ,
为了 一个 第二 他 凝视 默默 在 这 二 男人 坐着 在 这 小的 工艺 ,

他默默地凝视着坐在小船里的两个人，持续了一会儿。

[naʊ] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
now scarcely a hundred yards away .
现在 几乎 一个 百 码 离开 .

现在距离不到一百码了。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] ['sləʊli] [ə'raʊnd]
Then he swung his great body slowly around
然后 他 摇摆 他的 伟大的 身体 缓慢地 大约

然后他缓缓地转动着庞大的身躯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

([æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [mʌd] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] ['bɒtəm] ,
(as there was soft mud on the pond bottom ,
(作为 那里 曾是 柔软的 泥 在 这 池塘 底部 ,

（因为池塘底部是松软的淤泥，）

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [wei] ['swɪftli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk] .
and he could not make way swiftly in it) and started for the bank .
和 他 可以 不是 制作 方式 迅速地 在 它) 和 开始 为了 这 银行 .

他无法迅速离开，于是便前往银行。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][held][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] - [lɒk] ['nɜːvəsli] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [muːs] [hæd; həd] [riːtʃt] [fɜːm] [graʊnd] .
The hunter held his fire , fingering his gun - lock nervously , until the moose had reached firm ground .
这 猎人 握住 他的 火 , 指法 他的 枪 - 锁 紧张地 , 直到 这 驼鹿 有 达到 公司 地面 .

猎人按着枪栓，紧张地摆弄着枪锁，直到驼鹿走到坚实的地面上才开火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃæləʊ] ,
It would not have done to shoot him in the mire , for , the water being shallow ,
它 会 不是 有 完毕 到 射击 他 在 这 沼泽 , 为了 , 这 水 存在 浅的 ,

在泥潭里射杀他是不对的，因为水很浅，

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ɪk'stræktɪd][ðə; ði]['bɒdi] ;
half a dozen men could not have extracted the body ;
一半 一个 打 男人 可以 不是 有 提取 这 身体 ;

六个人不可能把尸体抬出来；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][step][ðə; ði] [greɪt] [biːst] ([wɪð] [mʌd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]['bɒdi]) [tʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
but with the first step the great beast (with mud and water dripping from his body) took upon the shore ,
但 和 这 第一的 步 这 伟大的 兽 (和 泥 和 水 滴落 从 他的 身体) 采取 之上 这 支撑 ,

但就在迈出第一步时，这头巨兽（浑身沾满泥水）踏上了岸边。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɪəst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] .
a bullet pierced him in the neck .
一个 子弹 穿孔 他 在 这 脖子 .

一颗子弹击穿了他的脖子。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɒts] ,
Then there was a succession of shots ,
然后 那里 曾是 一个 演替 的 镜头 ,

然后是一连串的枪声，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dʒets] [ɒv; əv] [blʌd] [spɜːt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][dɑːk] [braʊn] [kəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst] ['dʒaɪənt] ,
and little jets of blood spurted out on the dark brown coat of the forest giant ,
和 小的 喷气式飞机 的 血 喷涌而出 出去 在 这 黑暗的 棕色的 外套 的 这 森林 巨大的 ,

鲜血像细小的喷泉一样喷溅到森林巨人的深棕色皮毛上。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .
who by this time was making rapid way along the rocky shore of the pond .
WHO 经过 这 时间 曾是 制作 迅速的 方式 沿着 这 岩石 支撑 的 这 池塘 .

这时，他正沿着池塘的岩石岸边快速前进。

[ə; eɪ] [dens] ['siːdə(r)][swɒmp] [leɪ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
A dense cedar swamp lay inland from the shore , and into it
一个 稠密 雪松 沼泽 躺 内陆 从 这 支撑 , 和 进入 它

海岸内陆有一片茂密的雪松沼泽，一直延伸到海岸深处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [muːs] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [plʌndʒ] .
the wounded moose did not dare to plunge .
这 受伤 驼鹿 做过 不是 敢 到 暴跌 .

受伤的驼鹿不敢纵身跃下。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'triːt] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] ,
He must retreat under fire ,
他 必须 撤退 在下面 火 ,

他必须在炮火下撤退。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
like a general with the enemy on one side and a river on the other .
喜欢 一个 一般的 和 这 敌人 在 一 边 和 一个 河 在 这 其他 .

就像一位将军，一边是敌人，一边是河流。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
At last he disappeared in a thicket .
在 最后的 他 消失 在 一个 灌木丛 .

最后他消失在灌木丛中。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz]
The hunters had gone ashore and were after him , coming up just as
这 猎人 有 已消失 岸上 和 是 后 他 , 未来 向上 只是 作为
[hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
he sank to earth .
他 沉没 到 地球 .

猎人们已经上岸追赶他，就在他沉入海底的那一刻，他们也浮出了水面。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .
A bullet behind the ear discharged his debt to nature .
一个 子弹 在后面 这 耳朵 出院 他的 债务 到 自然 .

一颗射穿耳后的子弹偿还了他欠自然的债。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [hed] [ə'dɔːnd] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ,
That night a noble head adorned the camp of the hunter ,
那 夜晚 一个 高贵 头 装饰 这 营 的 这 猎人 ,

当晚，一颗高贵的头颅装饰着猎人的营地。

[huː] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [meɪd] [gʊd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə]
who had unexpectedly made good a promise his wife never expected him to
WHO 有 不料 制成 好的 一个 承诺 他的 妻子 绝不 预期的 他 到
[fʊl'fɪl] .
fulfil .
实现 .

他出人意料地兑现了妻子从未期望他履行的承诺。

['kɒntrɑːst] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] ,
Contrast this experience with another I have in mind ,
对比 这 经验 和 其他 我 有 在 头脑 ,

将这段经历与我脑海中的另一个经历进行对比，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [muːs] ['hʌntɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .
and the two sides of moose hunting will be illustrated .
和 这 二 侧面 的 驼鹿 打猎 将要 是 插图 .

本文将阐述驼鹿狩猎的两面性。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['siːz(ə)nz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taʊn] [hæd; həd] [gɒn]
For three seasons a good hunter from a Massachusetts town had gone
为了 三 季节 一个 好的 猎人 从 一个 马萨诸塞州 镇 有 已消失
['ɪntuː] [meɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [muːs] ,
into Maine to get a moose ,
进入 缅因州 到 得到 一个 驼鹿 ,

连续三个狩猎季，一位来自马萨诸塞州小镇的优秀猎人都前往缅因州猎取驼鹿。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd]
and three times he had
和 三 时代 他 有

他曾三次……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['empti] ['hændɪd] .
returned home empty handed .
返回 家 空的 递交 .

空手而归。

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [dɪə(r)] .
He scorned to shoot deer .
他 被鄙视 到 射击 鹿 .

他鄙视射杀鹿的行为。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [beə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
He hardly would have brought down a bear had one presented himself to
他 几乎 会 有 带来 向下 一个 熊 有 一 呈现 他自己 到
[biː; bi] [ʃɒt] .
be shot .
是 射击 .

就算有熊主动出现让他射杀，他也很难把它打死。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [muːs] .
He wanted moose .
他 通缉 驼鹿 .

他想要麋鹿肉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ænd; ənd]
It was a hard country for hunting , a place of boulders and
它 曾是 一个 难的 国家 为了 打猎 , 一个 地方 的 巨石 和
['bləudaun] [ænd; ənd] [stʌmps] ,
blowdowns and stumps ,
倒伏 和 树桩 ,

那里是狩猎的艰苦之地，到处都是巨石、倒木和树桩。

— [ə; eɪ] ['desələt] [weɪst] .
— a desolate waste .
— 一个 荒凉 浪费 .

一片荒凉的废土。

[hiː; hi] [sɔː] [muːs] [træks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
He saw moose tracks , and he was there to follow them , which he
他 锯 驼鹿 轨道 , 和 他 曾是 那里 到 跟随 他们 , 哪个 他
[dɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪərəli] ,
did long and wearily ,
做过 长的 和 疲劳 ,

他看到了驼鹿的足迹，于是便前去追踪，他为此走了很长一段路，非常疲惫。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [kæmp] .
for a day , and at night he slept in an abandoned camp .
为了 一个 天 , 和 在 夜晚 他 睡着了 在 一个 弃 营 .

他在那里待了一天，晚上睡在一个废弃的营地里。

[ə'gen] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][sɒft] ,
Again on the next day he followed them , seeing them sometimes on the soft ,
再次 在 这 下一个 天 他 随后 他们 , 看到 他们 有时 在 这 柔软的 ,

第二天他又跟踪了他们，有时看到他们在柔软的地面上，

[griːn] [mɒs] , [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] ['bɒgi] [pleɪs] .
green moss , again at the side of a stream , or in some boggy place .
绿色的 苔藓 , 再次 在 这 边 的 一个 溪流 , 或者 在 一些 沼泽地 地方 .

溪边或沼泽地里长着绿色的苔藓。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [sləʊp] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv][hɑːd] [graʊnd] .
At times they were lost on a rocky slope , or in a region of hard ground .
在 时代 他们 是 丢失的 在 一个 岩石 坡 , 或者 在 一个 地区 的 难的 地面 .

有时他们会在岩石斜坡上迷路，或者在坚硬的地面上迷路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [snəʊ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,
There was no snow to aid the hunter ,
那里 曾是 不 雪 到 援助 这 猎人 ,

没有积雪可以帮助猎人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trækɪŋ] [ɒv; əv] [muːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the tracking of moose in such a country without it called for the
和 这 追踪 的 驼鹿 在 这样的 一个 国家 没有 它 称为 为了 这
[best] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nd] ['spɔːtsmən] ,
best traits of the seasoned sportsman ,
最好的 特征 的 这 经验丰富的 运动员 ,

在这样一个没有追踪器的地区追踪驼鹿，需要经验丰富的猎人具备最优秀的素质。

— ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .
— patience and endurance .
— 耐心 和 耐力 .

耐心和毅力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[bʊl] [muːs] [ɪn] [diːp] [snəʊ] .
BULL MOOSE IN DEEP SNOW .
公牛 驼鹿 在 深的 雪 .

积雪很深的雄性驼鹿。

['teɪkən]['djʊərɪŋ]['dʒænjuəri] , [nɪə(r)]['iːg(ə)l] [leɪk] .
Taken during January , near Eagle Lake .
已采取 期间 一月 , 靠近 鹰 湖 .

拍摄于一月份，地点在鹰湖附近。

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði] [treɪl] [led] [ˌʌp'hɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
The trail led uphill at last , and after following it up the base of a mountain ,
这 踪迹 引领 上坡 在 最后的 , 和 后 下列的 它 向上 这 根据 的 一个 山 ,

小路最终向上延伸，沿着它爬上山脚后，

[ə'mɪd] [skrʌb] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['bləudaun] , [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊl] .
amid scrub growth and blowdowns , the hunter was rewarded by seeing at long range a large bull .
之中 擦洗 生长 和 倒伏 , 这 猎人 曾是 奖励 经过 看到 在 长的 范围 一个 大的 公牛 .

在灌木丛和倒木丛中，猎人远远地看到了一头大公牛，这算是意外之喜。

[ðə; ði] [muːs] ['sentɪd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['saɪtɪd] ,
The moose scented the hunter almost as soon as sighted ,
这 驼鹿 香味 这 猎人 几乎 作为 很快 作为 目击者 ,

驼鹿几乎一看到猎人就闻到了他的气味。

[ænd; ənd] [stʊd] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [bʌt; bət] [sɔːt] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['lev(ə)l] .
and stood not upon the order of his going but sought a lower level .
和 站立 不是 之上 这 命令 的 他的 去 但 寻求 一个 降低 等级 .

他没有按照他的指示行事，而是寻求更低的境界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['hʌntə(r)] [keɪm] [ɪn] .
It was at this juncture that the resource of the experienced hunter came in .
它 曾是 在 这 契机 那 这 资源 的 这 经验丰富的 猎人 来了 在 .

正是在这个关键时刻，经验丰富的猎人的作用发挥了作用。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stænd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
He did not stand and watch the animal disappear .
他 做过 不是 站立 和 手表 这 动物 消失 .

他没有袖手旁观，任由动物消失。

[nɒt] [hiː; hi] !
Not he !
不是 他 !

不是他!

['sendɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [liːd] ['mɪsaɪl] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .
Sending along a lead missile to announce his intentions , he set out in hot pursuit .
发送 沿着 一个 带领 导弹 到 宣布 他的 意图 , 他 放 出去 在 热的 追逐 .

他先发射了一枚先导导弹以表明自己的意图，然后便展开了猛烈的追击。

[ðeə(r)] [bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [æz; əz] ['hʌntəz] ['seldəm] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] .
There began such a chase as hunters seldom engage in .
那里 开始 这样的 一个 追赶 作为 猎人 很少 从事 在 .

一场猎人很少参与的追逐开始了。

[ðə; ði] [muːs] [hæd; həd][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [lɒŋ] [liːps]
The moose had an advantage over the man , for he could take long leaps
这 驼鹿 有 一个 优势 超过 这 男人 , 为了 他 可以 拿 长的 跳跃

驼鹿比人更有优势，因为它能跳得很远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['əʊvə(r)] [dɪ'preʃnz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd][bɪg] [rɒks] .
over depressions in the ground , and over fallen trees and big rocks .
超过 抑郁症 在 这 地面 , 和 超过 倒下 树木 和 大的 岩石 .

越过地面的凹陷处、倒下的树木和大石头。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] , [rʌn] , [slaɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
The hunter had to jump , run , slide , and bound along as best he could .
这 猎人 有 到 跳 , 跑步 , 滑动 , 和 边界 沿着 作为 最好的 他 可以 .

猎人必须尽可能地跳跃、奔跑、滑行和奔跑。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [muːs] ,
He saw nothing but the moose ,
他 锯 没有什么 但 这 驼鹿 ,

他眼里只有那头驼鹿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm]['əʊnli][æz; əz][wʌn] [siːz] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .
and he saw him only as one sees an express train disappearing in a fog .
和 他 锯 他 仅有的 作为 一 看到 一个 表达 火车 消失 在 一个 多雾路段 .

他看到的他，就像一列特快列车消失在雾中一样。

[wen'evə(r)] , [baɪ][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Whenever , by some change in the course of the animal , or a favorable turn in the ground ,
每当 , 经过 一些 改变 在 这 课程 的 这 动物 , 或者 一个 有利 转动 在 这 地面 ,

每当由于动物行进路线的改变，或地面状况的有利变化，

[ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] , [ðə; ði]['hʌntə(r)]['faɪəd] ;
a shot was offered , the hunter fired ;
一个 射击 曾是 提供 , 这 猎人 被解雇 ;

有人给了他射击的机会，猎人开了枪；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʌmp] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [peɪs] .
then he would pump another cartridge into the chamber of his rifle , and resume the pace .
然后 他 会 泵 其他 墨盒 进入 这 房间 的 他的 步枪 , 和 恢复 这 步伐 .

然后他会再往步枪枪膛里装上一颗子弹，继续前进。

[ðʌs] ['teərɪŋ] [æt; ət] [breɪk] - [nek] [spiːd] [daʊn] [ə; eɪ] [rʌf] ['maʊntən] [saɪd] , [ðə; ði] ['spɔːtsmən] ,
Thus tearing at break - neck speed down a rough mountain side , the sportsman ,
因此 撕裂 在 休息 - 脖子 速度 向下 一个 粗糙的 山 边 , 这 运动员 ,
['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pʌfɪŋ] [gaɪd] ,
followed by his puffing guide ,
随后 经过 他的 抽气 指导 ,

于是，这位运动员以惊人的速度沿着崎岖的山坡飞驰而下，身后跟着气喘吁吁的向导。

['grædʒuəli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːs] .
gradually came up to the moose .
逐步地 来了 向上 到 这 驼鹿 .

慢慢地靠近了驼鹿。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪ'fekt] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]
The bullets had taken effect , though not in a vital part , and the animal
这 子弹 有 已采取 影响 , 尽管 不是 在 一个 必不可少的 部分 , 和 这 动物
[wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .
was weakening .
曾是 减弱 .

虽然子弹没有击中要害部位，但还是起到了作用，这只动物正在衰弱。

[bʌt; bət] [muːs] [ænd; ənd] ['hʌntə(r)] [plʌndʒd]
But moose and hunter plunged
但 驼鹿 和 猎人 暴跌

但驼鹿和猎人坠落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɒn] , [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [brʌʃ] [ðæt] [gruː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
on , through woods and under brush that grew at the bottom of the
在 , 通过 树林 和 在下面 刷子 那 生长 在 这 底部 的 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

继续前行，穿过树林，越过山脚下生长的灌木丛，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ,
and at last , after what seemed a chase of a dozen miles ,
和 在 最后的 , 后 什么 似乎 一个 追赶 的 一个 打 英里 ,

最后，经过看似长达十几英里的追逐之后，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θriː] ,
but which in reality might have been three ,
但 哪个 在 现实 可能 有 到过 三 ,

但实际上可能是三个，

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [praɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .
the hunter came into full sight of his anticipated prize in a clearing .
这 猎人 来了 进入 满的 视线 的 他的 预期 奖 在 一个 清理 .

猎人在一片空地上看到了他期待已久的猎物。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [ʃɒt] ,
This time the animal was in a position for a telling shot ,
这 时间 这 动物 曾是 在 一个 位置 为了 一个 讲述 射击 ,

这一次，这只动物处于一个绝佳的射击位置。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sped] [wɪð] [gʊd] [eɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .
which was sped with good aim , and brought the great beast to his knees .
哪个 曾是 加速 和 好的 目的 , 和 带来 这 伟大的 兽 到 他的 膝盖 .

那一击速度极快，而且瞄准精准，打得那头巨兽跪倒在地。

[ə'nʌðə(r)] [endid] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə][waɪp]
Another ended his career , and the hunter , out of breath , sat down to wipe
其他 结束 他的 职业 , 和 这 猎人 , 出去 的 气息 , 卫星 向下 到 擦拭
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

另一名猎人结束了他的职业生涯，他气喘吁吁地坐下来擦了擦额头上的汗。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['mɪt(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] ,
He had lost his hat and mittens in the chase , his clothing was torn ,
他 有 丢失的 他的 帽子 和 连指手套 在 这 追赶 , 他的 衣服 曾是 撕裂 ,

追逐过程中他丢了帽子和手套，衣服也撕破了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bætəd] [ænd; ənd] [bruːzd] .
and he was battered and bruised .
和 他 曾是 伤痕累累 和 瘀伤 .

他浑身伤痕累累。

[ðɪs] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
This counted for nothing .
这 计数 为了 没有什么 .

这毫无意义。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [muːs] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)]['siːz(ə)nz] - [wɜːk] .
He had brought down his moose after four seasons ' work .
他 有 带来 向下 他的 驼鹿 后 四 季节 - 工作 .

经过四个季度的努力，他终于猎到了这头驼鹿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] " [swɒmp] " [ə; eɪ][rəʊd] , [ðæt][ɪz] , [kʌt][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
It was necessary to " swamp " a road , that is , cut one through the woods ,
它 曾是 必要的 到 " 沼泽 " 一个 路 , 那 是 , 切 一 通过 这 树林 ,

必须"开辟"一条道路，也就是穿过树林开辟一条道路。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə]
for a mile to
为了 一个 英里 到

一英里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[get][ðə; ði] ['kɑːkəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒgɪŋ] [rəʊd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
get the carcass to a logging road over which it could be hauled to the
得到 这 尸体 到 一个 日志记录 路 超过 哪个 它 可以 是 拖拽 到 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

将动物尸体运到伐木路上，然后通过伐木路将其运到河边。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [fel] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [muːs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt]
As the first snow of the season fell that night the moose was brought out
作为 这 第一的 雪 的 这 季节 跌倒 那 夜晚 这 驼鹿 曾是 带来 出去
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [wɜːk] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n][ɒn]
and it was comparatively easy work to get him to the railroad station on
和 它 曾是 比较 简单的 工作 到 得到 他 到 这 铁路 车站 在
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

当晚，入冬以来的第一场雪落下，人们把驼鹿拖了出来，第二天把它运到火车站就相对容易了。

[wʌn] [mɔː(r)] [muːs] ['stɔːri] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] .
One more moose story may not be amiss .
一 更多的 驼鹿 故事 可能 不是 是 错误 .

再讲一个关于驼鹿的故事也未尝不可。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['spɔːtsmən] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
It has to do with a party of sportsmen , consisting of a judge
它 有 到 做 和 一个 派对 的 运动员 , 由 的 一个 法官
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] ,
and a banker ,
和 一个 银行家 ,

这与一群运动员有关，其中包括一名法官和一名银行家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[huː] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feɪməs] [muːs] ['kʌntri] [tuː; tə] [traɪ] [ðeə(r)] [lʌk] .
who went into a famous moose country to try their luck .
WHO 去 进入 一个 著名的 驼鹿 国家 到 尝试 他们的 运气 .

他们前往著名的驼鹿栖息地碰碰运气。

[ðeɪ] ['faɪəd] [bʌt; bət] [wʌn] [raʊnd] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
They fired but one round during their stay in the woods ,
他们 被解雇 但 一 圆形的 期间 他们的 停留 在 这 树林 ,

他们在树林里待了一段时间，只开了一枪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪd] [brɔːt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['vɒli] [θriː] [lɑːdʒ] [bʊl] [muːs] .
and with a guide brought down in that one volley three large bull moose .
和 和 一个 指导 带来 向下 在 那 一 截击 三 大的 公牛 驼鹿 .

向导一枪就打倒了三头大型雄性驼鹿。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['fʊli] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊlz] [meɪ]
The story is fully vouched for and the heads of two of the bulls may
这 故事 是 完全 担保 为了 和 这 头部 的 二 的 这 公牛 可能
[naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [æn; ən] [ə'ruːstək] [taʊn] .
now be seen in an Aroostook town .
现在 是 已见 在 一个 阿鲁斯托克 镇 .

这个故事完全属实，现在在阿鲁斯托克镇可以看到其中两头公牛的头颅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[bʊl] [muːs] [ɒn] [blæk] [pɒnd] .
BULL MOOSE ON BLACK POND .
公牛 驼鹿 在 黑色的 池塘 .

黑池塘上的雄性驼鹿。

([west] [brɑːntʃ] ['wɔːtəz] .)
(West Branch Waters .)
(西方 分支 沃特斯 .)

（西支水域。）

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðiːz] [tuː] ['hʌntəz] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] , [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [muːs] .
These two hunters , like the first one mentioned , did not expect to find moose .
这些 二 猎人 , 喜欢 这 第一的 一 提及 , 做过 不是 预计 到 寻找 驼鹿 .

这两个猎人和前面提到的第一个猎人一样，都没料到会猎到驼鹿。

[ðeɪ] [θɔːt] [lʌk] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] ,
They thought luck might take a turn in their favor ,
他们 想法 运气 可能 拿 一个 转动 在 他们的 偏爱 ,

他们认为运气或许会朝他们那边转变。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][sə'steɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][həʊp] [dɪ'fɜːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] .
but were ready to sustain themselves in hope deferred if it did not .
但 是 准备好 到 维持 他们自己 在 希望 延期 如果 它 做过 不是 .

但如果未能如愿，他们也做好了维持生计的准备，希望只是暂时搁置。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒn]
The judge and the banker went into the woods from a little settlement on
这 法官 和 这 银行家 去 进入 这 树林 从 一个 小的 沉降 在
[ðə; ði] [ə'ruːstək] ['rɪvə(r)] .
the Aroostook River .
这 阿鲁斯托克 河 .

法官和银行家从阿鲁斯托克河畔的一个小定居点走进了树林。

[ðeɪ] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪksti] [maɪlz] [baɪ] [hɔːs] - [sled] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
They travelled a good sixty miles by horse - sled in the snow before reaching the
他们 旅行 一个 好的 六十 英里 经过 马 - 雪橇 在 这 雪 前 到达 这
[pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [gaɪdz] .
place where they were to engage guides .
地方 在哪里 他们 是 到 从事 指南 .

他们乘坐马拉雪橇在雪地里走了整整六十英里，才到达雇佣向导的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst]
It was another twenty - five miles to the camp where they put up on their first
它 曾是 其他 二十 - 五 英里 到 这 营 在哪里 他们 放 向上 在 他们的 第一的
[naɪt] [aʊt] ,
night out ,
夜晚 出去 ,

他们到达营地还有二十五英里，在那里度过了他们在野外的第一晚。

[ə; eɪ] " ['depəʊ] " [kæmp] , [weə(r)] ['lʌmbə(r)] [kruːz] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]
a " depot " camp , where lumber crews going in and out stopped to rest and
一个 " 仓库 " 营 , 在哪里 木材 船员 去 在 和 出去 停止 到 休息 和
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

这是一个“补给”营地，进出的伐木工人会在这里停下来休息和睡觉。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ðeə(r)]
On the morning after their arrival the two hunters set out in the snow with their
在 这 早晨 后 他们的 到达 这 二 猎人 放 出去 在 这 雪 和 他们的
[gaɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [muːs] [saɪnz] .
guide to look for moose signs .
指导 到 看 为了 驼鹿 标志 .

抵达后的第二天早上，两名猎人与向导一起出发，在雪地里寻找驼鹿的踪迹。

[ðeɪ] [wɔːkt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['taɪəd] , [went]
They walked half a dozen miles without finding any , and , getting tired , went
他们 步行 一半 一个 打 英里 没有 寻找 任何 , 和 , 获得 疲劳的 , 去

他们走了六英里路，什么也没找到，累了，就走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[bæk] [tuː; tə][kæmp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði][kwest] ,
back to camp , leaving the guide to pursue the quest ,
后退 到 营 , 离开 这 指导 到 追求 这 寻求 ,

返回营地，留下向导继续探险。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [muːs] .
and let them know when he came up to a moose .
和 让 他们 知道 什么时候 他 来了 向上 到 一个 驼鹿 .

当他遇到驼鹿时，要通知他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θʌrəli] ['spɔːtsmənlaɪk] , [ðeɪ] [njuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)]
This was not thoroughly sportsmanlike , they knew , but they were a pair
这 曾是 不是 彻底 体育精神 , 他们 知道 , 但 他们 是 一个 一对
[ɒv; əv] ['wɜːði] [men] ,
of worthy men ,
的 值得 男人 ,

他们知道这并非完全符合体育精神，但他们都是品格高尚的人。

[pɑːst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] .
past the meridian of life , and they did not stand on the ethics of the hunt .
过去的 这 子午线 的 生活 , 和 他们 做过 不是 站立 在 这 伦理 的 这 打猎 .

过了生命的中点，他们不再遵守狩猎的伦理。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
That night the guide returned and told them he knew where there was a
那 夜晚 这 指导 返回 和 讲述 他们 他 知道 在哪里 那里 曾是 一个
[jɑːd] [ɒv; əv] [muːs] .
yard of moose .
院子 的 驼鹿 .

当晚，向导回来告诉他们，他知道哪里有一码长的驼鹿。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['snæpi] - [kəʊld] [dɔːn] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd]
Next morning , in the sharp air of a snappy - cold dawn , they set out to find
下一个 早晨 , 在 这 锋利的 空气 的 一个 轻快 - 寒冷的 黎明 , 他们 放 出去 到 寻找
[ðə; ði] [muːs] ,
the moose ,
这 驼鹿 ,

第二天清晨，空气凛冽凛冽，他们出发寻找驼鹿。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːkt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wen] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
and had walked but a few miles when tracks were found in the snow .
和 有 步行 但 一个 很少 英里 什么时候 轨道 是 成立 在 这 雪 .

他们只走了几英里，就在雪地里发现了脚印。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [gaɪd] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Then , with the guide leading them ,
然后 , 和 这 指导 领导 他们 ,

然后，在导游的带领下，

['stɒpɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] ['leɪdn] [wɪð] [snəʊ] [ðæt] [hʌŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)]
stopping as he went to avoid low branches laden with snow that hung across their
停止 作为 他 去 到 避免 低的 分支 满载 和 雪 那 悬挂 穿过 他们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他边走边停，避开横亘在路上的低矮树枝和压在路上的积雪。

[ɔː(r)] ['bendɪŋ] [ə'saɪd] [sʌm; səm] [twɪg] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [nɔɪz] ,
or bending aside some twig to avoid noise ,
或者 弯曲 旁边 一些 枝条 到 避免 噪音 ,

或者把树枝掰到一边以避免发出噪音，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[ðeɪ] [hɑːf] [wɔːkt] , [hɑːf] [krɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
they half walked , half crawled for upwards of a mile .
他们 一半 步行 , 一半 爬行 为了 向上 的 一个 英里 .

他们半走半爬地走了超过一英里。

[ðeɪ] [sɔː] [muːs] [saɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [gʊd] .
They saw moose signs that seemed to them good .
他们 锯 驼鹿 标志 那 似乎 到 他们 好的 .

他们看到了驼鹿活动的痕迹，这在他们看来是好事。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gaɪd] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən]
At last the guide held up a warning hand , and proceeded more slowly than
在 最后的 这 指导 握住 向上 一个 警告 手 , 和 继续 更多的 缓慢地 比
['fɔːməli] .
formerly .
以前 .

最后，向导举起手示意，放慢了脚步。

['ɑːftə(r)] ['meni] [kreɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,
After many cranings of his neck and changes of position ,
后 许多 起重机 的 他的 脖子 和 变化 的 位置 ,

他扭动脖子，变换姿势，

[hiː; hi] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [baɪ] [saɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
he drew aside a branch and told his followers by signs to look in the
他 画 旁边 一个 分支 和 讲述 他的 追随者 经过 标志 到 看 在 这
[də'rekʃ(ə)n][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['mɪtn] .
direction he indicated with his snow - covered mitten .
方向 他 表明的 和 他的 雪 - 涵盖 手套 .

他拨开一根树枝，用手势告诉追随者们看向他用沾满雪的手套所指的方向。

[ðeɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l][æt; ət][fɜːst] .
They looked , but could see nothing special at first .
他们 看起来 , 但 可以 看 没有什么 特别的 在 第一的 .

他们看了看，但起初没发现什么特别之处。

[ðə; ði] [gaɪd] ['peɪʃntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The guide patiently pointed out to them a clump of bushes against which he
这 指导 耐心 尖 出去 到 他们 一个 丛 的 灌木丛 反对 哪个 他
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [tuː] [muːs] .
could see the heads of two moose .
可以 看 这 头部 的 二 驼鹿 .

向导耐心地向他们指出了一丛灌木，从灌木丛中可以看到两只驼鹿的头。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz]
The animals were lying down , with their heads to the wind , as is always
这 动物 是 说谎 向下 , 和 他们的 头部 到 这 风 , 作为 是 总是
[ðeə(r)] ['kʌstəm] .
their custom .
他们的 风俗 .

动物们像往常一样，仰面躺着，头迎着风。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɑːdə(r)] , [səʊ] ['kwɪkli]
The hunters were for firing precipitately , but their ardor , so quickly
这 猎人 是 为了 射击 突然地 , 但 他们的 热情 , 所以 迅速地

猎人们原本打算仓促开枪，但他们的热情却如此迅速地消退了。

[ə'raʊzd] , [wɒz; wəz] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt] .
aroused , was dampened by the guide , who motioned them to wait .
被唤醒 , 曾是 潮湿 经过 这 指导 , WHO 示意 他们 到 等待 .

他们的兴奋之情被导游的示意他们稍等浇灭了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːs] [tuː; tə] [ðə; ði][men] .
There was a good wind blowing , and it came from the moose to the men .
那里 曾是 一个 好的 风 吹 , 和 它 来了 从 这 驼鹿 到 这 男人 .

当时刮着好风，风是从驼鹿那边吹向人们的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
Moreover , it made a noise in the trees ,
而且 , 它 制成 一个 噪音 在 这 树木 ,

此外，它在树林里发出声响。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
and whispering was therefore safe among the hunters crouched in the snow .
和 耳语 曾是 所以 安全的 之中 这 猎人 蹲着 在 这 雪 .

因此，在雪地里蹲伏的猎人们之间低声交谈是安全的。

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [muːs] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] .
The guide informed them that there were three moose in the bunch .
这 指导 知情的 他们 那 那里 是 三 驼鹿 在 这 束 .

向导告诉他们，这群驼鹿中有三只。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkə(r)][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ,
The judge and the banker could see but two ,
这 法官 和 这 银行家 可以 看 但 二 ,

法官和银行家只能看到两个人，

[ænd; ənd] [ðiːz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] [mɑːk] [æz; əz]['evə(r)][mæn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['raɪf(ə)l] .
and these presented as fair a mark as ever man found for rifle .
和 这些 呈现 作为 公平的 一个 标记 作为 曾经 男人 成立 为了 步枪 .

这些都展现了步枪所能达到的最佳射击精度。

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [men] ['faɪəd] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [gaɪd] .
When the word was given the two men fired , also the guide .
什么时候 这 单词 曾是 给定 这 二 男人 被解雇 , 还 这 指导 .

接到命令后，两人开枪射击，向导也开了枪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [muːs] ,
There was a movement among the moose ,
那里 曾是 一个 移动 之中 这 驼鹿 ,

驼鹿群中出现了动静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] .
and the hunters rushed forward to see the execution they had wrought .
和 这 猎人 匆忙 向前 到 看 这 执行 他们 有 锻 .

猎人们冲上前去，观看他们所完成的处决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .
It was startling .
它 曾是 令人震惊 .

这太令人震惊了。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [stɪl] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [leɪ] [θriː] [lɑːdʒ] [muːs] .
There in the snow , still kicking and quivering , lay three large moose .
那里 在 这 雪 , 仍然 踢 和 颤抖 , 躺 三 大的 驼鹿 .

雪地里躺着三头大驼鹿，它们还在踢腿、颤抖。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['bæŋkə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['ɒks(ə)n] .
To the worthy judge and banker they looked as big as oxen .
到 这 值得 法官 和 银行家 他们 看起来 作为 大的 作为 牛 .

在德高望重的法官和银行家看来，它们就像牛一样大。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] .
All three were in the throes of death .
全部 三 是 在 这 阵痛 的 死亡 .

三人当时都已奄奄一息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[kaʊ] [ænd; ənd] [kɑːf] [muːs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
COW AND CALF MOOSE LEAVING THE WATER .
奶牛 和 小牛 驼鹿 离开 这 水 .

母驼鹿和小驼鹿离开水面。

(['lɒbstə(r)] [leɪk] .)
(Lobster Lake .)
(龙虾 湖 .)

（龙虾湖。）

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['depəʊ][kæmp] [ðæt] [naɪt] .
There was great rejoicing in the depot camp that night .
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 这 仓库 营 那 夜晚 .

当晚，营地里一片欢腾。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] .
The two friends thought themselves favored by the gods of the chase beyond their deserts .
这 二 朋友们 想法 他们自己 受青睐 经过 这 神 的 这 追赶 超过 他们的 沙漠 .

这两个朋友认为自己受到了沙漠之外的狩猎之神的眷顾。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hʌnt] [wɒz; wəz] [suːn] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [lɪvd; 'laɪvd] .
The story of the great hunt was soon current in the community in which the hunters lived .
这 故事 的 这 伟大的 打猎 曾是 很快 当前的 在 这 社区 在 哪个 这 猎人 居住地 .

这次伟大狩猎的故事很快在猎人们居住的社区里广为流传。

[ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] , [wɪð] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] ,
The version of it given here , with slight variations ,
这 版本 的 它 给定 这里 , 和 轻微 变体 ,

这里给出的版本略有不同。

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði]['epɪsəʊd] .
is that of one of the principals in the episode .
是 那 的 一 的 这 校长 在 这 插曲 .

是本集主角之一的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[kaʊ] [muːs] [ænd; ənd] [kɑːvz] ['swɪmɪŋ] [mʌd] [pɒnd] .
COW MOOSE AND CALVES SWIMMING MUD POND .
奶牛 驼鹿 和 小牛 游泳 泥 池塘 .

母驼鹿和小驼鹿在泥塘里游泳。

([west] [brɑːntʃ] ['wɔːtəz] .)
(West Branch Waters .)
(西方 分支 沃特斯 .)

（西支水域。）

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] .
Anecdotes of the Moose .
轶事 的 这 驼鹿 .

关于驼鹿的轶事。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊl] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
A Large Bull in Three Hours .
一个 大的 公牛 在 三 小时 .

三小时内猎获一头大公牛。

[muːs] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [kɔːl] .
Moose will Answer a Call .
驼鹿 将要 回答 一个 称呼 .

麋鹿会回应召唤。

[tuː] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
Two Personal Experiences .
二 个人的 经历 .

两段个人经历。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [gaɪdz] ['stændpɔɪnt] .
From a Guide's Standpoint .
从 一个 指南 立场 .

从导游的角度来看。

[kræk] [ʃɒts] .
Crack Shots .
裂缝 镜头 .

神枪手。

[ə; eɪ][dʒæk] , [ə; eɪ] [muːs] , [æn; ən]['æksɪdənt] .
A Jack , a Moose , an Accident .
一个 杰克 , 一个 驼鹿 , 一个 事故 .

杰克，驼鹿，意外。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] — [bʌt; bət] - [tiː][wɒz; wəz][dʒuːn] .
A Noble Animal — but ' t was June .
一个 高贵 动物 — 但 - t 曾是 六月 .

高贵的动物——但当时是六月。

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [rəʊ'mæns] [ɪn] [muːs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The Ablest Romance in Moose History .
这 最有能力 浪漫 在 驼鹿 历史 .

驼鹿史上最伟大的爱情故事。

['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [gruːp] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][æz; əz] [naɪt] [ʃʌt] [daʊn] ,
Picture a hungry group at supper around the camp - fire as night shuts down ,
图片 一个 饥饿的 团体 在 晚餐 大约 这 营 - 火 作为 夜晚 关闭 向下 ,

想象一下，夜幕降临，一群饥肠辘辘的人围坐在篝火旁吃晚餐。

[wen] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [dʒest][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] .
when the noisy jest and laughter are suddenly interrupted by your guide .
什么时候 这 嘈杂 笑话 和 笑声 是 突然 中断 经过 你的 指导 .

喧闹的玩笑和笑声突然被你的导游打断了。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,
There it is again from over the lake ,
那里 它 是 再次 从 超过 这 湖 ,

湖对岸又出现了它。

— [ðə; ði] [fɪəs] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːn] - [laɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] !
— the fierce challenge of the bull and the horn - like note of the cow !
— 这 凶猛的 挑战 的 这 公牛 和 这 喇叭 - 喜欢 笔记 的 这 奶牛 !

——公牛的凶猛挑战和母牛的号角般的鸣叫！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[aɪl] [nɒt][traɪ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ]
I'll not try to record the many exciting incidents of those glorious morning
患病的 不是 尝试 到 记录 这 许多 激动人心 事件 的 那些 辉煌 早晨
[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['wɒtʃɪz] ;
and evening watches ;
和 晚上 手表 ;

我不打算记录那些光荣的早晚值班中发生的许多激动人心的事件；

[haʊ] [ðɪs] [wʌn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ['swægə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] ,
how this one saw his lordship in broad daylight swagger across the open ,
如何 这 一 锯 他的 领主 在 广阔 日光 昂首阔步 穿过 这 打开 ,

这个人亲眼目睹了这位大人在光天化日之下趾高气扬地走过空地。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l][reɪndʒ] ; [haʊ] [ðæt] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmwəd] [treɪl] ,
just out of rifle range ; how that one , in the darkness of the homeward trail ,
只是 出去 的 步枪 范围 ; 如何 那 一 , 在 这 黑暗 的 这 回家 踪迹 ,

刚好超出步枪射程；那一个人，在归途的黑暗中，

[kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [bʊl] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [briːð] [eə(r)][ðə; ði] [tel] - [teɪl]
called a jealous bull so near that he could hear him breathe ere the tell - tale
称为 一个 嫉妒的 公牛 所以 靠近 那 他 可以 听到 他 呼吸 埃雷 这 告诉 - 故事
['hjuːmən] [sent] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ;
human scent turned his course ;
人类 香味 转向 他的 课程 ;

他叫来一头嫉妒的公牛，离得那么近，甚至能听到它的呼吸声，然后那股人类特有的气味才让它转向；

[ɔː(r)] [haʊ] [ə'nʌðə(r)] [stɔːkt] [ə; eɪ] [kaʊ] [muːs] [baɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]
or how another stalked a cow moose by mistake , and watched her some
或者 如何 其他 跟踪 一个 奶牛 驼鹿 经过 错误 , 和 观看 她 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

或者另一个人误打误撞地跟踪了一头雌性驼鹿，并观察了它一段时间。

['veɪnli] ['həʊpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wʊd] [kɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hʌntə(r)] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] [slɪps] ,
vainly hoping her lord would call ; for every hunter knows of these slips ,
徒劳地 希望 她 主 会 称呼 ; 为了 每一个 猎人 知道 的 这些 滑倒 ,

她徒劳地盼望着主人会来呼唤她；因为每个猎人都知道这些失误，

['meɪkɪŋ] [sək'ses] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .
making success more pleasant when it is yours .
制作 成功 更多的 令人愉快的 什么时候 它 是 你的 .

当你获得成功时，让成功变得更加令人愉悦。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [stɪl] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
I must tell you , however , of that still October morning ,
我 必须 告诉 你 , 然而 , 的 那 仍然 十月 早晨 ,

但我必须告诉你，关于那个静谧的十月清晨，

[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
of the faint mist rising from the lake ,
的 这 头晕的 薄雾 上升 从 这 湖 ,

湖面上升起的淡淡薄雾，

[ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [hɪlz] [səʊ] ['feəli] ['mɪrəd] [baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd]
of the bright hills so fairly mirrored by the clear waters , and
的 这 明亮的 丘陵 所以 相当 镜像 经过 这 清除 水 , 和

明亮的山丘倒映在清澈的湖水中，景色十分优美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [səʊ]['dæz(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
of the rising sun so dazzling on the mist and the water .
的 这 上升 太阳 所以 耀眼的 在 这 薄雾 和 这 水 .

冉冉升起的太阳在薄雾和水面上闪耀着耀眼的光芒。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][ai][drɒp][ðə; ði][hɑːf] - [prɪ'peəd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə]
Suddenly the guide and I drop the half - prepared breakfast and take to
突然 这 指导 和 我 降低 这 一半 - 准备 早餐 和 拿 到
[ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [heɪst] .
the canoe in haste .
这 独木舟 在 匆忙 .

突然，我和向导扔下只做了一半的早餐，匆匆跳上独木舟。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv] [nəʊts] — [ðə; ði]['æŋgri] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] .
We had heard that note of notes — the angry challenge of a bull moose .
我们 有 听到 那 笔记 的 笔记 — 这 生气的 挑战 的 一个 公牛 驼鹿 .

我们听到了那独特的声音——那是雄性驼鹿愤怒的挑战声。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] .
The remembrance of that morning brings back the sound as I heard it a few miles away over the hills .
这 纪念 的 那 早晨 带来 后退 这 声音 作为 我 听到 它 一个 很少 英里 离开 超过 这 丘陵 .

回想起那个早晨，我仿佛又回到了当时的情景，那是我在几英里外的山丘那边听到的声音。

[wɒtʃ] [haʊ] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪz] ['keəfəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .
Watch how the guide is carefully following the course of the sound .
手表 如何 这 指导 是 小心 下列的 这 课程 的 这 声音 .

注意观察导游是如何仔细地循着声音的走向前进的。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
We soon reach the other side .
我们 很快 抵达 这 其他 边 .

我们很快就到达了对岸。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [hed] [ɒn] !
There he is , head on !
那里 他 是 , 头 在 !

他来了，正面迎击！

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ʃɒt] .
he may give a better shot .
他 可能 给 一个 更好的 射击 .

他或许能打出更好的成绩。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kə'nuː] .
he sees the canoe .
他 看到 这 独木舟 .

他看到了独木舟。

[ʃuːt] [naʊ] [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] !
Shoot now or he will be gone !
射击 现在 或者 他 将要 是 已消失 !

现在就开枪，否则他就跑了！

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ə; eɪ] [mɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] !
A miss , for he did not flinch !
一个 错过 , 为了 他 做过 不是 退缩 !

失误了，因为他面不改色！

[ðə; ði] [sməʊk] [haɪdz] [hɪm] !
The smoke hides him !
这 抽烟 隐藏 他 !

烟雾把他遮住了！

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! Bang !
砰 ! 砰 !

砰！砰！

[ðə; ði] [gaɪd] [hæz; həz]['faɪəd] , [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sməʊk] ['hæmpəz] [bəuθ] .
The guide has fired , too , but the smoke hampers both .
这 指导 有 被解雇 , 也 , 但 这 抽烟 礼篮 两个都 .

向导也开了枪，但烟雾影响了两人。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] !
There he goes , crashing through the thicket !
那里 他 去 , 崩溃 通过 这 灌木丛 !

他冲了过去，穿过了灌木丛！

[lets] [gɪv] [hɪm]
Let's give him
我们来吧 给 他

我们把他交给他吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] !
another for luck !
其他 为了 运气 !

再来一个，祝你好运！

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [hɑːd] [hɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ,
He certainly was hard hit , and in that event it was best to let him go ,
他 当然 曾是 难的 打 , 和 在 那 事件 它 曾是 最好的 到 让 他 去 ,

他确实受到了沉重打击，在这种情况下，放他走是最好的选择。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] , [bɪ'kʌm] [stɪf] , [ænd; ənd] [daɪ] .
for after a short period of time he would lie down , become stiff , and die .
为了 后 一个 短的 时期 的 时间 他 会 说谎 向下 , 变得 僵硬的 , 和 死 .

因为过了一段时间后，他就会躺下，身体僵硬，然后死去。

[wiː; wi] ['pæd(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,
We paddled back to camp , finished breakfast ,
我们 划桨 后退 到 营 , 完成的 早餐 ,

我们划船返回营地，吃完早餐。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and in about three hours returned to the place from whence he had entered the woods ,
和 在 关于 三 小时 返回 到 这 地方 从 何处 他 有 进入 这 树林 ,

大约三个小时后，他返回了进入树林的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] , [kəʊld] [ɪn] [deθ] .
and there we found him , cold in death .
和 那里 我们 成立 他 , 寒冷的 在 死亡 .

我们在那里发现了他，他已经冰冷地死去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] !
He was a monster !
他 曾是 一个 怪物 !

他简直是个怪物!

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [blæk] , ['glɒsi] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [bel] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['æntləz] , [fɪt]
A wealth of black , glossy hair , a splendid bell , and massive antlers , fit
一个 财富 的 黑色的 , 光滑 头发 , 一个 灿烂 钟 , 和 大量的 鹿角 , 合身
[tuː; tə] [ə'dɔːn] ['eni] ['mænt(ə)l] .
to adorn any mantel .
到 装饰 任何 壁炉架 .

浓密乌黑亮丽的毛发、华丽的铃铛和巨大的鹿角，足以装饰任何壁炉架。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] [bʊl] [fel] [tuː; tə] [maɪ] ['pɑːti] .
Three days later another fine bull fell to my party .
三 天 之后 其他 美好的 公牛 跌倒 到 我的 派对 .

三天后，我的队伍又猎获了一头漂亮的公牛。

[dʒʌst] [æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pɒnd] ,
Just at sunset he was called out from across a pond ,
只是 在 日落 他 曾是 称为 出去 从 穿过 一个 池塘 ,

日落时分，有人从池塘对面喊他过来。

[ænd; ənd] [strəul] [wɪð] [ðæt] [mə'dʒestɪk] ['wʊdlənd] ['swægə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .
and strolled with that majestic woodland swagger through the shallow water .
和 漫步 和 那 雄伟 林地 昂首阔步 通过 这 浅的 水 .

然后，它迈着那雄伟的林间步伐，漫步在浅水中。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [səʊ] [kən'fjuːzd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
The first shot so confused him that he turned and came directly towards us ,
这 第一的 射击 所以 使困惑 他 那 他 转向 和 来了 直接地 向 我们 ,

第一枪声让他惊慌失措，他转身径直朝我们走来。

[bʌt; bət] [suːn] [viə] [ɒf] .
but soon veered off .
但 很快 转向 离开 .

但很快就偏离了方向。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [reɪndʒ] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪəs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
At a closer range this might have been interpreted as a fierce charge of
在 一个 更近 范围 这 可能 有 到过 翻译 作为 一个 凶猛的 收费 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bʊl] ,
the dying bull ,
这 垂死 公牛 ,

近距离观察，这或许会被解读为垂死公牛的猛烈冲锋。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] ['eɪmləs] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
though it was merely an aimless start of surprise .
尽管 它 曾是 仅仅 一个 漫无目的 开始 的 惊喜 .

虽然这只是一次漫无目的的惊喜。

[hiː; hi] [fel] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [kwaɪt] [ded] .
He fell , with the ball behind his shoulder , and we found him quite dead .
他 跌倒 , 和 这 球 在后面 他的 肩膀 , 和 我们 成立 他 相当 死的 .

他摔倒了，球还在他的肩膀后面，我们发现他已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['fɪfti] [jɑːrdz] .
It was a fatal one , though it failed to stop him until he had gone fifty yards .
它 曾是 一个 致命的 一 , 尽管 它 失败的 到 停止 他 直到 他 有 已消失 五十 码 .

虽然他跑了五十码才停下来，但这却是致命的一击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,
There was one section I had not visited , and this was to the east ,
那里 曾是 一 部分 我 有 不是 到访 , 和 这 曾是 到 这 东方 ,

还有一个区域我还没去过，那就是东边的区域。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pruːvn; 'prəʊvn] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['fləʊtɪŋ] [lɒgz] .
in the direction of the brook which had proven too small for floating logs .
在 这 方向 的 这 溪 哪个 有 已证实 也 小的 为了 漂浮的 日志 .

朝着小溪的方向走去，但小溪太窄，无法漂流原木。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] [tuː; tə] , [ai] [meɪd] [træks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːm] ,
So it was that after pulling the cabin door to , I made tracks toward the stream ,
所以 它 曾是 那 后 拉 这 舱 门 到 , 我 制成 轨道 朝向 这 溪流 ,

于是，我拉上小屋的门，朝着小溪走去。

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] .
which I knew must be asleep under four or five inches of ice and two feet of snow .
哪个 我 知道 必须 是 睡着了 在下面 四 或者 五 英寸 的 冰 和 二 脚 的 雪 .

我知道它一定被埋在四五英寸厚的冰层和两英尺厚的雪下面。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)] ,
In half an hour's time I had reached the bank and crossed over ,
在 一半 一个 小时 时间 我 有 达到 这 银行 和 交叉 超过 ,

半小时后，我到达了河岸并过了河。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
keeping close to it all the time .
保持 关闭 到 它 全部 这 时间 .

时刻关注它。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)]
I had not gone far
我 有 不是 已消失 远的

我没走远。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rə'viːn] - [laɪk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [brʊk] ['hʌgɪŋ] [ɪts] [ləʊɪst] [pɔɪnt] ,
beyond the ravine - like formation with the brook hugging its lowest point ,
超过 这 峡谷 - 喜欢 形成 和 这 溪 拥抱 它是 最低 观点 ，

在溪流蜿蜒流淌的峡谷状地貌的尽头，

[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [geɪm] .
when there were unmistakable evidences of large game .
什么时候 那里 是 毋庸置疑 证据 的 大的 游戏 .

当有确凿证据表明存在大型猎物时。

[muːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
Moose it was .
驼鹿 它 曾是 .

原来是只驼鹿。

[træks] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] , [greɪt] [rents] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [krʌst] ,
Tracks as large as a cow , great rents in the snow crust ,
轨道 作为 大的 作为 一个 奶牛 ， 伟大的 租金 在 这 雪 地壳 ，

像牛蹄一样大的车辙，雪壳上巨大的裂缝，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] [ʃəʊd] [ɪn] [spɒts] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪsɪz] .
through which the brown earth showed in spots ; these were some of the traces .
通过 哪个 这 棕色的 地球 显示 在 地点 ； 这些 是 一些 的 这 痕迹 .

透过泥土可以看到点点棕色的泥土；这些就是一些痕迹。

[ai] [went] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp] - [striːm] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] ;
I went back across the ravine and proceeded up - stream , following the east bank ;
我 去 后退 穿过 这 峡谷 和 继续 向上 - 溪流 ， 下列的 这 东方 银行 ；

我返回穿过峡谷，沿着东岸向上游走去；

[sɔː] ['sevrəl] [freʃ] [træks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
saw several fresh tracks , but they were cows , and along in the afternoon ,
锯 一些 新鲜的 轨道 ， 但 他们 是 牛 ， 和 沿着 在 这 下午 ，

看到了一些新鲜的脚印，但那是牛的，而且是在下午看到的。

[waɪl] ['trævəlɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] [brʊk] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊl] ,
while travelling up an old brook , I saw the imprints of a large bull ,
尽管 旅行 向上 一个 老的 溪 ， 我 锯 这 印记 的 一个 大的 公牛 ，

沿着一条古老的小溪逆流而上时，我看到了一头大公牛的脚印。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [wʌnz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [kɑːf] .
and they were big ones , together with a cow and calf .
和 他们 是 大的 一个 ， 一起 和 一个 奶牛 和 小牛 .

它们个头都很大，还有一头母牛和一头小牛。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
It did not take me long to decide what to do ,
它 做过 不是 拿 我 长的 到 决定 什么 到 做 ，

我很快就决定了该怎么做。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [brʊk] [ai] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
and as they followed the brook I knew that they had not heard me .
和 作为 他们 随后 这 溪 我 知道 那 他们 有 不是 听到 我 .

当他们沿着小溪走的时候，我知道他们没有听到我的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ʌp]
The wind was favorable and they were working up
这 风 曾是 有利 和 他们 是 在职的 向上

风向有利，他们正在加紧作业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[f'əʊtəgɹ,æfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

投入其中。

['faɪnəli] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [ni'sesi,teit, nə-][mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [pɑːt] .
Finally they left the brook and that necessitated more caution on my part .
最后 他们 左边 这 溪 和 那 必要 更多的 警告 在 我的 部分 .

最后他们离开了小溪，这让我更加小心谨慎。

[ai][hæd; həd] ['kʌvəd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl]
I had covered about half a mile
我 有 涵盖 关于 一半 一个 英里

我走了大约半英里。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kaʊ] ['kɔːlɪŋ] .
and I heard the cow calling .
和 我 听到 这 奶牛 呼叫 .

我听到了母牛的叫声。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
Suddenly she came into view .
突然 她 来了 进入 看法 .

她突然出现在视线中。

[ai] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [həʊps] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊl] ,
I worked up to within forty yards of her in hopes to find the bull ,
我 工作 向上 到 之内 四十 码 的 她 在 希望 到 寻找 这 公牛 ,

我一路追踪到离她四十码远的地方，希望能找到那头公牛。

[bʌt; bət][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːf] , [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ; ['lʌkɪli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .
but ran into the calf , a two - year - old ; luckily he did not see me .
但 跑 进入 这 小牛 , 一个 二 - 年 - 老的 ; 幸运的是 他 做过 不是 看 我 .

但我撞到了一头两岁的小牛；幸运的是，它没有看到我。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [muːs] [ɒn][maɪ][left][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn] [frʌnt]
Things were getting interesting , with a moose on my left and another in front
事物 是 获得 有趣的 , 和 一个 驼鹿 在 我的 左边 和 其他 在 正面
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

事情变得有趣起来，左边有一只驼鹿，前面还有一只。

[ˈwɜːkɪŋ] [maɪ] [wei] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɒŋ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɡrəʊθ] .
Working my way cautiously along I heard the bull in the thick growth .
在职的 我的 方式 谨慎地 沿着 我 听到 这 公牛 在 这 厚的 生长 .

我小心翼翼地向前走着，听到茂密的灌木丛中有公牛的叫声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈkʌvəd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [siː] [hɪm] .
He was so covered that I could hardly see him .
他 曾是 所以 涵盖 那 我 可以 几乎 看 他 .

他被遮盖得太严实了，我几乎看不见他。

[baɪ][ˈkeəf(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [wʌn][ˈæntlə(r)][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ʃəʊd] .
By careful inspection , one antler and part of his shoulder showed .
经过 小心 检查 , 一 鹿角 和 部分 的 他的 肩膀 显示 .

仔细观察，可以看到他的一只鹿角和部分肩膀。

[ˈreɪzɪŋ] [maɪ][ˈraɪf(ə)l][ai][ˈfaɪəd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd]
Raising my rifle I fired , at which he stepped into the clearing and stood
提高 我的 步枪 我 被解雇 , 在 哪个 他 步 进入 这 清理 和 站立
[dɪˈfaɪənt] .
defiant .
桀骜不驯 .

我举起步枪开火，他随即走到空地上，摆出一副挑衅的姿态。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][ɪn]
What a noble looking fellow he was , and a monster in
什么 一个 高贵 寻找 同伴 他 曾是 , 和 一个 怪物 在

他外表看起来多么高贵啊，但实际上却是个怪物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[saɪz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]
size as he stood there shaking his head , blood running from his mouth
尺寸 作为 他 站立 那里 摇晃 他的 头 , 血 跑步 从 他的 嘴
[ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] .
and nostrils .
和 鼻孔 .

他站在那里，摇着头，鲜血从他的嘴和鼻孔流出。

[wʌns] [əˈɡen] [ai][ˈfaɪəd] .
Once again I fired .
一次 再次 我 被解雇 .

我又开火了。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [strʌk] [hiː; hi] [went] [daʊn] ,
As the last one struck he went down ,
作为 这 最后的 一 击 他 去 向下 ,

最后一颗子弹击中他时，他倒下了。

[ðə; ði] [ʃɒt] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [bleɪd] — [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] - - - .
the shot breaking his shoulder blade — another victim of the 30 - 30 .
这 射击 打破 他的 肩膀 刀刃 — 其他 受害者 的 这 - - - .

子弹打断了他的肩胛骨——又一个“30-30”战术的受害者。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [njuː] [ˈjɔːkə(r)] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][ɪɡˈzemplɪfaɪ][bəʊθ][ðə; ði]
The experience of a young New Yorker will serve to exemplify both the
这 经验 的 一个 年轻的 新的 约克人 将要 服务 到 举例说明 两个都 这
[ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [muːs] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɔsikjuːtid] .
uncertainty of moose calling and the manner in which it is prosecuted .
不确定 的 驼鹿 呼叫 和 这 方式 在 哪个 它 是 被起诉 .

一位年轻的纽约人的经历将生动地展现出用叫声引诱麋鹿的不确定性以及进行这种行为的方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][beə(r)]['rɪvə(r)] [wʊdz] ,
He was hunting in the Bear River woods ,
他 曾是 打猎 在 这 熊 河 树林 ,

他当时正在熊河森林里打猎。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt] [gaɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
accompanied by one of the most expert guides of that section .
伴随 经过 一 的 这 最多 专家 指南 的 那 部分 .

由该地区最专业的向导之一陪同。

[tuː] [naɪts] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [pruːvd] ['fruːtləs] .
Two nights of calling proved fruitless .
二 夜晚 的 呼叫 已证实 徒劳无功 .

连续两晚的电话都无果。

[ðə; ði] ['spɔːtsmən] ['frænkli] [təʊld][hɪz; ɪz] [gaɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The sportsman frankly told his guide he had no faith in it ,
这 运动员 坦率地说 讲述 他的 指导 他 有 不 信仰 在 它 ,

这位运动员坦率地告诉他的向导，他对这种方法没有信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [muːs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and that he did not believe a moose would come to the call of a man .
和 那 他 做过 不是 相信 一个 驼鹿 会 来 到 这 称呼 的 一个 男人 .

他认为，麋鹿不会听从人的呼唤。

[ðɪs] [kən'sɪdərəbli] ['rʌfld] [ðə; ði] [gaɪdz] [kən'siːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə]
This considerably ruffled the guide's conceit , and he resolved , if possible , to
这 相当 褶皱的 这 指南 自负 , 和 他 已解决 , 如果 可能的 , 到

[meɪk] [ə; eɪ]
make a
制作 一个

这让导游颇为恼火，他决心尽可能地……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
lasting impression to the contrary on the mind of his employer .
持久 印象 到 这 相反 在 这 头脑 的 他的 雇主 .

给他的雇主留下了截然相反的深刻印象。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .
That afternoon an ideal place for calling was chosen .
那 下午 一个 理想的 地方 为了 呼叫 曾是 选定 .

那天下午，他们选定了一个理想的通话地点。

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['bəʊldə(r)] , [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
The tent was pitched beside a giant boulder , on one side of which a narrow
这 帐篷 曾是 投球 旁 一个 巨大的 巨石 , 在 一 边 的 哪个 一个 狭窄的

,
,
,

帐篷搭在一块巨石旁边，巨石的一侧有一条狭窄的通道，

['əʊpən][bɒg] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] ['wʊdɪd] [bæŋks] ,
open bog stretched away between wooded banks ,
打开 沼泽 拉伸 离开 之间 树木繁茂的 银行 ,

开阔的沼泽地绵延在树木繁茂的河岸之间，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [pɑːk] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and on the other a sort of natural park extended to the foot of a
和 在 这 其他 一个 种类 的 自然的 公园 扩展 到 这 脚 的 一个
[rɪdʒ] ['kʌvəd] [wɪð] [hɑːd] [wʊd] .
ridge covered with hard wood .
岭 涵盖 和 难的 木头 .

另一边则是一片天然公园，一直延伸到覆盖着硬木的山脊脚下。

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪg'zæktɪd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wʊd] [nɒt] [ʃuːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [geɪv]
The guide exacted the promise that his companion would not shoot until he gave
这 指导 索取 这 承诺 那 他的 伴侣 会 不是 射击 直到 他 给予
[ðə; ði] [wɜːd] .
the word .
这 单词 .

向导要求同伴保证，在他发出指令之前不许开枪。

[ɔːl] [ə'rendʒmənts] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ,
All arrangements being complete , as the sun was nearing the western horizon ,
全部 安排 存在 完全的 ， 作为 这 太阳 曾是 临近 这 西 地平线 ，

一切安排妥当后，太阳正接近西方的地平线。

[ðə; ði] [gaɪd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði][kɔːl] .
the guide climbed to the top of the boulder and sounded the call .
这 指导 攀登 到 这 顶部 的 这 巨石 和 听起来 这 称呼 .

向导爬到巨石顶上，发出呼喊声。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [keɪm] [ðə; ði] [diːp] -
Almost immediately , from the ridge , about two miles away , came the deep -
几乎 立即地 ， 从 这 岭 ， 关于 二 英里 离开 ， 来了 这 深的 -
[vɔɪst] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bʊl] .
voiced answer of an old bull .
配音 回答 的 一个 老的 公牛 .

几乎就在同时，大约两英里外的山脊上，传来一头老公牛低沉的嗓音。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'fais] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
A few minutes sufficed to show that he was
一个 很少 分钟 足够了 到 展示 那 他 曾是

短短几分钟就足以证明他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
coming at a rapid pace .
未来 在 一个 迅速的 步伐 .

来势汹汹。

[ðə; ði] [gaɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,
The guide continued to call at regular intervals ,
这 指导 持续 到 称呼 在 常规的 间隔 ，

导游继续定时打电话过来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'nʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði][bɒg] ,
and in a few minutes another answer was heard far down the bog ,
和 在 一个 很少 分钟 其他 回答 曾是 听到 远的 向下 这 沼泽 ，

几分钟后，沼泽深处又传来一个回答。

[ðəʊ] [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [muːs] .
though this time from a smaller moose .
尽管 这 时间 从 一个 较小的 驼鹿 .

不过这次是一头体型较小的驼鹿。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
A few seconds later brought a reply from a third , in another direction .
一个 很少 秒 之后 带来 一个 回复 从 一个 第三 , 在 其他 方向 .

几秒钟后，第三个人从另一个方向回复了我们。

[ðə; ði] [spɔːt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .
The sport was getting exciting .
这 运动 曾是 获得 激动人心 .

这项运动变得越来越精彩。

[ðə; ði] [gaɪd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [hɪz; ɪz]
The guide came down from his perch on the rock and stationed his
这 指导 来了 向下 从 他的 栖息 在 这 岩石 和 驻 他的
[ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['bəʊldə(r)] ,
employer and himself behind a smaller boulder ,
雇主 和 他自己 在后面 一个 较小的 巨石 ,

向导从岩石上下来，带着他的雇主躲在一块较小的岩石后面。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
over which it was possible to look while lying on the ground .
超过 哪个 它 曾是 可能的 到 看 尽管 说谎 在 这 地面 .

即使躺在地上也能俯瞰到它。

[ðə; ði] [gaɪd] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːs] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)]
The guide thought the young moose would not come up for fear of the larger
这 指导 想法 这 年轻的 驼鹿 会 不是 来 向上 为了 害怕 的 这 更大的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

向导认为这头小驼鹿会害怕体型更大的驼鹿，所以不会上来。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːst]
and of course the one he wanted was the monster that had first
和 的 课程 这 一 他 通缉 曾是 这 怪物 那 有 第一的
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

当然，他想要的那个怪物，正是第一个回应他的那个。

[ɪn] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
In that , however , he was disappointed .
在 那 , 然而 , 他 曾是 失望的 .

然而，在这一点上，他感到失望。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [bʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei]
The distance was considerable , and while the big bull was still a long way
这 距离 曾是 大量 , 和 尽管 这 大的 公牛 曾是 仍然 一个 长的 方式
[ɒf] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
off he was
离开 他 曾是

距离相当远，虽然那头大公牛还很远，但他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[bʊl] [muːs] [ɪn] ['kærɪbuː] [leɪk] .
BULL MOOSE IN CARIBOU LAKE .
公牛 驼鹿 在 驯鹿 湖 .

驯鹿湖中的雄性驼鹿。

[f'əʊtəgɹæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] .
interrupted and turned from his course by another party of hunters .
中断 和 转向 从 他的 课程 经过 其他 派对 的 猎人 .

被另一队猎人打断并改变了方向。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɒn][ðə; ði][bɒg] [siːst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
The little one on the bog ceased to answer ,
这 小的 一 在 这 沼泽 停止 到 回答 ,

沼泽地上的小孩不再回答了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [lɑːst][wɒz; wəz] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,
but the large one that had started last was , when the sun went down ,
但 这 大的 一 那 有 开始 最后的 曾是 , 什么时候 这 太阳 去 向下 ,

但最后开始的那场大地震，是在太阳落山的时候发生的。

[ɔːl'redi] [kwaɪt][nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['stedəli] [ə'lɒŋ] .
already quite near , and coming steadily along .
已经 相当 靠近 , 和 未来 稳步 沿着 .

已经很接近了，而且进展顺利。

[wen] [ðə; ði] [muːs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [gaɪd] [klaɪmd] ['pɑːtli] [ʌp] [ðə; ði][bɪg]
When the moose was about breaking cover the guide climbed partly up the big
什么时候 这 驼鹿 曾是 关于 打破 覆盖 这 指导 攀登 部分 向上 这 大的
[rɒk] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
rock and noted the direction from which he was coming ,
岩石 和 著名的 这 方向 从 哪个 他 曾是 未来 ,

当驼鹿即将从掩体中现身时，向导爬上一块大石头，并记下了它来的方向。

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
satisfying himself the game would appear on the side of the boulder on which they
令人满意 他自己 这 游戏 会 出现 在 这 边 的 这 巨石 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] .
were stationed .
是 驻 .

他满意地发现，游戏图案会出现在他们所站的巨石侧面。

[ə'nʌðə(r)] [kɔːl] ,
Another call ,
其他 称呼 ,

又一个电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːm] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [trɒt] [ʌp]
and the bull's hoofs were heard beating the firm ground as he trotted up
和 这 公牛的 蹄子 是 听到 殴打 这 公司 地面 作为 他 小跑 向上
[ðə; ði][sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][men] .
the slope toward the men .
这 坡 朝向 这 男人 .

只听见公牛的蹄子敲击着坚实的地面，它沿着斜坡小跑着朝男人们走来。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
In full view of the hunters , and about ten yards from them ,
在 满的 看法 的 这 猎人 , 和 关于 十 码 从 他们 ,

在猎人们的众目睽睽之下，距离他们大约十码远的地方，

[gruː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sæplɪŋ] ['bɜːrtʃɪz] .
grew a bunch of sapling birches .
生长 一个 束 的 树苗 白桦树 .

种植了一大批白桦树苗。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [muːs] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['ɒnslɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æntləz] .
There the moose paused and began a furious onslaught with his antlers .
那里 这 驼鹿 暂停 和 开始 一个 狂怒 猛攻 和 他的 鹿角 .

驼鹿停了下来，开始用鹿角发起猛烈的攻击。

['hævɪŋ]
Having
拥有

拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['taɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hʌntəz] ,
tired of that , he turned toward the hunters ,
疲劳的 的 那 , 他 转向 朝向 这 猎人 ,

他厌倦了这一切，转身看向猎人们。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
and going down on his knees plowed his horns along the ground some distance ,
和 去 向下 在 他的 膝盖 犁过的 他的 角 沿着 这 地面 一些 距离 ,

他跪倒在地，用角在地上犁了一段距离。

['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm] , [wel] ['ləʊdɪd] [wɪð] [vaɪnz] , [mɒs] , [ænd; ənd] [ɜːθ] .
tossing them , well loaded with vines , moss , and earth .
抛掷 他们 , 出色地 已加载 和 藤蔓 , 苔藓 , 和 地球 .

把它们扔出去，上面沾满了藤蔓、苔藓和泥土。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ðiːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
With a snort , he shook these from his head ,
和 一个 哼哼 , 他 摇晃 这些 从 他的 头 ,

他哼了一声，把这些东西从头上甩了下来。

[ðə; ði] [dɜːt] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [men] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒk] .
the dirt falling on and around the two men lying behind the rock .
这 污垢 坠落 在 和 大约 这 二 男人 说谎 在后面 这 岩石 .

泥土落在躺在岩石后面的两个人身上和周围。

[ðə; ði] ['sɪti] [mæn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'kjuːt] [ə'tæk] [ɒv; əv] [muːs] ['fiːvə(r)] .
The city man about that time was enjoying his first acute attack of moose fever .
这 城市 男人 关于 那 时间 曾是 享受 他的 第一的 急性 攻击 的 驼鹿 发烧 .

当时，这位城里人正经历着他人生中的第一次严重的驼鹿热。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['feəli] ['tʃætə] ,
His teeth fairly chattered ,
他的 牙齿 相当 喋喋不休 ,

他牙齿几乎打颤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd][tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['bærəl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
and the guide had to grip his rifle barrel to prevent it from
和 这 指导 有 到 紧握 他的 步枪 桶 到 防止 它 从
['rætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] .
rattling against the rock .
嘎嘎作响 反对 这 岩石 .

向导不得不紧紧握住步枪枪管，以免它撞击岩石发出嘎嘎声。

[ə'gen] [ðə; ði] [muːs] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsaɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
Again the moose came on and stood with his broadside toward them ,
再次 这 驼鹿 来了 在 和 站立 和 他的 舷侧 朝向 他们 ，

那头驼鹿又走了过来，侧身对着他们站着。

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
not more than twelve feet from the muzzle of the rifle .
不是 更多的 比 十二 脚 从 这 枪口 的 这 步枪 .

距离枪口不超过十二英尺。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][kləʊz] ['kwɔːtəz] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
That was about as close quarters as the guide cared for on his own
那 曾是 关于 作为 关闭 四分之一 作为 这 指导 关心 为了 在 他的 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ，

那大概是导游自己所能接受的极限距离了。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə]['faɪə(r)] .
so he gave the word to fire .
所以 他 给予 这 单词 到 火 .

于是他下令开火。

[ðə; ði] [muːs] [went] [daʊn]
The moose went down
这 驼鹿 去 向下

驼鹿倒下了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɒt] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
with the shot , but immediately rose to his feet again .
和 这 射击 ， 但 立即地 玫瑰 到 他的 脚 再次 .

中枪后，他立即又站了起来。

[ə'gen] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [spəʊk] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] , ['əʊnli][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .
Again the rifle spoke , and down he went , only to rise again .
再次 这 步枪 辐 ， 和 向下 他 去 ， 仅有的 到 上升 再次 .

步枪再次响起，他倒下了，但随即又站了起来。

[ðə; ði] [θɜːd] [ʃɒt] , [haʊ'evə(r)] , [drɒpt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
The third shot , however , dropped him for the last time .
这 第三 射击 ， 然而 ， 掉落 他 为了 这 最后的 时间 .

然而，第三枪彻底击倒了他。

['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ,
Any of them would have proved fatal ,
任何 的 他们 会 有 已证实 致命的 ，

它们中的任何一个都可能致命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːs] [wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
but the moose was too close for the men to take any chances .
但 这 驼鹿 曾是 也 关闭 为了 这 男人 到 拿 任何 机会 .

但是麋鹿离得太近了，男人们不敢冒险。

[ðə; ði] ['spɔːtsmən] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ə; eɪ] [muːs] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][mænz] [kɔːl] ,
The sportsman was convinced a moose would come at a man's call ,
这 运动员 曾是 确信 一个 驼鹿 会 来 在 一个 男人的 称呼 ,

这位猎人坚信，只要有人呼唤，驼鹿就会过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [nʌn] [ɒn] [ðæt] [naɪt] .
and was so excited over the fact that he slept none on that night .
和 曾是 所以 兴奋的 超过 这 事实 那 他 睡着了 没有任何 在 那 夜晚 .

他为此兴奋不已，当晚一夜没睡。

[ai] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [bʊl] [ɒn] - [ded] ['wɔːtə(r)] (
I recall an experience of mine with an old bull on Pockwockamus Dead Water (
我 记起 一个 经验 的 矿 和 一个 老的 公牛 在 - 死的 水 (
[frɒm; frəm][maɪ] [nəʊt] [bʊk]) ,
from my note book) ,
从 我的 笔记 书) ,

我记得我在波克沃卡姆斯死水河上遇到过一头老公牛（摘自我的笔记本），

[ɑːk'toʊbər] . - , - .
Oct . 21 , 1899 .
十月 . - , - .

1899年10月21日。

[ai][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːs] [ə'raʊnd]
I had gone only a few steps when I heard the splashing of a moose around
我 有 已消失 仅有的 一个 很少 步骤 什么时候 我 听到 这 溅起水花 的 一个 驼鹿 大约
[ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ə'hed] .
the bend of the stream ahead .
这 弯曲 的 这 溪流 前方 .

我刚走了几步，就听到前方溪流拐弯处传来驼鹿扑腾水花的声音。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd][ðæt] [led][tuː; tə][æn; ən]
There was a stretch of sand that led to an
那里 曾是 一个 拉紧 的 沙 那 引领 到 一个

有一片沙滩通向……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] .
island for which I made .
岛 为了 哪个 我 制成 .

我建造的岛屿。

[ðeə(r)][ai] [kən'siːld] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
There I concealed myself in the brush .
那里 我 暗 我 在 这 刷子 .

我躲进了灌木丛里。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] ['weɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] .
I could hear the big fellow wading along and ploughing through the reeds .
我 可以 听到 这 大的 同伴 涉水 沿着 和 耕作 通过 这 芦苇 .

我能听到那个大块头趟过芦苇丛，艰难跋涉的声音。

[ai] [fɜːst] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [mə'dʒestɪk] [hed] [ə'pɪəd] .
I first saw his antlers above the brush , and then his majestic head appeared .
我 第一的 锯 他的 鹿角 多于 这 刷子 , 和 然后 他的 雄伟 头 出现 .

我先是看到灌木丛上方的鹿角，然后才看到他雄伟的头颅。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] ,
That was all he would show ,
那 曾是 全部 他 会 展示 ,

他只会展示这些。

[æz; əz] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [fəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'pærənt] ['deɪndʒə(r)] .
as he suspected a hidden foe and was on the lookout for any apparent danger .
作为 他 怀疑 一个 隐 敌人 和 曾是 在 这 瞭望台 为了 任何 明显 危险 .

因为他怀疑有隐藏的敌人，所以时刻警惕着任何明显的危险。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] .
For distance , he was about one hundred yards from me and close inshore .
为了 距离 , 他 曾是 关于 一 百 码 从 我 和 关闭 近岸 .

距离上，他离我大约一百码，而且靠近岸边。

['faɪnəli] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
Finally an opportunity presented itself ,
最后 一个 机会 呈现 本身 ,

终于，机会来了。

[ænd; ənd] [ai] [reɪzd] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [let] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [nek] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
and I raised my rifle and let go through the leaves where his neck should be .
和 我 提高 我的 步枪 和 让 去 通过 这 树叶 在哪里 他的 脖子 应该 是 .

我举起步枪，透过树叶，朝他脖子所在的位置开枪。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] .
At the report he made a quick turn and disappeared in the thick growth .
在 这 报告 他 制成 一个 快的 转动 和 消失 在 这 厚的 生长 .

听到报告后，他迅速转身，消失在茂密的草丛中。

[ai] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [diːp] , [ʌp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,
I dashed through the water , which was only about three feet deep , up the opposite bank ,
我 虚线 通过 这 水 , 哪个 曾是 仅有的 关于 三 脚 深的 , 向上 这 对面的 银行 ,

我冲过只有大约三英尺深的水，爬上了对岸。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [hɪm] .
and pushed my way through the bushes to where I had last seen him .
和 推动 我的 方式 通过 这 灌木丛 到 在哪里 我 有 最后的 已见 他 .

我拨开灌木丛，来到我最后见到他的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
There he lay .
那里 他 躺 .

他躺在那里。

[maɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['feɪt(ə)l] .
My shot was fatal .
我的 射击 曾是 致命的 .

我的那一枪是致命的。

[æz; əz][ai] [ə'pɪəd] [hiː; hi] [snɔːt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
As I appeared he snorted at me and tried to regain his feet ,
作为 我 出现 他 哼了一声 在 我 和 尝试 到 恢复 他的 脚 ,

我一出现，他就朝我哼了一声，然后试图站稳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
but his efforts were ineffectual .
但 他的 努力 是 无效 .

但他的努力毫无效果。

[ai] [ðen] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
I then put him out of his misery with a shot through the heart .
我 然后 放 他 出去 的 他的 苦难 和 一个 射击 通过 这 心 .

然后我一枪穿心，结束了他的痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[kaʊ] [muːs] [ɪn] - [leɪk] .
COW MOOSE IN UMSASKIS LAKE .
奶牛 驼鹿 在 - 湖 .

乌姆萨斯基斯湖中的雌性驼鹿。

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['menʃ(ə)n] .
Still another is worthy of mention .
仍然 其他 是 值得 的 提到 .

还有一位值得一提。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [dʌsk] ,
At one time the guide and myself were coming back to camp , just about dusk ,
在 一 时间 这 指导 和 我 是 未来 后退 到 营 , 只是 关于 黄昏 ,

有一次，我和向导正返回营地，当时天色已晚。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] ,
after a long tramp , and were within sight of the tents ,
后 一个 长的 流浪汉 , 和 是 之内 视线 的 这 帐篷 ,

经过漫长的跋涉，他们终于看到了帐篷。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [muːs] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .
when we heard a moose off to the right and close to the trail .
什么时候 我们 听到 一个 驼鹿 离开 到 这 正确的 和 关闭 到 这 踪迹 .

我们听到右侧靠近小路的地方有一只驼鹿。

[ðə; ði] [gaɪd] [traɪd] [tuː; tə] [kəʊks] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [baɪ] ['dʒentli] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [hɔːn] ,

The guide tried to coax him out of the thicket by gently sounding the birch horn ,

这 指导 尝试 到 哄 他 出去 的 这 灌木丛 经过 轻轻地 听起来 这 桦木 喇叭 ,

向导轻轻吹响桦木号角，试图把他从灌木丛中引出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] .

which he had with him .

哪个 他 有 和 他 .

他随身带着。

[ðə; ði] [muːs] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , ['grʌntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

The moose turned with a crash and ran towards us , grunting all the time .

这 驼鹿 转向 和 一个 碰撞 和 跑 向 我们 , 哼哼 全部 这 时间 .

驼鹿猛地转身，朝我们跑来，一路发出低沉的吼声。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [brʌʃ] .

We were crouched behind a pile of birch brush .

我们 是 蹲着 在后面 一个 桩 的 桦木 刷子 .

我们蹲在一堆桦树枝后面。

[ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] [kept] ['kʌmɪŋ] ,

The big fellow kept coming ,

这 大的 同伴 保留 未来 ,

那个大个子不停地过来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 106]

[页 -]

[第106页]

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brʌʃ] [paɪl] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

until it seemed as if he might at any moment jump over the brush pile and appear before us .

直到 它 似乎 作为 如果 他 可能 在 任何 片刻 跳 超过 这 刷子 桩 和 出现 前 我们 .

仿佛他随时都会跳过灌木丛，出现在我们面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [ʃuːt] , [səʊ] [ai] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It was too dark to shoot , so I slightly changed my position ,

它 曾是 也 黑暗的 到 射击 , 所以 我 轻微地 已更改 我的 位置 ,

天色太暗无法拍摄，所以我稍微调整了一下拍摄位置。

['θɪŋkɪŋ] [ai] [mait] [siː] [ðə; ði] [muːs] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

thinking I might see the moose outlined against the sky .

思维 我 可能 看 这 驼鹿 概述 反对 这 天空 .

我心想或许能看到麋鹿在天空映衬下的轮廓。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [muːvd] , [ðə; ði] [muːs] [tɜːnd] , [ræn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stɒpt] ,

Just as I moved , the moose turned , ran some distance back into the woods and stopped ,

只是 作为 我 已搬 , 这 驼鹿 转向 , 跑 一些 距离 后退 进入 这 树林 和 停止 ,

我刚一动身，那只驼鹿就转身跑回树林深处，停了下来。

['grʌntɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn]
grunting again as if he was not certain about it all ; but he was soon
哼哼 再次 作为 如果 他 曾是 不是 肯定 关于 它 全部 ; 但 他 曾是 很快
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

他又哼了一声，似乎对这一切并不确定；但他很快就离开了。

[ðɪs] [taɪm] ['saɪləntli] .
this time silently .
这 时间 默默 .

这一次，他悄无声息地离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][aʊt] ['ɜːli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [træks] ,
The next morning I was out early examining the tracks ,
这 下一个 早晨 我 曾是 出去 早期的 检查 这 轨道 ,

第二天一大早我就出去查看车辙了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ˌsɪks'tiːn]['peɪsɪz][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brʌʃ]
and found it only sixteen paces from where we were behind the brush
和 成立 它 仅有的 十六 步幅 从 在哪里 我们 是 在后面 这 刷子
[paɪl][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .
pile to where his lordship had been standing .
桩 到 在哪里 他的 领主 有 到过 常设 .

我们发现，从我们躲在灌木丛后面的地方到他大人刚才站的地方，只有十六步远。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɑːkt] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
I could see where he had barked the trees with his antlers when he was
我 可以 看 在哪里 他 有 吠叫 这 树木 和 他的 鹿角 什么时候 他 曾是
[fɜːst] ['fraɪt(ə)nd] .
first frightened .
第一的 害怕 .

我能看到他最初受到惊吓时，用鹿角在树上留下的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtsmən]
It is fortunate for some of the sportsmen
它 是 幸运 为了 一些 的 这 运动员

对一些运动员来说，这是件幸运的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[huː] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] ['ɑːftə(r)][bɪg] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [gaɪdz] [lɪv; laɪv]
who journey to the north woods after big game in the fall that their guides live
WHO 旅行 到 这 北 树林 后 大的 游戏 在 这 落下 那 他们的 指南 居住
[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
so far away ,
所以 远的 离开 ,

那些在秋季前往北方森林追逐大型猎物的人，因为他们的向导住在很远的地方。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [mait] ['sʌfə(r)] .
otherwise their reputation might suffer .
否则 他们的 名声 可能 遭受 .

否则他们的声誉可能会受损。

[ðɪs] [kən'sɜːnz] [bəuθ][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [treɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bɪləti] [æz; əz] ['hʌntəz] .
This concerns both their personal traits and their ability as hunters .
这 担忧 两个都 他们的 个人的 特征 和 他们的 能力 作为 猎人 .

这既关系到他们的个人特质，也关系到他们的狩猎能力。

[kæmp][laɪf] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [mænz] [truː] ['kwɒlətiz] .
Camp life brings out a man's true qualities .
营 生活 带来 出去 一个 男人的 真的 品质 .

军营生活能展现一个人的真正品质。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊə(r)] [ə; eɪ] [muːs]
The experience of a sportsman during his first attempt to lure a moose
这 经验 的 一个 运动员 期间 他的 第一的 试图 到 饵 一个 驼鹿
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
from his home in the forest is related as follows : —
从 他的 家 在 这 森林 是 有关的 作为 跟随 : —

一位猎人第一次尝试将驼鹿从森林深处引诱出来的经历如下：

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [traɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət] ['kɔːlɪŋ] .
One of the party tried his luck at calling .
一 的 这 派对 尝试 他的 运气 在 呼叫 .

其中一人尝试打电话碰碰运气。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [gaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] .
He left the guide at the camp .
他 左边 这 指导 在 这 营 .

他把向导留在了营地。

['kwaɪətli] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ʃrʌbz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bʌt; bət] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt]
Quietly hiding among some shrubs , he gave a gentle but long - drawn - out
悄悄 隐藏 之中 一些 灌木 , 他 给予 一个 温和的 但 长的 - 绘制 - 出去
[kɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [rɪ'zʌlts] .
call and waited results .
称呼 和 等待 结果 .

他悄悄地躲在灌木丛中，发出轻柔而悠长的呼唤，等待结果。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [nəʊts] [daɪd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] , [ðə; ði]
Hardly had the notes died away than there was a tremendous crash , the
几乎 有 这 笔记 死亡 离开 比 那里 曾是 一个 巨大的 碰撞 , 这
['ɔːldə(r)] ['pɑːtɪd] ,
alders parted ,
桤木 分手了 ,

音符刚消散，就传来一声巨响，桤木树丛分开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊl] [muːs] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['liːfi] [freɪm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt]
and the head of a large bull moose appeared in the leafy frame within ten feet
和 这 头 的 一个 大的 公牛 驼鹿 出现 在 这 绿叶 框架 之内 十 脚
[ɒv; əv] [ðə; ði]
of the
的 这

一头体型庞大的雄性驼鹿的头部出现在离此处不到十英尺的树叶丛中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['hʌntə(r)] .
hunter .
猎人 .

猎人。

[ðɪs] [ə'brʌpt] ['entrəns] [dʌm'faʊnd] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [huːz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]
This abrupt entrance dumfounded the sportsman whose confusion and consternation
这 突然 入口 目瞪口呆 这 运动员 谁 困惑 和 惊愕
[wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['iːvnli] ['bælənst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
were pretty evenly balanced at a moment when he needed his wits .
是 漂亮的 均匀地 均衡 在 一个 片刻 什么时候 他 需要 他的 智慧 .

这位运动员的突然出现让他措手不及，在最需要保持头脑清醒的时候，他既困惑又惊慌失措。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] .
Who was the more frightened it was hard to tell .
WHO 曾是 这 更多的 害怕 它 曾是 难的 到 告诉 .

谁更害怕，很难说。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['kɔːlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] [ˌpəʊst'heɪst] ['maɪnəs] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hɔːn] ,
At any rate the caller returned to camp posthaste minus his gun , horn ,
在 任何 速度 这 呼叫者 返回 到 营 急如星火 减 他的 枪 , 喇叭 ,

总之，打电话的人很快就返回了营地，只是枪和喇叭都没带。

[ænd; ənd] [hæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['pɪtiəbl] .
and hat , and with an expression that was indeed pitiable .
和 帽子 , 和 和 一个 表达 那 曾是 的确 可怜的 .

还戴着帽子，脸上带着一副确实令人怜悯的表情。

[ə; eɪ] [gaɪd] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['priːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]
A guide , who had a well - known preacher in the woods for a short time
一个 指导 , WHO 有 一个 出色地 - 已知 牧师 在 这 树林 为了 一个 短的 时间
[wʌn] ['siːz(ə)n] ,
one season ,
一 季节 ,

一位向导，曾在某个季节里短暂地邀请一位知名传教士到森林里居住。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
refused to take him the following year .
拒绝 到 拿 他 这 下列的 年 .

第二年拒绝接收他。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [sed] : —
On being asked the reason he said : —
在 存在 问 这 原因 他 说 : —

当被问及原因时，他回答说：——

" [ðæt] [mæn] [k'eəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [kæn; kən] [biː; bi] [wuːnd] [ʌp]
" That man cares only for himself and thinks his guide can be wound up
" 那 男人 关心 仅有的 为了 他自己 和 思考 他的 指导 能 是 伤口 向上
[wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
with a key to work like a machine .
和 一个 钥匙 到 工作 喜欢 一个 机器 .

“那个人只关心自己，认为他的向导可以用钥匙上发条，像机器一样工作。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
He may be good enough to preach the Gospel ,
他 可能 是 好的 足够的 到 布道 这 福音 ,

他或许有能力传福音，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gaɪd] .
but he ain't good enough for me to guide .
但 他 不是 好的 足够的 为了 我 到 指导 .

但他不够优秀，不配让我指导他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

[第110页]

[jʌŋ] [bʊl] [ænd; ənd] [kaʊ] [mu:s] ['swɪmɪŋ] .
YOUNG BULL AND COW MOOSE SWIMMING .
年轻的 公牛 和 奶牛 驼鹿 游泳 .

幼年公驼鹿和母驼鹿在游泳。

(['lɒbstə(r)] [leɪk] .)
(Lobster Lake .)
(龙虾 湖 .)

（龙虾湖。）

[f'əʊtəgɹ,æfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [gaɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [,ʌnsək'sesfl] ['spɔ:tsmən] [hu:]
Many are the stories told by the guides about the unsuccessful sportsmen who
许多 是 这 故事 讲述 经过 这 指南 关于 这 不成功 运动员 WHO
[læk] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] ['empti] - ['hændɪd] .
lack the moral courage to go home empty - handed .
缺少 这 道德 勇气 到 去 家 空的 - 递交 .

导游们讲述了许多关于那些空手而归、缺乏道德勇气的失败运动员的故事。

[səʊ] [ə'kʌstəmd] [hæv; həv] [ðə; ði] [gaɪdz] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:]
So accustomed have the guides become to this sort of thing that they take it
所以 习惯 有 这 指南 变得 到 这 种类 的 事物 那 他们 拿 它
[fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] ,
for granted ,
为了 的确 ,

导游们对这类事情已经习以为常，觉得理所当然。

[ən'les] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
unless instructed to the contrary ,
除非 指示 到 这 相反 ,

除非另有指示，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
that they are to kill the game their employer is to take home with him ,
那 他们 是 到 杀 这 游戏 他们的 雇主 是 到 拿 家 和 他 ,

他们的任务是杀死雇主要带回家的猎物。

[prə'vaɪdɪd] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [mi:t] [wɪð] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] .
provided he does not meet with success in the early part of the hunt .
假如 他 做 不是 见面 和 成功 在 这 早期的 部分 的 这 打猎 .

前提是他在狩猎初期没有取得成功。

[ə'nʌðə(r)] [gaɪd] [hæz; həz] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['spɔ:tsmən] : " [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃu:t]
Another guide has to say of visiting sportsmen : " Some of them shoot
其他 指导 有 到 说 的 访问 运动员 : " 一些 的 他们 射击
[ɔ:l] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

另一位导游这样评价来访的运动员：“他们中有些人枪法还不错，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['regjələ(r)] ['spænjədz] .
of course , but others are regular Spaniards .
的 课程 , 但 其他的 是 常规的 西班牙人 .

当然，但也有一些是普通的西班牙人。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp] [ðɪs] [wei] [lɑːst][fɔːl] [ðæt] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [deθ] [ɒn] ['eniθɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][fɔː(r)][legz] ,
I had a fellow up this way last fall that thought he was death on anything walking on four legs ,
我 有 一个 同伴 向上 这 方式 最后的 落下 那 想法 他 曾是 死亡 在 任何事物 步行 在 四 腿 ,

去年秋天我遇到过一个家伙，他觉得任何四条腿的动物都会要了他的命。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['ʃuːtɪŋ] [tuːl] ['evə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['fæktri; 'fæktəri]
that his gun was the best shooting tool ever turned out of a gun factory
那 他的 枪 曾是 这 最好的 射击 工具 曾经 转向 出去 的 一个 枪 工厂
.
:
.

他认为他的枪是枪械工厂生产过的最好的射击工具。

[ai]['pæd(ə)ld][hɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wʌn] [deɪ] ,
I paddled him right up to a bull moose standing in the water one day ,
我 划桨 他 正确的 向上 到 一个 公牛 驼鹿 常设 在 这 水 一 天 ,

有一天，我划着独木舟，带着他径直来到一头站在水里的雄性驼鹿面前。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪəd] ['evri] [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmægə'ziːn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['rʌmplɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] .
and he fired every shot in his magazine at it without rumpling a hair .
和 他 被解雇 每一个 射击 在 他的 杂志 在 它 没有 皱巴巴的 一个 头发 .

他把弹匣里的所有子弹都射了出去，毫发无损。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði]['liːvə(r)] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
" He didn't know enough to stop pumping the lever when all his shells were gone ,
" 他 没有 知道 足够的 到 停止 抽水 这 杠杆 什么时候 全部 他的 贝壳 是 已消失 ,

“他不知道即使所有炮弹都打光了，也要停止拉动扳机。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] [ðen] [ai] [tʃɪpt] [ɪn] [wɪð] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['muːsɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [drɒpt] [hɪm]['hændi][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
and just about then I chipped in with my rifle and put a ball through the moose's shoulder that dropped him handy to the bank .
和 只是 关于 然后 我 缺口 在 和 我的 步枪 和 放 一个 球 通过 这 驼鹿的 肩膀 那 掉落 他 便利 到 这 银行 .

就在这时，我用步枪补了一枪，子弹穿过驼鹿的肩膀，把它打倒在河岸边。

[ðə; ði] ['spɔːtsmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['trɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['empti] [gʌn] ,
The sportsman was in the act of pulling the trigger of his empty gun ,
这 运动员 曾是 在 这 行为 的 拉 这 扳机 的 他的 空的 枪 ,

这位运动员当时正准备扣动他那把空枪的扳机。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːs] [fɔːl] ,
when he saw the moose fall ,
什么时候 他 锯 这 驼鹿 落下 ,

当他看到驼鹿倒下时，

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .
and he didn't for a moment doubt but what he had killed him .
和 他 没有 为了 一个 片刻 怀疑 但 什么 他 有 被杀 他 .

他丝毫没有怀疑过，正是他杀死了他。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [jeld] ,
He felt so good that he rose right up in the canoe and yelled ,
他 毛毡 所以 好的 那 他 玫瑰 正确的 向上 在 这 独木舟 和 大喊 ,

他感觉太好了，立刻从独木舟里站起来大喊：

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ðə; ði] [kə'nuː] [kaɪnd][ɒv; əv][slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][juː 'es]
and the next thing I knew the canoe kind of slid out from under us
和 这 下一个 事物 我 知道 这 独木舟 种类 的 滑行 出去 从 在下面 我们
[ænd; ənd]['əʊvə(r)][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and over we went into four feet of mud and water .
和 超过 我们 去 进入 四 脚 的 泥 和 水 .

然后，我还没反应过来，独木舟就从我们身下滑了出去，我们翻倒在四英尺深的泥水里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

[bʊl] [muːs] [ɪn] ['kærɪbuː] [leɪk] .
BULL MOOSE IN CARIBOU LAKE .
公牛 驼鹿 在 驯鹿 湖 .

驯鹿湖中的雄性驼鹿。

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['spɔːtsmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [kɔːl][ə; eɪ] [muːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [brɑːntʃ]
A New York sportsman had his guide call a moose into the East Branch
一个 新的 约克 运动员 有 他的 指导 称呼 一个 驼鹿 进入 这 东方 分支
['θʌrəfeə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,
thoroughfare one evening just before dark ,
通道 一 晚上 只是 前 黑暗的 ,

一天傍晚天黑前，一位纽约的运动爱好者让他的向导把一头驼鹿引到东支流的干道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔːtsmən] ,
and the guide tells of his difficulty in pointing him out to the sportsman ,
和 这 指导 讲述 的 他的 困难 在 指向 他 出去 到 这 运动员 ,

向导讲述了他如何费尽周折才把这个人指出来，让那位运动员认出他来。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌnɪə'saɪtɪd] .
who happened to be nearsighted .
WHO 发生 到 是 近视 .

他恰好是近视眼。

[ðə; ði] [muːs] [wɔːkt] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv]
The moose walked right out into the water away from the concealment of
这 驼鹿 步行 正确的 出去 进入 这 水 离开 从 这 隐蔽 的
[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] .
the bushes and stopped .
这 灌木丛 和 停止 .

驼鹿径直走出灌木丛的掩护，走到水里停了下来。

[ðə; ði] [gaɪd] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ʃuːt] .
The guide nudged the sportsman and whispered to shoot .
这 指导 轻推 这 运动员 和 低声说道 到 射击 .

向导碰了碰那名猎人，低声说道开枪。

" [ʃuːt] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['pruːd(ə)nt] ['ʌndə(r)]
" Shoot what ? " said the sportsman in a louder tone than was prudent under
" 射击 什么 ? " 说 这 运动员 在 一个 更大声 语气 比 曾是 谨慎 在下面
[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
the circumstances .
这 情况 .

“射什么？”这位运动员用比当时情况更不恰当的音量问道。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] . "
" I don't see anything to shoot . "
" 我 不 看 任何事物 到 射击 . "

“我没看到什么可以射击的东西。”

" [ʃuːt] [ðə; ði] [muːs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] , " [ðeə(r)][hiː; hi][stændz]['ʌndə(r)] [ðæt] ['brəʊkən] -
" Shoot the moose , " he whispered again , " there he stands under that broken -
" 射击 这 驼鹿 , " 他 低声说道 再次 , " 那里 他 站立 在下面 那 破碎的 -
[t'ɒpt] [spruːs] .
topped spruce .
顶峰 云杉 .

“射杀那只驼鹿，”他又低声说道，“它就站在那棵断顶云杉下面。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]

[第116页]

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː] ['evri] ['ʃædəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
The lawyer craned his neck and peered into every shadow but the right one .
这 律师 起重机 他的 脖子 和 窥视 进入 每一个 阴影 但 这 正确的 一 .

律师伸长脖子，仔细查看了每一处阴影，唯独没有看向右边那一处。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɒdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [muːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɒnd]
Two or three rods below the moose was a clump of bushes growing out beyond
二 或者 三 杆 以下 这 驼鹿 曾是 一个 丛 的 灌木丛 生长 出去 超过
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃɔː(r)] [laɪn] .
the general shore line .
这 一般的 支撑 线 .

在驼鹿下方两三杆远的地方，有一丛灌木生长在大致的岸线之外。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['faɪnəli] ['sɪŋgld] [ðɪs] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .
The lawyer finally singled this out as the moose and opened fire .
这 律师 最后 单身 这 出去 作为 这 驼鹿 和 打开 火 .

律师最终确认这是一头驼鹿，然后开火了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kuːl] ,
He was perfectly cool ,
他 曾是 完美 凉爽的 ,

他表现得非常冷静。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒts] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and every one of his shots went straight to the centre of the
和 每一个 一 的 他的 镜头 去 直的 到 这 中心 的 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪərɪŋ] .
object at which he was firing .
目的 在 哪个 他 曾是 射击 .

他的每一枪都正中目标中心。

[muːs] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [sləʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [wen] [ə'lɑːmd] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt]
Moose are notoriously slow to start when alarmed , provided they have not
驼鹿 是 臭名昭著 慢的 到 开始 什么时候 惊慌 , 假如 他们 有 不是
['sentɪd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ,
scented the hunter ,
香味 这 猎人 ,

众所周知，驼鹿在受到惊吓时行动非常缓慢，前提是它们没有闻到猎人的气味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['kwestʃən] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [hæd; həd] ['faɪəd] [faɪv]
and the one in question stood motionless until the sportsman had fired five
和 这 一 在 问题 站立 静止不动 直到 这 运动员 有 被解雇 五
[ʃɒts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'ænɪmət] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['kɑːtrɪdʒ] [left] [ɪn] [ðə; ði]
shots at his inanimate target and had but one cartridge left in the
镜头 在 他的 无生命 目标 和 有 但 一 墨盒 左边 在 这
[ˌmægə'ziːn] .
magazine .
杂志 .

而那个被击中的物体则一动不动地站在那里，直到猎人向他的无生命目标开了五枪，弹匣里只剩下一发子弹为止。

[ðen] [ðə; ði] [muːs] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then the moose turned to escape , and , as luck would have it ,
然后 这 驼鹿 转向 到 逃脱 , 和 , 作为 运气 会 有 它 ,

然后，驼鹿转身逃跑，而且，幸运的是，

[dæʃt] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
dashed directly into the line of fire .
虚线 直接地 进入 这 线 的 火 .

径直冲进了枪林弹雨之中。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [ʃɒt] [drɒpt] [ðə; ði] [muːs]
The lawyer saw it , and with his sixth and last shot dropped the moose
这 律师 锯 它 , 和 和 他的 第六 和 最后的 射击 掉落 这 驼鹿
[stəʊn] [ded] .
stone dead .
石头 死的 .

律师看到了，于是开了第六枪，也是最后一枪，把麋鹿打死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[bʊl] [muːs] [ɪn] ['ælˌægæʃ] [striːm] .
BULL MOOSE IN ALLAGASH STREAM .
公牛 驼鹿 在 阿拉加什 溪流 .

阿拉加什溪中的雄性驼鹿。

([ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['wɔːtəz] .)
(St . John Waters .)
(英石 . 约翰 沃特斯 .)

（圣约翰·沃特斯。）

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [meɪnz]
On another occasion , a sportsman , to show his contempt for Maine's
在 其他 场合 , 一个 运动员 , 到 展示 他的 鄙视 为了 缅因州的
[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [lɔː] ,
prohibition law ,
禁令 法律 ,

另一次，一位运动员为了表达他对缅因州禁酒令的蔑视，

[gɒt] ['glɔːriəsli] [fʊl] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] .
got gloriously full every day before ten o'clock .
得到 辉煌地 满的 每一个 天 前 十 点钟 .

每天不到十点就吃得饱饱的。

[ðə; ði] [gaɪd] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk]
The guide left him in the canoe one afternoon while he went ashore to look
这 指导 左边 他 在 这 独木舟 一 下午 尽管 他 去 岸上 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [geɪm] [saɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒg] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .
for some game signs on a bog near at hand .
为了 一些 游戏 标志 在 一个 沼泽 靠近 在 手 .

一天下午，向导把他留在独木舟里，自己上岸去附近的沼泽地寻找猎物的踪迹。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪs] [muːs] [step] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌvə(r)] [wɪ'ðɪn]
As he was returning he saw a nice moose step out of cover within
作为 他 曾是 返回 他 锯 一个 好的 驼鹿 步 出去 的 覆盖 之内
[rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] ['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] .
ridiculously easy rifle shot of the sportsman .
荒谬地 简单的 步枪 射击 的 这 运动员 .

当他返回时，他看到一头漂亮的驼鹿从掩体中走出来，距离猎人的步枪射击范围非常近，简直易如反掌。

[ðə; ði] ['spɔːtsmən] [æt; ət] [wʌns] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [muːs] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['meni] [ʃɒts] [ðə; ði]
The sportsman at once opened fire on the moose , but after many shots the
这 运动员 在 一次 打开 火 在 这 驼鹿 , 但 后 许多 镜头 这
['ænɪm(ə)l] [trɒt] [ɒf] ,
animal trotted off ,
动物 小跑 离开 ,

猎人立即向驼鹿开火，但经过多次射击后，这头驼鹿小跑着离开了。

[ʌn'tʌtʃt] .
untouched .
未受触碰 .

未受影响。

" - [tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪbjələs] ['hʌntə(r)] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] ,
" ' T was this haway , " said the bibulous hunter , in explaining his misses ,
" - T 曾是 这 哈威 , " 说 这 嗜酒的 猎人 , 在 解释 他的 错过 ,

“就是这边，”这位嗜酒的猎人解释他失手的原因时说道。

" [wen] [ðæt] [muːs] [keɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli]
" when that moose came out there was only
" 什么时候 那 驼鹿 来了 出去 那里 曾是 仅有的

“当那只驼鹿出来的时候，只有……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[wʌn] , [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [kʌt] [luːs] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [gʌn] ,
one , all right enough , but when I cut loose with the old gun ,
一 , 全部 正确的 足够的 , 但 什么时候 我 切 松动的 和 这 老的 枪 ,

好吧，这倒也行，但是当我拿起那把老枪的时候，

[bleɪm] [ɪf] [ðə; ði] [muːs] ['dɪd(ə)nt] ['dʌb(ə)l] [ʌp] ['ɪntuː] [tuː] .
blame if the moose didn't double up into two .
责备 如果 这 驼鹿 没有 双倍的 向上 进入 二 .

如果驼鹿没有分成两半，那就怪它吧。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ʃuːt] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] ,
I couldn't shoot both at once ,
我 不能 射击 两个都 在 一次 ,

我不可能同时射击两个目标。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] .
and while I was pumping it into one the other got away .
和 尽管 我 曾是 抽水 它 进入 一 这 其他 得到 离开 .

当我往其中一个身上猛灌的时候，另一个却跑掉了。

[mʌs] - [hɑː] - [biːn] [ai] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [muːs] . "
Mus ' ha ' been I shot at the wrong moose . "
音乐 - 哈 - 到过 我 射击 在 这 错误的 驼鹿 . "

我一定是打错目标了。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [haʊ] [maɪ] [spɔːts] [ʃuːt] ? " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtɪv] [gaɪd] .
" You want to hear how my sports shoot ? " said another native guide .
" 你 想 到 听到 如何 我的 运动的 射击 ? " 说 其他 本国的 指导 .

"你想听听我的体育摄影技术如何吗？"另一位当地向导说道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" Well , I'll tell you a little story and then you can judge for yourself .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 一个 小的 故事 和 然后 你 能 法官 为了 你自己 .

"好吧，我给你讲个小故事，然后你自己判断吧。"

[ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [muːs] .
I started out on the river one afternoon with a man from Boston , to look for moose .
我 开始 出去 在 这 河 一 下午 和 一个 男人 从 波士顿 , 到 看 为了 驼鹿 .

一天下午，我和一位来自波士顿的男士一起到河上寻找驼鹿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kwaɪət] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː; tə] [get] [geɪm] .
It was a nice , quiet afternoon , and a good one to get game .
它 曾是 一个 好的 , 安静的 下午 , 和 一个 好的 一 到 得到 游戏 .

这是一个美好而宁静的下午，非常适合玩游戏。

[wiː; wi] [drɒpt] [daʊn] [striːm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
We dropped down stream with the current ,
我们 掉落 向下 溪流 和 这 当前的 ,

我们顺着水流向下游漂去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊl] [muːs] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
and the first thing we knew there was a big bull moose right out in the centre of the stream ,
和 这 第一的 事物 我们 知道 那里 曾是 一个 大的 公牛 驼鹿 正确的 出去 在 这 中心 的 这 溪流 ,

我们第一眼看到的就是一头体型庞大的雄性驼鹿，它就站在溪流中央。

[saus] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)]
sousing his head under
浸泡 他的 头 在下面

把他的头浸在水下

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **122**]
[页 -]

[第122页]

[bʊl] [ænd; ənd] [kaʊ] [muːs] .
BULL AND COW MOOSE .
公牛 和 奶牛 驼鹿 .

公驼鹿和母驼鹿。

[f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **123**]
[页 -]

[第123页]

['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪli] [ruːts] .
water , and feeding on the lily roots .
水 , 和 喂养 在 这 百合 根 .

水，以及以睡莲根为食。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] .
Mr . A . was paralyzed at the sight , for he never attempted to shoot .
先生 . 一个 . 曾是 瘫痪 在 这 视线 , 为了 他 绝不 尝试过 到 射击 .

A 先生看到这一幕后惊呆了，因为他从未想过要开枪。

[ai] [held] [ðə; ði] [kə'nuː] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['pæd(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
I held the canoe by putting my paddle down to the bottom ,
我 握住 这 独木舟 经过 推杆 我的 桨 向下 到 这 底部 ,

我把桨放到船底，以此来控制独木舟。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [nɜːv] ,
to give him a chance to recover his nerve ,
到 给 他 一个 机会 到 恢复 他的 神经 ,

给他一个恢复勇气的机会，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪəd] .
and after a while he realized what was expected of him , raised his rifle and fired .
和 后 一个 尽管 他 已实现 什么 曾是 预期的 的 他 , 提高 他的 步枪 和 被解雇 .

过了一会儿，他意识到自己应该做什么，举起步枪开火了。

[ðə; ði] [ʃɒt] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['eni] [weə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [muːs] ,
The shot did not go any where near the moose ,
这 射击 做过 不是 去 任何 在哪里 靠近 这 驼鹿 ,

那一枪根本没打中驼鹿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [dʒʌst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] .
and the animal just raised his head and stood there , looking back over its shoulder .
和 这 动物 只是 提高 他的 头 和 站立 那里 , 寻找 后退 超过 它是 肩膀 .

那只动物抬起头，站在那里，回头看着它。

[ai] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . : - [juː; jʊ] [mɪst] .
I whispered to Mr . A . : ' You missed .
我 低声说道 到 先生 . 一个 . : - 你 错过 .

我悄悄对A先生说："你没打中。"

[ʃuːt] [ə'gen] . -
Shoot again . '
射击 再次 . -

再开一枪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [maɪ]['pæd(ə)l] [slɪpt] [ɒf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,
As it happened , my paddle slipped off into deep water ,
作为 它 发生 , 我的 桨 滑倒了 离开 进入 深的 水 ,

碰巧的是，我的桨滑入了深水里。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
and we were floating down on the moose and getting a good deal
和 我们 是 漂浮的 向下 在 这 驼鹿 和 获得 一个 好的 交易
['kləuzə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] .
closer than necessary .
更近 比 必要的 .

我们顺着驼鹿的尾巴缓缓下降，而且比实际需要的距离靠得更近了。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Mr . A . raised his gun and shot again , and then ,
先生 . 一个 . 提高 他的 枪 和 射击 再次 , 和 然后 ,

A先生举起枪又开了一枪，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [muːs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
as the moose started to walk towards the bank , he got the action
作为 这 驼鹿 开始 到 走 向 这 银行 , 他 得到 这 行动

当驼鹿开始向河岸走去时，他拍下了这一幕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[lɪmbəd] [ʌp] [ænd; ənd]['faɪəd][fɔː(r)][mɔː(r)] [ʃɒts] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ðə; ði]['liːvə(r)]
limbered up and fired four more shots as quick as he could work the lever
灵活的 向上 和 被解雇 四 更多的 镜头 作为 快的 作为 他 可以 工作 这 杠杆
.
.
.

他活动了一下筋骨，然后以最快的速度拉动枪栓，又开了四枪。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [muːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
None of them touched the moose , and it moved off into the bushes ,
没有任何 的 他们 感动 这 驼鹿 , 和 它 已搬 离开 进入 这 灌木丛 ,

他们谁也没碰那只驼鹿，驼鹿便钻进了灌木丛里。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['rækɪt] ['veri] [mʌtʃ] .
without seeming to mind the racket very much .
没有 似乎 到 头脑 这 球拍 非常 很多 .

似乎并不太在意噪音。

[ðə; ði] [muːs] ['wʌznt] ['nɪəli] [æz; əz] ['rætld] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .
The moose wasn't nearly as rattled as Mr . A .
这 驼鹿 不是 几乎 作为 摇晃 作为 先生 . 一个 .

这头驼鹿远没有A先生那么惊慌失措。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
That man was completely prostrated with excitement .
那 男人 曾是 完全地 俯卧 和 激动 .

那人激动得完全瘫倒在地。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
Nothing would do but we must go straight back to camp .
没有什么 会 做 但 我们 必须 去 直的 后退 到 营 .

别无他法，我们必须立即返回营地。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bædli]['brəʊkən][ʌp] [tuː; tə][stænd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]
He said his nerves were too badly broken up to stand anything more of
他 说 他的 神经 是 也 糟糕 破碎的 向上 到 站立 任何事物 更多的 的
[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [deɪ] .
the kind that day .
这 种类 那 天 .

他说他那天精神状态太差，再也承受不了任何类似的事情了。

" [wel] , [sɜː(r)] , [wiː; wi]['hædnt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [trɪp] ,
" Well , sir , we hadn't gone more than three hundred yards on our return trip ,
" 出色地 , 先生 , 我们 之前没有 已消失 更多的 比 三 百 码 在 我们的 返回 旅行 ,

“先生，我们回程的路程还不到三百码。”

[wen] [ai] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [bʊl] [ɒn][ðə; ði][bɒg][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .
when I saw another bull on the bog adjacent to the stream .
什么时候 我 锯 其他 公牛 在 这 沼泽 邻近的 到 这 溪流 .

当我看到溪流旁的沼泽地里还有另一头公牛时。

[ai]['pæd(ə)ld]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [wɪ'ðɪn] [gʊd] , ['iːzi] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'gen] ,
I paddled Mr . A . within good , easy range , and he tried his luck again ,
我 划桨 先生 . 一个 . 之内 好的 , 简单的 范围 , 和 他 尝试 他的 运气 再次 ,

我把A先生划到了一个比较容易的距离，他又试了一次。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
but the bullet struck the water twenty feet to the right .
但 这 子弹 击 这 水 二十 脚 到 这 正确的 .

但子弹击中了右侧二十英尺外的水面。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sweə(r)] ,
With that he began to swear ,
和 那 他 开始 到 发誓 ,

说完，他就开始咒骂起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nuː] ,
and he threw his rifle down on the bottom of the canoe ,
和 他 扔 他的 步枪 向下 在 这 底部 的 这 独木舟 ,

他把步枪扔到独木舟底部。

[kʌs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [saɪt] .
cussing it and everything else in sight .
咒骂 它 和 一切 别的 在 视线 .

咒骂它以及视线范围内的一切。

[ðə; ði] [muːs] [geɪv] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][dʒʌmp][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːldə(r)] .
The moose gave a sudden jump and disappeared in the alders .
这 驼鹿 给予 一个 突然 跳 和 消失 在 这 桤木 .

驼鹿突然一跃，消失在桤木丛中。

[ai] ['rekən] [ðə; ði] ['sweərɪŋ] [skeəd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .
I reckon the swearing scared it more than the shooting .
我 估计 这 咒骂 害怕的 它 更多的 比 这 射击 .

我觉得咒骂比枪声更吓到它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[muːs] [kɑːvz] [ˈliːvɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
MOOSE CALVES LEAVING WATER .
驼鹿 小牛 离开 水 .

驼鹿幼崽离开水源。

([mʌd] [pɒnd] [ˈriːdʒən] .)
(Mud Pond Region .)
(泥 池塘 地区 .)

（泥潭地区。）

[fˈəʊtəgˌɹæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

" [wiː; wi] [ˈhædnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [kæmp] , [wen] [ˈprɒvɪdəns] ,
" We hadn't more than a mile to go to reach camp , when Providence ,
" 我们 之前没有 更多的 比 一个 英里 到 去 到 抵达 营 , 什么时候 普罗维登斯 ,

“我们离营地还有不到一英里的路程，这时普罗维登斯……”

[dʒʌst] [tuː; tə] [ˈtæntəlaɪz] [ðæt] [mæn] , [geɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
just to tantalize that man , gave him another opportunity .
只是 到 吊胃口 那 男人 , 给予 他 其他 机会 .

只是为了戏弄那个人，又给了他一次机会。

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɑːst] [bend] , [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
As we came around the last bend , there stood a bull and a cow on the bank ,
作为 我们 来了 大约 这 最后的 弯曲 , 那里 站立 一个 公牛 和 一个 奶牛 在 这 银行 ,

当我们转过最后一个弯道时，河岸上站着一头公牛和一头母牛。

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] .
not a great way off .
不是 一个 伟大的 方式 离开 .

距离目标不远了。

[ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ʃɒt] [twaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊl] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [heə(r)] .
Mr . A . shot twice at the bull , as he stood there , and never touched a hair .
先生 . 一个 . 射击 两次 在 这 公牛 , 作为 他 站立 那里 , 和 绝不 感动 一个 头发 .

A 先生站在那里，朝公牛开了两枪，却毫发无损。

- - [tiː] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] [ˈtraɪɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [kæn; kən] [ʃuːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [ˈtɑːgɪt] [ɔːl] [raɪt] ,
' ' T ain't no use trying , ' he said , ' I can shoot at a paper target all right ,
- - T 不是 不 使用 尝试 , - 他 说 , - 我 能 射击 在 一个 纸 目标 全部 正确的 ,

“试也没用，”他说，“我能打中纸靶。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [geɪm] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] . -
but when it comes to game it's a different matter . '
但 什么时候 它 来 到 游戏 它是 一个 不同的 事情 . -

但说到游戏，情况就不同了。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌntəz] [huː] [gəʊ]['ɪntuː] [meɪn] [kʊd; kəd]
If all the hunters who go into Maine could
如果全部 这 猎人 WHO 去 进入 缅因州 可以

如果所有去缅因州的猎人都能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ʃuːt] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]
shoot as well in the woods as they can at a mark there wouldn't be
射击 作为 出色地 在 这 树林 作为 他们 能 在 一个 标记 那里 不会 是
[ə; eɪ] ['diːsnt] [hed] [left] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
a decent head left in the State .
一个 体面的 头 左边 在 这 状态 .

如果他们能在树林里尽可能精准地射击，那么这个州里就不会剩下一个像样的脑袋了。

" [naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪti] ['spɔːtsmən] .
" Now , there is a sample of your city sportsmen .
" 现在 , 那里 是 一个 样本 的 你的 城市 运动员 .

“现在，这就是你们城市运动员的代表。”

[ðæt] [mæn]['faɪəd][naɪn] [ʃɒts] [æt; ət] [ðəʊz] [muːs] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [druː] [blʌd] ,
That man fired nine shots at those moose and he never drew blood ,
那 男人 被解雇 九 镜头 在 那些 驼鹿 和 他 绝不 画 血 ,

那个人朝那些驼鹿开了九枪，却没打中一头鹿的血。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪt][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] .
and I could have hit the larger majority of them with a brick .
和 我 可以 有 打 这 更大的 多数 的 他们 和 一个 砖 .

我本可以用砖头砸死他们中的绝大多数人。

[jes] , [sɜː(r)] ;
Yes , sir ;
是的 , 先生 ;

是的，先生；

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [brɪk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ɪn]
if I'd had a good brick I could have swatted any one of those animals in
如果 ID 有 一个 好的 砖 我 可以 有 拍打 任何 一 的 那些 动物 在
[ðə; ði] [ʃɔːt] [rɪbz] .
the short ribs .
这 短的 肋骨 .

如果我有一块好砖头，我就可以狠狠地打那些动物的肋骨了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

[第130页]

[kaʊ] [muːs] ['swɪmɪŋ] ['muːsˌhɛd] [leɪk]
COW MOOSE SWIMMING MOOSEHEAD LAKE
奶牛 驼鹿 游泳 驼鹿头 湖

母驼鹿在驼鹿头湖游泳

[fˈəʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɑːˈtɪsɪpənts] ,
One of the most amusing incidents to others than the participants ,
一 的 这 最多 有趣 事件 到 其他的 比 这 参与者 ,

对于参与者以外的人来说，其中一件最有趣的事情是：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈpeɪnf(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and a most painful one to them ,
和 一个 最多 痛苦 一 到 他们 ,

对他们来说，这是最痛苦的事。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [muːs] [ˈhʌntəz] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ɒf] [ˈɒrəgən] ,
was the experience of two young moose hunters from far off Oregon ,
曾是 这 经验 的 二 年轻的 驼鹿 猎人 从 远的 离开 俄勒冈州 ,

这是两位来自遥远俄勒冈州的年轻驼鹿猎人的经历。

[huː] [traɪd] [ðeə(r)] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ded] [ˈrɪvə(r)] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [meɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒæk] .
who tried their luck in the lower Dead River region of Maine with a jack .
WHO 尝试 他们的 运气 在 这 降低 死的 河 地区 的 缅因州 和 一个 杰克 .

他们带着杰克鱼在缅因州下死河地区碰碰运气。

[ðə; ði] [naɪt] [sɪˈlektɪd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈdɑːknəs] , [ðə; ði] [siːn] ,
The night selected was one of exceptional darkness , the scene ,
这 夜晚 已选 曾是 一 的 非凡的 黑暗 , 这 场景 ,

选定的夜晚异常黑暗，场景是……

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒg] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [kæmp] ,
a large bog about five miles from camp ,
一个 大的 沼泽 关于 五 英里 从 营 ,

距离营地约五英里处有一大片沼泽地。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [fɜːst] [əˈtempt] [æt; ət] [ðɪs] [məʊst] [ˌʌnˈspɔːtsmənlaɪk] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] .
and all conditions pointed to a most successful first attempt at this most unsportsmanlike branch of hunting .
和 全部 状况 尖 到 一个 最多 成功的 第一的 试图 在 这 最多 不道德行为 分支 的 打猎 .

种种迹象表明，这是一次非常成功的首次尝试，而这种尝试恰恰是最不符合体育精神的狩猎方式。

[ˈsʌpə(r)] [ˈəʊvə(r)] , [wɪð] [bəʊθ] [ˈiːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] , [æn; ən] [ˈɜːli] [stɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] ,
Supper over , with both eager for the fray , an early start was in order ,
晚餐 超过 , 和 两个都 渴望的 为了 这 磨损 , 一个 早期的 开始 曾是 在 命令 ,

晚餐结束后，两人都跃跃欲试，准备开打，看来得早点开始了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [krɑːft] [wɪð] [ɪts] [ˈəʊvə(r)] - [ˈæŋkʃəs] [freɪt] [left] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [striːm] .
and soon the silent craft with its over - anxious freight left the bank and started down stream .
和 很快 这 沉默的 工艺 和 它是 超过 - 焦虑的 货运 左边 这 银行 和 开始 向下 溪流 .

很快，这艘载着焦急的货物的寂静小船离开了河岸，顺流而下。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt]['brəʊkən] [seɪv] [baɪ][æn; ən]
The intense stillness of an early summer night was not broken save by an
这 激烈的 寂静 的 一个 早期的 夏天 夜晚 曾是 不是 破碎的 节省 经过 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] ['mʌskræt] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪplz] ['pleɪɪŋ] [raʊnd]
occasional muskrat hurrying to its home in the bank or the ripples playing round
偶然 麝鼠 匆忙 到 它是 家 在 这 银行 或者 这 涟漪 玩耍 圆形的
[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nuː] .
the bow of their canoe .
这 弓 的 他们的 独木舟 .

初夏夜晚的寂静无声，只有偶尔有麝鼠匆匆跑回岸边的家，或是独木舟船头周围荡漾的涟漪打破了这份宁静。

[maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl][wɒz; wəz] [riːld] [ɒf] ,
Mile after mile was reeled off ,
英里 后 英里 曾是 卷曲 离开 ,

一英里又一英里地向前推进，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] ['splæʃɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ded] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .
when suddenly a loud splashing was heard dead ahead in the stream .
什么时候 突然 一个 大声 溅起水花 曾是 听到 死的 前方 在 这 溪流 .

突然，前方溪流中传来一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][dʒæk][tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was a simple matter for the man with the jack to light it ,
它 曾是 一个 简单的 事情 为了 这 男人 和 这 杰克 到 光 它 ,

对拿着千斤顶的人来说，点燃它轻而易举。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but his experience with the instrument in question was limited , and he
但 他的 经验 和 这 乐器 在 问题 曾是 有限的 , 和 他
[hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][slaɪd]
had not discovered the slide
有 不是 发现 这 滑动

但他对这种乐器的经验有限，而且他还没有发现滑管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [ɪz] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
arrangement by which the light is quickly covered without extinguishing it .
安排 经过 哪个 这 光 是 迅速地 涵盖 没有 熄灭 它 .

能够快速遮盖光源而不使其熄灭的装置。

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
The splashing continued ,
这 溅起水花 持续 ,

水花四溅的景象仍在继续。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
and both were undecided whether to back out of their present position or
和 两个都 是 未决定 无论 到 后退 出去 的 他们的 展示 位置 或者
[lait] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] .
light up and see what the real cause of the disturbance was .
光 向上 和 看 什么 这 真实的 原因 的 这 干扰 曾是 .

两人都犹豫不决，不知是该撤回当前位置，还是该打开灯看看究竟是什么原因导致了这场骚乱。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][læmp][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm]
The man in the stern suggested that the lamp had better remain in the bottom
这 男人 在 这 船尾 建议 那 这 灯 有 更好的 保持 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,
of the canoe ,
的 这 独木舟 ，

船尾的那个人建议说，灯最好还是留在独木舟底部。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait]
while his friend in the bow considered it far better to have a little light
尽管 他的 朋友 在 这 弓 经过考虑的 它 远的 更好的 到 有 一个 小的 光
[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['berɪŋ] .
on the subject and therefore be able to get their bearings .
在 这 主题 和 所以 是 有能力的 到 得到 他们的 轴承 .

而他坐在船头的朋友则认为，最好能稍微了解一下情况，以便更好地辨别方向。

[baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɪk] ,
By scratching a match and connecting it with the wick ,
经过 抓挠 一个 匹配 和 连接 它 和 这 灯芯 ，

刮擦火柴并将其与灯芯连接起来，

[ðə; ði][dʒæk] [θruː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɔːtəz] .
the jack threw a strong light far ahead on the silent waters .
这 杰克 扔 一个 强的 光 远的 前方 在 这 沉默的 水 .

杰克船的船头在寂静的水面上投下一道强光，照亮了远处的水域。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ten] [rɒdz] [ə'hed] ,
It required but a second to see a large dark object ten rods ahead ,
它 必需的 但 一个 第二 到 看 一个 大的 黑暗的 目的 十 杆 前方 ，

只用了一秒钟，就看到了前方十杆远的地方有一个巨大的黑色物体。

[weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [hed] [ɒn] .
waist deep in the water , and standing head on .
腰部 深的 在 这 水 ， 和 常设 头 在 .

水深及腰，头朝下站立。

[muːs] ['fiːvə(r)][hæd; həd] [ə'tækt] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['məʊʃnləs]
Moose fever had attacked both of the men , and they sat motionless
驼鹿 发烧 有 遭到攻击 两个都 的 这 男人 ， 和 他们 卫星 静止不动

两人都患上了驼鹿热，一动不动地坐着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
TWO MAGNIFICENT TROPHIES OF THE CHASE .
二 壮丽 奖杯 的 这 追赶 .

两座令人叹为观止的奖杯。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][left] ['fɔːməli] [held][ðə; ði] [meɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
The one on the left formerly held the Maine Record .
这 一 在 这 左边 以前 握住 这 缅因州 记录 .

左边那位曾保持着缅因州纪录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['kɔːʃəsli] [muːvd] ['nɪərə(r)] ,
as the large black object cautiously moved nearer ,
作为 这 大的 黑色的 目的 谨慎地 已搬 更近 ,

随着那个巨大的黑色物体小心翼翼地靠近，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [rɪ'triːt] .
wondering at each step who was challenging him in his woodland retreat .
好奇 在 每个 步 WHO 曾是 具有挑战性的 他 在 他的 林地 撤退 .

每走一步，他都在疑惑究竟是谁在挑战他，让他无法进入这片林间隐居之地。

[baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [ðə; ði] [stɜːn] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['skeəsli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
By a superhuman effort the stern man , in a voice scarcely above a whisper ,
经过 一个 超人类 努力 这 船尾 男人 , 在 一个 嗓音 几乎 多于 一个 耳语 ,

这位表情严肃的男人使出了超乎常人的力气，用几乎耳语般的声音说道：

[təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] ,
told his friend to extinguish the light ,
讲述 他的 朋友 到 熄灭 这 光 ,

他让朋友把灯关掉。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] .
as the animal would be upon them in a short space of time .
作为 这 动物 会 是 之上 他们 在 一个 短的 空间 的 时间 .

因为那只动物很快就会扑向他们。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊl] [muːs] ,
The animal , which proved to be a large bull moose ,
这 动物 , 哪个 已证实 到 是 一个 大的 公牛 驼鹿 ,

经查明，这只动物是一头体型庞大的雄性驼鹿。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trespəsəz] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .
decided that a closer inspection of these trespassers was in order .
决定 那 一个 更近 检查 的 这些 擅闯者 曾是 在 命令 .

决定对这些擅闯者进行更仔细的检查。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [skeəs] [ə; eɪ][rɒd] [ə'weɪ] ,
He was now scarce a rod away ,
他 曾是 现在 稀少 一个 杆 离开 ,

他现在离我们只有一杆之遥了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒæk] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] [meɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd] ,
and the light from the jack being exceedingly bright made him somewhat bewildered ,
和 这 光 从 这 杰克 存在 非常 明亮的 制成 他 有些 困惑 ,

千斤顶发出的灯光异常明亮，让他有些不知所措。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [kə'nuː] .
with the result that he charged the canoe .
和 这 结果 那 他 带电 这 独木舟 .

结果他冲向了独木舟。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['biːɪŋ] ['ʃæləʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['feɪvəd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
The water , being shallow at this point , favored the men and prevented a possible catastrophe .
这 水 , 存在 浅的 在 这 观点 , 受青睐 这 男人 和 阻止 一个 可能的 灾难 .

由于此处水浅，对男人们有利，避免了一场可能发生的灾难。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] .
His lordship jumped in and the men jumped out of the canoe .
他的 领主 跳了起来 在 和 这 男人 跳了起来 出去 的 这 独木舟 .

领主跳进独木舟，男人们也跳出独木舟。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] ,
crawled to the bank and secreted themselves as best they could under a neighboring tree ,
爬行 到 这 银行 和 分泌物 他们自己 作为 最好的 他们 可以 在下面 一个 邻接 树 ,

它们爬到河岸边，尽可能地躲藏在附近的一棵树下。

[waɪl] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] .
while the animal made short work of the frail craft he had suddenly taken possession of .
尽管 这 动物 制成 短的 工作 的 这 脆弱 工艺 他 有 突然 已采取 拥有 的 .

那只动物很快就把它突然占据的那艘脆弱的小船摧毁了。

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪəd] ,
A reasonable time having expired ,
一个 合理的 时间 拥有 已到期 ,

合理的时间过去后，

[ðə; ði] [gaɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] ,
the guides at the camp became somewhat anxious as to the safety of their charges ,
这 指南 在 这 营 成为 有些 焦虑的 作为 到 这 安全 的 他们的 收费 ,

营地的向导们开始有些担心他们所照看的人的安全。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] .
and started in search .
和 开始 在 搜索 .

于是开始了寻找。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [krɑːft] [ðə; ði] [muːs] [trɒt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
At the approach of another craft the moose trotted off into the woods ,
在 这 方法 的 其他 工艺 这 驼鹿 小跑 离开 进入 这 树林 ,

看到另一艘船靠近，驼鹿便小跑着钻进了树林。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] ['spɔːtsmən] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
leaving the thoroughly frightened sportsmen in their undesirable position ,
离开 这 彻底 害怕 运动员 在 他们的 不理想的 位置 ,

留下惊恐万分的运动员们处于尴尬的境地。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [tuː] ['sædə(r)] , [ænd; ənd][ai]
where they were found and taken back to camp , two sadder , and I
在哪里 他们 是 成立 和 已采取 后退 到 营 , 二 更悲伤 , 和 我
[mait] [ˌeɪ diː 'diː] , ['waɪzə(r)] [ˌɔri'gəuniən] .
might add , wiser Oregonians .
可能 添加 , 更明智 俄勒冈州人 .

他们被找到并带回营地，成了两个更加悲伤，但我想说，也更加睿智的俄勒冈人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[jʌŋ] [bʊl] [muːs] [kɔːt] [ɪn] [diːp] [snəʊ] .
YOUNG BULL MOOSE CAUGHT IN DEEP SNOW .
年轻的 公牛 驼鹿 捕捉 在 深的 雪 .

幼年雄性驼鹿被困于厚厚的积雪中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

驼鹿的习性、栖息地和轶事，(Habits,)
第3/3页

(['nɔːðən] [ə'ruːstək] .)
(Northern Aroostook .)
(北方 阿鲁斯托克 .)

（北阿鲁斯托克。）

[f'əʊtəgɹ,æfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] — [bʌt; bət] - [twɒz] [dʒuːn] .
A NOBLE ANIMAL — BUT ' TWAS JUNE .
一个 高贵 动物 — 但 - 那是 六月 .

高贵的动物——但那是六月。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [blæk] [pɒnd] ,
The waters of Black Pond ,
这 水 的 黑色的 池塘 ,

黑池的水，

[wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skeəs] ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [læʃt] ['ɪntuː][fəʊm][baɪ][ə; eɪ] ['saʊθwədli]
which but a scarce hour before had been lashed into foam by a southwardly
哪个 但 一个 稀少 小时 前 有 到过 鞭打 进入 泡沫 经过 一个 向南
[briːz] , [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
breeze , were silent .
微风 , 是 沉默的 .

就在不到一个小时前，这里还被南风吹得泛起泡沫，如今却一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['mɪriəd] [tɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] ['sʌnset] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd]
In the west the myriad tints of a golden sunset were disappearing and
在 这 西方 这 无数 色调 的 一个 金的 日落 是 消失 和
[ðə; ði]['taɪni] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðeə(r)] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [bluː] .
the tiny stars were beginning to peep through their blanket of blue .
这 微小的 明星 是 开始 到 窥视 通过 他们的 毯子 的 蓝色的 .

西方的天空中，金色的夕阳渐渐消失，星星开始从蓝色的夜幕中探出头来。

[ə'genst] [ðɪs] [mə'dʒestɪk]['pɪktʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [stʊd] [tɔːl] [paɪnz] ,
Against this majestic picture , in the foreground , stood tall pines ,
反对 这 雄伟 图片 , 在 这 前景 , 站立 高的 松树 ,

在这幅雄伟的画面中，前景处耸立着高大的松树。

['raɪzɪŋ] [laɪk] ['sentinəl] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒg][ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)]
rising like sentinels from the bog in which for years they had found their
上升 喜欢 哨兵 从 这 沼泽 在 哪个 为了 年 他们 有 成立 他们的
[grəʊθ] .
growth .
生长 .

它们像哨兵一样从沼泽中升起，多年来它们一直在那里生长。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɒlətri] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [luːn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]
Far out on the lake could be heard the solitary cry of a loon calling to
远的 出去 在 这 湖 可以 是 听到 这 孤 哭 的 一个 潜鸟 呼叫 到
[hɪz; ɪz] [meit] .
his mate .
他的 伴侣 .

在湖的远处，可以听到一只潜鸟孤独的鸣叫声，那是它在呼唤它的伴侣。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [sə'blaɪm] , [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
What can be more sublime , more entertaining ,
什么 能 是 更多的 升华 , 更多的 娱乐 ,

还有什么比这更美妙、更有趣的呢?

[tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['spɔːtsmən] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] ?
to the true sportsman than to be left alone with nature in this paradise ?
到 这 真的 运动员 比 到 是 左边 独自的 和 自然 在 这 天堂 ?

对于真正的运动爱好者来说，还有什么比在这片天堂般的地方独自与大自然相处更好的选择呢?

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən]
A suggestion
一个 建议

一个建议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [skɜːt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [geɪm] [ɪn]
from the guide that we skirt the shore and see if there be any game in
从 这 指导 那 我们 裙子 这 支撑 和 看 如果 那里 是 任何 游戏 在
[ðə; ði] [pɒnd] [brɔːt] ['hɑːti] [ə'pruːv(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
the pond brought hearty approval from his employer ,
这 池塘 带来 爽朗 赞同 从 他的 雇主 ,

向导建议我们沿着岸边走，看看池塘里有没有猎物，他的雇主对此表示热烈赞同。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ʌndə(r)] [wei] .
and seating myself in the bow , we were soon under way .
和 座位 我 在 这 弓 , 我们 是 很快 在下面 方式 .

我坐在船头，我们很快就出发了。

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ðə; ði]['taɪni] ['rɪplz] [meɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['frɒlɪk][ænd; ənd] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
Such music the tiny ripples make as they frolic and dance at the bow ,
这样的 音乐 这 微小的 涟漪 制作 作为 他们 嬉戏 和 舞蹈 在 这 弓 ,

船头荡漾起的细小涟漪，奏出如此美妙的乐章。

[æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [glaɪdz] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] ['meni] [wɪŋz] ,
as the craft glides noiselessly along , the whirr of many wings ,
作为 这 工艺 滑翔 无声 沿着 , 这 呼呼 的 许多 翅膀 ,

飞行器无声地滑行，发出许多机翼的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv][waɪld] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
and a large flock of wild ducks are up and away at our approach .
和 一个 大的 群 的 荒野 鸭子 是 向上 和 离开 在 我们的 方法 .

一大群野鸭在我们靠近时飞走了。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɒn][ðə; ði][raɪz] , [ænd; ənd] [laɪts] [ðɪs] ['wʊdlənd] ['pærədaɪs] [wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [reɪz] .
The moon is on the rise , and lights this woodland paradise with its shining rays .
这 月亮 是 在 这 上升 , 和 灯 这 林地 天堂 和 它是 灼灼 射线 .

月亮升起，皎洁的月光照亮了这片林间天堂。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] ['splæʃɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɒt] ['meni] [rɒdz] ['dɪstənt] ,
Suddenly a loud splashing was heard down the shore not many rods distant ,
突然 一个 大声 溅起水花 曾是 听到 向下 这 支撑 不是 许多 杆 遥远 ,

突然，不远处的岸边传来一阵响亮的水花声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] [ʃɪəz] [ɒf] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['denɪzn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] .
and the guide sheers off so as to approach the forest denizen from the side .
和 这 指导 薄纱 离开 所以 作为 到 方法 这 森林 居民 从 这 边 .

于是向导转身，从侧面接近森林居民。

[ə'gen] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['twenti] [rɒdz] ['dɪstənt] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [muːs] ,
Again the splashing , and twenty rods distant can be seen a large moose ,
再次 这 溅起水花 , 和 二十 杆 遥远 能 是 已见 一个 大的 驼鹿 ,

水花再次溅起，二十杆（约180米）外可以看到一头大驼鹿。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]
throwing the water from off his sides , unconscious of
投掷 这 水 从 离开 他的 侧面 , 无意识 的

他浑然不觉地将水从两侧甩了出去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[kaʊ] [muːs] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['æl,ægæʃ] [leɪk] .
COW MOOSE ON SHORE OF ALLAGASH LAKE .
奶牛 驼鹿 在 支撑 的 阿拉加什 湖 .

阿拉加什湖岸边的一头雌性驼鹿。

[f'əʊtəgɹ,æfd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
Photographed from Life .
拍摄 从 生活 .

取材于生活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

['eni] ['hjuːmən] [ɪn'truːdəz] .
any human intruders .
任何 人类 入侵者 .

任何人类入侵者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] , ['stændɪŋ] [saɪd] [ɒn] , ['fɪələs] [ænd; ənd] [breɪv] .
Such a picture as he made , standing side on , fearless and brave .
这样的 一个 图片 作为 他 制成 , 常设 边 在 , 无畏 和 勇敢的 .

他侧身站立，无所畏惧，勇敢无畏，拍下了这样一张照片。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [stɒpt] ['pæd(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'mentəm] [geɪnd] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nɪərə(r)] ['evri] ['sekənd] .
The guide had stopped paddling , and the momentum gained was carrying us nearer every second .
这 指导 有 停止 划桨 , 和 这 势头 获得 曾是 携带 我们 更近 每一个 第二 .

向导停止了划桨，而我们凭借惯性，每秒都在向更近的地方靠近。

['sʌd(ə)nli] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
Suddenly , coming into his line of vision ,
突然 , 未来 进入 他的 线 的 想象 ,

突然，进入了他的视线，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
he turned his head in our direction and showed us a most magnificent
他 转向 他的 头 在 我们的 方向 和 显示 我们 一个 最多 壮丽
[peə(r)][ɒv; əv] ['velvɪt] - ['kʌvəd] ['æntləz] .
pair of velvet - covered antlers .
一对 的 天鹅绒 - 涵盖 鹿角 .

他转过头看向我们这边，向我们展示了一对非常壮观的、覆盖着天鹅绒的鹿角。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] ,
In his eye was the look of defiance , and ,
在 他的 眼睛 曾是 这 看 的 蔑视 , 和 ,

他眼中闪过一丝挑衅的神色，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
with his great head lifted high in the air , the water still dripping from his
和 他的 伟大的 头 抬起 高的 在 这 空气 , 这 水 仍然 滴落 从 他的
[braʊn] [kəʊt] ,
brown coat ,
棕色的 外套 ,

他高高昂着头，棕色的皮毛上还滴着水珠。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] , [ɪts] [dʒuːn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt]
he seemed to say , " Well , it's June , what are you going to do about
他 似乎 到 说 , " 出色地 , 它是 六月 , 什么 是 你 去 到 做 关于
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

他似乎在说：“好吧，现在已经是六月了，你打算怎么办？”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" And so it was .
" 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

[wiː; wi] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['pæd(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,
We left him , and slowly paddled back to camp ,
我们 左边 他 , 和 缓慢地 划桨 后退 到 营 ,

我们离开了他，慢慢地划回了营地。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skeəs] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , — [ðæt] [ɒk'təʊbə(r)]
wishing that the seasons for a scarce minute had changed , — that October
祝 那 这 季节 为了 一个 稀少 分钟 有 已更改 , — 那 十月
[hæd; həd] [biːn] [dʒuːn] ,
had been June ,
有 到过 六月 ,

多么希望季节哪怕只改变一分钟——十月变成六月。

[ðæt] [dʒuːn][hæd; həd] [biːn] [ɒk'təʊbə(r)] , — [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]
that June had been October , — and most of all that we could have
那 六月 有 到过 十月 , — 和 最多 的 全部 那 我们 可以 有
[juːst] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
used a rifle .
用过的 一个 步枪 .

六月仿佛已是十月，——最重要的是，我们当时本可以用上一支步枪。

[ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [rəʊ'mæns] [ɪn] [muːs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :
The Ablest Romance in Moose History is thus Described :
这 最有能力 浪漫 在 驼鹿 历史 是 因此 描述 :

驼鹿历史上最伟大的爱情故事是这样描述的：

[ðə; ði] [mæn] [huː] [telz] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] ,
The man who tells it says he was hunting in the mountains of Nova Scotia ,
这 男人 WHO 讲述 它 说道 他 曾是 打猎 在 这 山脉 的 新星 斯科舍省 ,

讲述这个故事的人说，他当时正在新斯科舍省的山区打猎。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bʊl] [muːs] ['greɪzɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [mɒs] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
when he saw a huge bull moose grazing on a patch of moss , a hundred yards away .
什么时候 他 锯 一个 巨大的 公牛 驼鹿 放牧 在 一个 修补 的 苔藓 , 一个 百 码 离开 .

当他看到一百码外的一头巨大的雄性驼鹿正在一片苔藓上吃草时。

[hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] ['faɪəd] [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
He up and fired but when the smoke had cleared away ,
他 向上 和 被解雇 但 什么时候 这 抽烟 有 已清除 离开 ,

他起身开枪，但当硝烟散去后，

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [muːs] ['greɪzɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
there stood the moose grazing as before .
那里 站立 这 驼鹿 放牧 作为 前 .

那只驼鹿像以前一样站在那里吃草。

[ə'gen] [hiː; hi] ['faɪəd] ,
Again he fired ,
再次 他 被解雇 ,

他又开枪了，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃægrɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and again he was chagrined to see that the moose didn't seem to mind it .
和 再次 他 曾是 懊恼地 到 看 那 这 驼鹿 没有 似乎 到 头脑 它 .

他再次懊恼地发现，那只驼鹿似乎并不介意。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːs] [dɪsə'pɪəd] .
A third shot , and the moose disappeared .
一个 第三 射击 , 和 这 驼鹿 消失 .

第三枪过后，驼鹿消失了。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒs] [pætʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [sləʊp] ,
Much excited , the hunter ran to the moss patch , and there , on the further slope ,
很多 兴奋的 , 这 猎人 跑 到 这 苔藓 修补 , 和 那里 , 在 这 更远 坡 ,

猎人兴奋不已，跑到苔藓丛边，在那里，在更远处的山坡上，

[leɪ] [θriː] [ded] [muːs] .
lay three dead moose .
躺 三 死的 驼鹿 .

躺下三头死驼鹿。

['prɪti] ['rɪski] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [meɪn] .
Pretty risky story to tell in Maine .
漂亮的 风险 故事 到 告诉 在 缅因州 .

在缅因州讲述这个故事相当冒险。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神